

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и  
культуры

**Исполнительный  
совет**

**EX**

**Сто семьдесят вторая сессия**

(Париж, 13-29 сентября 2005 г.)\*

172 EX/Decisions  
ПАРИЖ, 21 ноября 2005 г.

**Решения, принятые Исполнительным советом  
на его 172-й сессии**

---

\*

Включая заседания вспомогательных органов, состоявшиеся до пленарных заседаний.

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения обязанностей, задач и функций тех или иных лиц, эти должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

**СОДЕРЖАНИЕ**

Стр.

1	Утверждение повестки дня, расписания работы, доклад Президиума и выборы председателя Комитета по международным неправительственным организациям .....	1
2	Утверждение протоколов 171-й сессии.....	1

**ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

3	Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией.....	2
4	Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений и резолюций, принятых Исполнительным советом и Генеральной конференцией на их предыдущих сессиях .....	6

**Образование**

5	Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) о деятельности Института в 2004-2005 гг.....	6
6	Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта.....	6
7	Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО.....	7
8	Проект поправок к Уставу Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) .....	13
9	Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.): доклад о ходе работы за 2004-2005 гг. ....	13
10	Доклад Генерального директора о Десятилетии образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.): Международный план мероприятий и вклад ЮНЕСКО в проведение Десятилетия .....	14
11	Учреждение присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности, финансируемой Китайской Народной Республикой .....	32

**Естественные науки**

12	Доклад Генерального директора о развитии Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) и о предлагаемой стратегии действий на 2006-2007 гг.....	36
13	Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО .....	38

- 14 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство), под эгидой ЮНЕСКО ..... 38
- 15 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО ..... 45
- 16 Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО ..... 45

### **Социальные и гуманитарные науки**

- 17 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации об этике науки, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения для ученых ..... 52

### **Культура**

- 18 Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39 и решения 171 ЕХ/18..... 53
- 19 Доклад Генерального директора о прогрессе, достигнутом в ходе третьей сессии межправительственного совещания экспертов по предварительному проекту конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения ..... 54

### **Коммуникация и информация**

- 20 Доклады об осуществлении программы «Информация для всех» ..... 55

### **ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (33 С/5)**

- 21 Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5) и рекомендации Исполнительного совета..... 55

### **МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ**

- 22 Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетнем периоде 2004-2005 гг. .... 56
- 23 Институты и центры ЮНЕСКО (категория I): доклад Генерального директора о выполнении решения 171 ЕХ/23 ..... 56

### **ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ**

- 24 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 ЕХ/3.3, и соответствующий доклад Комитета ..... 57
- 25 Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования: представление кандидатур и соответствующий доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям..... 57

26	Доклад о третьем совещании Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) по мониторингу права на образование (2005 г.) .....	57
----	---	----

### **ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

27	Пересмотренная предварительная повестка дня 33-й сессии Генеральной конференции .....	58
28	Добавление к проекту плана организации работы 33-й сессии Генеральной конференции .....	59
29	Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции .....	59
30	Представление кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя 33-й сессии Генеральной конференции .....	60
31	Допуск на 33-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают с ЮНЕСКО консультативные отношения и отношения сотрудничества), от фондов и аналогичных учреждений, поддерживающих официальные отношения с ЮНЕСКО, а также от других международных организаций .....	60
32	Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2004-2005 гг., в том числе о методах его работы .....	61

### **АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

33	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г. ....	61
34	Специальное положение о финансах, представляемое согласно статье 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО .....	62
35	Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и с планами выплат .....	63
36	Доклад Генерального директора о финансовом управлении и связанных с этим вопросах .....	64
37	Доклад Генерального директора о географическом распределении и гендерной сбалансированности персонала Секретариата.....	64
38	Доклад Генерального директора о глобальном плане действий в отношении Фонда медицинского страхования ЮНЕСКО вместе с графиком выполнения рекомендаций ревизора со стороны. ....	64
39	Доклад Генерального директора о ходе выполнения рекомендаций ревизора со стороны, сформулированных по итогам уже проведенных ревизий.....	65
40	Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире.....	66
41	Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи .....	67

42	Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета .....	67
----	--	----

### **ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

43	Отношения с международными неправительственными организациями, фондами и аналогичными учреждениями .....	67
44	Апелляции государств-членов в связи с их предложениями о памятных датах, которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО в 2006-2007 гг. ....	68
45	Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах .....	72
46	Отношения с Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой региональной организацией .....	76
47	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	79

### **ОБЩИЕ ВОПРОСЫ**

48	Выдвижение кандидата на должность Генерального директора ЮНЕСКО .....	80
49	Предложение о создании Международного Иссык-кульского центра диалога между культурами под эгидой ЮНЕСКО.....	80
50	Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО .....	80
51	Выполнение резолюции 32 С/54 и решения 171 ЕХ/53 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях .....	86
52	Доклад Генерального директора о культурных и учебных учреждениях в Ираке .....	87
53	Доклад об участии ЮНЕСКО в международной деятельности по борьбе с терроризмом с помощью образования, науки, культуры, коммуникации и информации.....	88
54	Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) о деятельности Института .....	89

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ**

55	Проект рамочного соглашения о Всемирном форуме культур «Монтерей – 2007» (Мексика) .....	89
56	Учреждение Премии ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании, финансируемой Королевством Бахрейн .....	95
57	Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии .....	99

58	Поправки к Общему положению о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира.....	100
59	Итоги Международного года, посвященного борьбе с рабством и его отмене, и проект устава Международного научного комитета по проекту «Невольничий путь» .....	103
60	Предложение о создании в Куско (Республика Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО .....	106
61	Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛИАК) под эгидой ЮНЕСКО .....	106
62	Предложение-проект по созданию Музея всемирного наследия ЮНЕСКО в Палаццо Венария Реале в Турине (Италия) .....	113
63	Провозглашение Организацией Объединенных Наций 2008 года Международным годом планеты Земля.....	113
64	Рекомендация о предоставлении Сингапуру возможностей наблюдателя.....	113

## **ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

	<b>Сообщения о закрытых заседаниях, состоявшихся в понедельник 19 сентября, среду 21 сентября и среду 28 сентября 2005 г. ....</b>	<b>114</b>
--	--	------------

**1 Утверждение повестки дня, расписания работы, доклад Президиума и выборы председателя Комитета по международным неправительственным организациям (172 EX/1 Prov. Rev. и Corr., 172 EX/INF.1 Rev., 172 EX/2, 172 EX/INF.8 и 172 EX/INF.11)**

Исполнительный совет **утвердил** повестку дня и расписание работы, которые приведены в документах 172 EX/1 Prov. Rev. и Corr. и 172 EX/INF.1 Rev.

Исполнительный совет **постановил** передать на рассмотрение комиссий следующие пункты своей повестки дня:

1. **Комиссии по программе и внешним связям (ПВ):** пункты 5, 9, 17, 18, 19, 20, 22, 44, 45, 51, 52, 54, 55, а также пункты 3, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21, 39, 49, 50, 53, 56, 57, 59, 60 и 61 по аспектам, касающимся программы.
2. **Комиссии по финансовым и административным вопросам (ФА):** пункты 33, 34, 35, 37, 38, 40, 41, а также пункты 3, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21, 39, 49, 50, 53, 56, 57, 59, 60 и 61 по аспектам, касающимся административных и финансовых вопросов.

Исполнительный совет **одобрил** содержащееся в документе 172 EX/2 предложение Президиума, касающееся следующих пунктов повестки дня:

- 46 Отношения с Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой организацией (172 EX/43)
- 58 Проект поправок к Общему положению о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира (172 EX/52)
- 63 Провозглашение Организацией Объединенных Наций 2008 г. международным годом планеты Земля (172 EX/57 и 172 EX/INF.11)

В соответствии с пунктом 3 статьи 16 Правил процедуры Исполнительный совет **избрал** г-на Милана Орожена Адамича (Словения) председателем Комитета по международным неправительственным организациям взамен г-на Дарко Штрайна (Словения) на оставшийся срок его полномочий.

(172 EX/SR.1)

**2 Утверждение протоколов 171-й сессии (171 EX/SR.1-10)**

Исполнительный совет **утвердил** протоколы своей 171-й сессии.

(172 EX/SR.1)

## ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ

- 3 Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией (172 EX/4 части I и Add. и II, 172 EX/INF.5, 172 EX/INF.6, 172 EX/INF.9, 172 EX/INF.10, 172 EX/INF.12, 172 EX/INF.13, 172 EX/INF.14, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)

### I

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 172 EX/4 части I и Add. и II, 172 EX/INF.5, 172 EX/INF.6, 172 EX/INF.9, 172 EX/INF.10, 172 EX/INF.12, 172 EX/INF.13 и 172 EX/INF.14,
2. **принимает с удовлетворением к сведению** их содержание.

(172 EX/SR.9)

### II

#### Диаграммы, таблицы и графики выполнения программы и бюджетные корректировки, разрешенные в рамках Резолюции об ассигнованиях

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о пожертвованиях и специальных взносах, поступивших с начала двухлетнего периода и добавленных к обычному бюджету, а также о перечислениях между статьями ассигнований, предлагаемых в рамках бюджетных ассигнований, в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, принятой Генеральной конференцией на ее 32-й сессии (резолюция 32 C/85, пункты A (b) и (e)), документ 172 EX/4 Часть II.A и рекомендации по нему Комиссии по финансовым и административным вопросам (172 EX/62),

### I

2. **принимает к сведению**, что в результате поступления этих пожертвований и специальных взносов Генеральный директор увеличил ассигнования в рамках обычного бюджета на общую сумму в **2 181 797** долл. в следующей разбивке:

	долл.
Часть II.A - Крупная программа I	621 059
Часть II.A - Крупная программа II	613 795
Часть II.A - Крупная программа III	40 643
Часть II.A - Крупная программа IV	217 208
Часть II.A - Крупная программа V	211 603
Часть II.C - Службы, связанные с программой	213 658
Часть III - Поддержка выполнения программы (косвенные расходы подразделений на местах)	263 831
<b>Итого</b>	<b>2 181 797</b>

3. **выражает свою признательность** донорам, перечисленным в пункте б документа 172 EX/4 Часть II.A;

## II

4. **ссылаясь** на положение Резолюции об ассигнованиях, в соответствии с которым перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета,
5. **утверждает** перечисление 937 300 долл. из Части IV в Части I-III бюджета в целях покрытия увеличения расходов на персонал в результате действия регламентирующих и других факторов;
6. **принимает к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, содержащуюся в Приложении к настоящему решению;
7. **просит** Генерального директора принять соответствующие меры по обеспечению того, чтобы в конце нынешнего двухлетнего периода 2004-2005 гг. бюджетные ассигнования на пять крупных программ Организации были полностью израсходованы для поддержки приоритетов ЮНЕСКО.

**ПРИЛОЖЕНИЕ (Часть А)**  
**Пересмотренная таблица ассигнований на 2004-2005 гг.**

Статья ассигнований	Утвержденный 32 С/5	Утвержденный 32 С/5 с корректировками  (Реш. 169 EX/6.2) (Реш. 170 EX/7.8.6) (Реш. 171 EX/3.6)	Предлагаемые ассигнования и перечисления		Утвержденный 32 С/5 с корректировками
			(i)	(ii)	
			Полученные пожертвования	Перечисления из Части IV  Расходы на персонал	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>					
<b>А. Руководящие органы</b>					
1. Генеральная конференция	6 135 300	6 418 600			6 418 600
2. Исполнительный совет	7 958 700	7 720 600		8 000	7 728 600
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>14 094 000</b>	<b>14 139 200</b>	<b>0</b>	<b>8 000</b>	<b>14 147 200</b>
<b>В. Управление</b>	18 378 700	18 580 800		35 100	18 615 900
<i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Управление внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>					
<b>С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	3 579 500	7 355 863			7 355 863
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>36 052 200</b>	<b>40 075 863</b>	<b>0</b>	<b>43 100</b>	<b>40 118 963</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>					
<b>А. Программы</b>					
<b>Крупная программа I - Образование</b>					
<b>I. Персонал</b>	48 215 600	49 213 400		89 400	49 302 800
<b>II. Мероприятия</b>					
<b>I.1 Базовое образование для всех</b>					
I.1.1 Базовое образование для всех: концентрация усилий на основных целях	21 692 200	22 401 598	165 738		22 567 336
I.1.2 Оказание поддержки в осуществлении стратегий ОДВ	14 133 100	14 340 977	376 375		14 717 352
<b>I.2 Создание обучающихся обществ</b>					
I.2.1 За рамками всеобщего начального образования	4 826 200	5 005 928	20 000		5 025 928
I.2.2 Образование и глобализация	2 150 900	2 265 953	47 950		2 313 903
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>					
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000	4 591 000			4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000	5 100 000			5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000	1 900 000			1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000	1 100 000			1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000	2 000 000			2 000 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000	2 200 000			2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 960 000	1 965 120	10 996		1 976 116
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>109 869 000</b>	<b>112 083 976</b>	<b>621 059</b>	<b>89 400</b>	<b>112 794 435</b>
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>					
<b>I. Персонал</b>	30 594 300	31 307 700		69 300	31 377 000
<b>II. Мероприятия</b>					
<b>II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>					
II.1.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности и социальные проблемы	8 992 500	9 559 982	269 614		9 829 596
II.1.2 Экологические науки: повышение ответственности человека перед природой	3 013 200	3 143 353	170 000		3 313 353
II.1.3 Науки о Земле: совершенствование знаний о земной коре и укрепление деятельности по предупреждению стихийных бедствий	1 374 300	1 478 878	6 250		1 485 128
II.1.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни на малых островах и в прибрежных районах	811 100	875 292	17 970		893 262
II.1.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	4 795 800	4 795 800			4 795 800
<b>II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах развития</b>					
II.2.1 Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук	5 835 100	7 054 276	44 891		7 099 167
II.2.2 Политика в области науки и технологии в интересах устойчивого развития	1 105 400	1 105 400	105 070		1 210 470
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 710 000	1 774 700			1 774 700
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>58 231 700</b>	<b>61 095 381</b>	<b>613 795</b>	<b>69 300</b>	<b>61 778 476</b>
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>					
<b>I. Персонал</b>	18 343 200	18 773 500		34 500	18 808 000
<b>II. Мероприятия</b>					
<b>III.1 Этика науки и технологии с уделением особого внимания биотике</b>	3 250 800	3 250 800	30 000		3 280 800
<b>III.2 Содействие осуществлению прав человека и борьба против дискриминации</b>	2 184 600	2 184 600	1 131		2 185 731
<b>III.3 Перспективный анализ, философия, гуманитарные науки и гуманитарная безопасность</b>	3 869 700	3 947 823			3 947 823
<b>III.4 Управление социальными преобразованиями: МОСТ - Фаза II</b>	3 088 600	3 095 733	9 512		3 105 245
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 600 000	2 612 400			2 612 400
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>33 336 900</b>	<b>33 864 856</b>	<b>40 643</b>	<b>34 500</b>	<b>33 939 999</b>

Статья ассигнований	Утвержденный 32 C/5	Утвержденный 32 C/5 с корректировками  (Реш. 169 EX/6.2) (Реш. 170 EX/7.8.6) (Реш. 171 EX/3.6)	Предлагаемые ассигнования и перечисления		Утвержденный 32 C/5 с корректировками
			(i)	(ii)	
			Полученные пожертвования	Перечисления из Части IV  Расходы на персонал	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>Курная программа IV - Культура</b>					
<b>I. Персонал</b>	33 967 400	34 769 600		73 200	34 842 800
<b>II. Мероприятия</b>					
<b>IV.1 Включение проблематики культурного разнообразия в политическую повестку дня на национальном и международном уровнях</b>					
IV.1.1 Содействие претворению в жизнь Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и осуществлению связанного с ней Плана действий	3 841 800	4 436 458	76 691		4 513 149
IV.1.2 Укрепление связей между политикой в области культуры и политикой развития	1 367 500	1 372 560			1 372 560
<b>IV.2 Вклад ЮНЕСКО в охрану всемирного культурного разнообразия путем сохранения культурного и природного наследия</b>					
IV.2.1 Содействие осуществлению Конв. об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.)	2 141 300	2 141 300	43 185		2 184 485
IV.2.2 Сохранение культурного разнообразия путем охраны культурного наследия во всех его формах и с помощью осуществления нормативной деятельности	7 362 900	7 712 530	78 248		7 790 778
<b>IV.3 Сохранение культурного разнообразия путем стимулирования творчества и развития</b>					
IV.3.1 Поощрение искусств и ремесел в целях обеспечения устойчивого развития	1 501 900	1 556 870			1 556 870
IV.3.2 Усиление роли культурного творчества в гуманитарном и экономическом развитии	1 497 400	1 497 400			1 497 400
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 700 000	1 725 000	19 084		1 744 084
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>53 380 200</b>	<b>55 211 718</b>	<b>217 208</b>	<b>73 200</b>	<b>55 502 126</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>					
<b>I. Персонал</b>	18 454 000	18 886 600		38 200	18 924 800
<b>II. Мероприятия</b>					
<b>V.1 Содействие расширению на справедливой основе доступа к информации и знаниям в интересах развития</b>					
V.1.1 Содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва и поощрению социальной интеграции	4 240 900	4 345 894	78 481		4 424 375
V.1.2 Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования	2 236 500	2 291 644	10 009		2 301 653
V.1.3 Поощрение проявлений культурного и языкового разнообразия с помощью коммуникации и информации	3 641 200	3 703 756	89 150		3 792 906
<b>V.2 Содействие свободе выражения мнений и развитие коммуникации</b>					
V.2.1 Содействие свободе выражения мнений и независимости и плюрализму средств информации	2 724 700	2 744 200	14 988		2 759 188
V.2.2 Оказание поддержки развитию средств коммуникации	1 814 100	1 819 088	18 975		1 838 063
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 430 000	2 439 900			2 439 900
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>35 541 400</b>	<b>36 231 082</b>	<b>211 603</b>	<b>38 200</b>	<b>36 480 885</b>
<b>Статистический институт ЮНЕСКО</b>	9 020 000	9 020 000			9 020 000
<b>Подразделения на местах - Управление децентрализованными программами</b>	32 215 900	31 532 300			31 532 300
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>331 595 100</b>	<b>339 039 313</b>	<b>1 704 308</b>	<b>304 600</b>	<b>341 048 221</b>
<b>B. Программа участия</b>	<b>23 000 000</b>	<b>23 000 000</b>			<b>23 000 000</b>
<b>C. Службы, связанные с программой</b>					
1. Координация деятельности в интересах Африки	3 164 000	3 259 900		4 900	3 264 800
2. Программа стипендий	2 522 600	2 552 000		7 100	2 559 100
3. Информация общественности	14 516 100	15 362 300		35 600	15 397 900
4. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	7 068 400	7 432 008	213 658	9 400	7 655 066
5. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 154 200	4 257 400		7 900	4 265 300
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>31 425 300</b>	<b>32 863 608</b>	<b>213 658</b>	<b>64 900</b>	<b>33 142 166</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ II</b>	<b>386 020 400</b>	<b>394 902 921</b>	<b>1 917 966</b>	<b>369 500</b>	<b>397 190 387</b>
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>					
A. Управление и координация на местах	18 511 000	20 476 799	263 831	8 400	20 749 030
B. Внешние связи и сотрудничество	23 194 000	23 708 800		50 000	23 758 800
C. Управление людскими ресурсами	30 800 300	32 107 000		79 900	32 186 900
D. Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры	100 164 800	104 637 663		386 400	105 024 063
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>	<b>172 670 100</b>	<b>180 930 262</b>	<b>263 831</b>	<b>524 700</b>	<b>181 718 793</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТИ I - III</b>	<b>594 742 700</b>	<b>615 909 046</b>	<b>2 181 797</b>	<b>937 300</b>	<b>619 028 143</b>
Резерв для реклассификации должностей	1 500 000	0			0
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 757 300</b>	<b>937 300</b>		<b>(937 300)</b>	<b>0</b>
<b>ИТОГО, УТВЕРЖДЕННЫЕ АССИГНОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОРРЕКТИРОВОК</b>	<b>610 000 000</b>	<b>616 846 346</b>	<b>2 181 797</b>	<b>0</b>	<b>619 028 143</b>

\* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

- 4 Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений и резолюций, принятых Исполнительным советом и Генеральной конференцией на предыдущих сессиях (172 EX/5, 172 EX/INF.5, 172 EX/INF.6, 172 EX/INF.7, 172 EX/INF.13, 172 EX/INF.14, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 172 EX/5, 172 EX/INF.5, 172 EX/INF.6, 172 EX/INF.7, 172 EX/INF.13 и 172 EX/INF.14,
2. **принимает с удовлетворением к сведению** их содержание.

(172 EX/SR.9)

## Образование

- 5 Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) о деятельности Института в 2004-2005 гг. (172 EX/6 и 172 EX/61 Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/6,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(172 EX/SR.9)

- 6 Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта (172 EX/7, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о Международной хартии физического воспитания и спорта, состоявшейся в 2003 г. Встрече за круглым столом министров, ответственных за физическое воспитание и спорт, а также о положениях Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС),
2. **считая**, что традиционные игры и виды спорта следует сохранять и поощрять,
3. **рассмотрев** документы 172 EX/5, 172 EX/7 и 172 EX/INF.7,
4. **принимая во внимание** итоги и рекомендации четвертой Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (МИНЕПС IV),
5. **выражает признательность** СИГЕПС за его инициативу по разработке проекта Хартии, который представлен для сведения в Приложении к документу 172 EX/7;
6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии рассмотреть вопрос о целесообразности и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта;

7. **просит** Генерального директора представить Генеральной конференции доклад с изложением проделанной ЮНЕСКО работы в поддержку традиционных игр и видов спорта, в частности практической программы работы, и представить доклад о финансовых и административных последствиях, а также о возможных источниках финансирования;
8. **предлагает** Генеральной конференции определить этапы дальнейшей работы, которую нужно провести в связи с указанным выше, включая использование независимого исследования целесообразности рассмотрения этого вопроса.

(172 EX/SR.9)

**7 Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/8, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 21 С/40.1 и решениях 165 EX/5.4 и 171 EX/23,
2. **напоминая также** о Panaфриканской конференции по образованию девочек (Уагадугу, Буркина-Фасо, 1993 г.), на которой были предложены стратегии привлечения и удержания девочек в системе образования, о Всемирном форуме в Дакаре (Сенегал, 2000 г.), в ходе которого, в частности, основное внимание было уделено улучшению доступа к высококачественному базовому образованию и обеспечению равенства мужчин и женщин (цель 5), а также о Декларации тысячелетия (2000 г.), принятой государствами – членами ООН, и особенно о провозглашенных в ней двух целях в области развития, касающихся образования,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/8 и Приложение к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Буркина-Фасо о создании под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) в соответствии с действующими директивами и принципами (21 С/36) и стратегией для институтов и центров этой категории (171 EX/18);
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между правительством Буркина-Фасо и ЮНЕСКО, содержащееся в Приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Проект Соглашения между правительством Буркина-Фасо и  
Организацией Объединенных Наций по вопросам образования,  
науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании  
Международного центра по образованию девочек и женщин  
в Африке (СИЕФФА) в Уагадугу (Буркина-Фасо)**

*Принимая во внимание*, что Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на своей 30-й сессии приняла к сведению проект создания Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (именуемого ниже СИЕФФА) и включила это предложение в документ 30 С/5 в рамках Крупной программы I,

*принимая во внимание* решение, принятое 3-й очередной сессией глав государств и правительств Африканского союза в июле 2004 г. в Аддис-Абебе, которая в принципе одобрила предложение о том, чтобы СИЕФФА стала учреждением для всей Африки под эгидой Африканского союза,

*учитывая*, что правительство Буркина-Фасо внесло и готово вносить и далее вклад в создание и деятельность этого Центра на своей территории,

*напоминая*, что правительство Буркина-Фасо уже приняло конкретные меры и шаги, направленные на содействие всем мероприятиям, которые могут способствовать созданию и деятельности СИЕФФА, назначив членов координационной группы по его созданию,

*стремясь* к заключению соглашения с целью обеспечения создания и деятельности упомянутого центра и определения условий, на которых ему будет предоставляться поддержка в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 С/40.1) в отношении региональных центров, создаваемых отдельными государствами с участием ЮНЕСКО,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «Организация»), и правительство Буркина-Фасо (именуемое ниже «Правительство»),

**договорились о нижеследующем:**

#### *Статья 1 – Создание*

1. Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания и деятельности в Буркина-Фасо, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке, именуемого ниже «СИЕФФА».
2. Правительство обязуется привлечь правительства других стран Африки к участию в создании и деятельности СИЕФФА.

#### *Статья 2 – Правовой статус*

СИЕФФА является самостоятельным учреждением с правовым статусом некоммерческого образовательного учреждения, действующего в рамках законодательства принимающей страны – Буркина-Фасо.

#### *Статья 3 – Участие*

1. СИЕФФА находится на службе государств – членов ЮНЕСКО, которые являются членами Африканского союза, а в случае необходимости и других государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу характера своих потребностей в области планирования и образования девочек и/или женщин стремятся сотрудничать с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО и члены-сотрудники, желающие принять участие в деятельности СИЕФФА в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО соответствующее уведомление. Генеральный директор ЮНЕСКО информирует СИЕФФА, а также государства-члены и членов-сотрудников, упомянутых выше, о получении им указанного уведомления.
3. СИЕФФА готов сотрудничать с другими компетентными региональными межправительственными и неправительственными организациями, такими, как Конференция министров образования франкоязычных стран (КОНФЕМЕН), Форум африканских женщин-педагогов (ФАВЕ) и региональным центром в Лилонгве, Малави.

#### *Статья 4 – Цели*

Перед СИЕФФА стоят следующие цели:

- (a) создание на региональном уровне потенциала для современного планирования образования девочек и женщин путем организации для должностных лиц и технических сотрудников министерств образования, местных органов по образованию девочек и женщин (провинций, общин) и других министерств, непосредственно связанных с образованием, таких, как министерства финансов и культуры, мероприятий по:
  - (i) подготовке кадров по всем аспектам планирования образования девочек и женщин;

- (ii) подготовке кадров в области прикладных исследований в сфере образования путем проведения работы по сбору и анализу информации с акцентом на особые потребности стран Африки;
  - (iii) повышению осведомленности относительно конкретных вопросов развития этого сектора, которые являются приоритетными для стран в зависимости от их регионов;
  - (iv) созданию в сотрудничестве с университетами «гендерных» ячеек с целью формирования среды, способствующей участию девочек и женщин в развитии;
  - (v) расширению доступа девочек к среднему и высшему образованию и содействию их обучению и успешному окончанию ими учебных заведений указанных ступеней образования;
  - (vi) содействию эффективному участию женщин в принятии решений на уровне общин, на национальном, региональном и международном уровнях;
  - (vii) созданию перечней, документированию, развитию и апробации передового опыта и практики в области охвата девочек школьным образованием.
- (b) Содействие доступу к информации по вопросам планирования и управления в области образования девочек и женщин, имеющейся в других странах, а также к актуальной информации, публикуемой международными организациями и учреждениями, в частности Международным институтом планирования образования ЮНЕСКО, путем предоставления соответствующих материалов стажерам СИЕФФА на французском и английском языках, включая распространение материалов по планированию и управлению в области образования девочек среди органов образования в регионе Африка.

#### *Статья 5 – Организация*

1. Структура СИЕФФА, а также число и квалификация различных категорий его сотрудников определяются с учетом целей СИЕФФА, установленных в статье 4 выше. Таким образом, СИЕФФА располагает административной, а также технической и научной структурой.

- (a) Административными органами СИЕФФА являются:
  - (i) Совет управляющих;
  - (ii) Исполнительный комитет;
  - (iii) директор.
- (b) Техническими и научными подразделениями СИЕФФА являются:
  - (i) Научный совет;
  - (ii) технические отделы (образования; культуры; науки и технологии; гендерной проблематики и развития).

2. В СИЕФФА будет использоваться французский язык и, по мере необходимости, английский язык.

#### *Статья 6 – Совет управляющих*

1. Руководство СИЕФФА осуществляется Советом управляющих, членский состав которого обновляется наполовину каждые два года и в который входят:

- (a) представитель Правительства;
- (b) представитель каждого государства-члена и члена – сотрудника ЮНЕСКО, которые направили Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше;

- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (d) представитель Африканского союза.
2. Совет управляющих избирает из числа своих членов председателя и заместителя председателя.
3. Совет управляющих:
- (a) принимает решения об использовании выделенных для деятельности СИЕФФА средств и принимает бюджет. Верхний предельный уровень бюджета не должен превышать общей суммы имеющихся на данный финансовый период бюджетных средств, включая взносы и субсидии, которые предоставляются СИЕФФА в рамках официального соглашения;
  - (b) утверждает принятие добровольных взносов и поступлений в рамках договорных отношений, являющихся результатом предоставления услуг, или выплат, осуществляемых в специальных целях;
  - (c) утверждает план работы и следит за выполнением программы СИЕФФА;
  - (d) рассматривает ежегодные доклады, которые направляются ему директором СИЕФФА;
  - (e) участвует в консультациях в связи с назначением директора и руководителей отделов СИЕФФА;
  - (f) утверждает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления СИЕФФА;
  - (g) принимает решения по вопросу участия региональных межправительственных организаций и международных учреждений в работе СИЕФФА.
4. Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в год; внеочередные сессии созываются председателем по его инициативе, по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или по просьбе четырех членов Совета.
5. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

#### *Статья 7 – Исполнительный комитет*

Для обеспечения эффективного функционирования СИЕФФА Совет управляющих в период между своими сессиями может делегировать, полномочия, которые он сочтет необходимыми, работающему на постоянной основе Исполнительному комитету, членский состав которого определяется Советом.

#### *Статья 8 – Секретариат*

1. В состав секретариата СИЕФФА входят директор и персонал, необходимый для обеспечения эффективного функционирования СИЕФФА.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО на срок в четыре года, который может возобновляться один раз.
3. В состав секретариата могут входить сотрудники, специалисты, административный и другой вспомогательный персонал. В их число входят:
- (i) ответственные сотрудники СИЕФФА (руководители отделов), набор которых осуществляется путем проведения международного конкурса и которые назначаются директором в соответствии с процедурами, устанавливаемыми Советом управляющих;
  - (ii) вспомогательный персонал, который набирается директором на месте в соответствии с процедурами, устанавливаемыми Советом управляющих;

- (iii) сотрудники, предоставляемые Правительством в распоряжение СИЕФФА по его просьбе;
- (iv) сотрудники, предоставляемые в распоряжение СИЕФФА по его просьбе различными партнерами.

#### *Статья 9 – Директор*

Директор СИЕФФА выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой СИЕФФА и обеспечивает претворение в жизнь его программы действий в соответствии с директивами и программами, принятыми Советом управляющих;
- (b) назначает руководителей отделов, подразделений и вспомогательный персонал, набираемый на месте, в соответствии с положением о персонале СИЕФФА;
- (c) разрабатывает проекты программы деятельности и бюджета СИЕФФА и представляет их на утверждение Совета управляющих;
- (d) разрабатывает детальные планы деятельности в области подготовки, научных исследований, информационно-разъяснительной работы, создания сетей и распространения документов, подлежащие утверждению Советом управляющих, и руководит их осуществлением;
- (e) устанавливает с последующим утверждением Советом управляющих условия участия в программах подготовки СИЕФФА;
- (f) составляет предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета предложения, которые он считает необходимыми для управления СИЕФФА;
- (g) готовит и представляет Совету управляющих доклады о деятельности СИЕФФА;
- (h) представляет СИЕФФА в суде и во всех гражданских делах.

#### *Статья 10 – Финансовые положения*

1. Финансовые средства СИЕФФА состоят из:
  - (a) взносов Правительства и государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО;
  - (b) средств ЮНЕСКО, предусмотренных программой и бюджетом Организации;
  - (c) взносов технических и финансовых партнеров;
  - (d) поступлений от предоставляемых им услуг.
2. СИЕФФА может с согласия Совета управляющих принимать субсидии, пожертвования и завещанное имущество.

#### *Статья 11 – Вклад Правительства*

1. Правительство обязуется предоставлять все финансовые и материальные средства, необходимые для управления и обеспечения эффективной деятельности СИЕФФА.
2. Правительство предоставляет СИЕФФА помещения, мебель и необходимое оборудование.
3. Правительство покрывает расходы, связанные с проведением сессий Совета управляющих.

*Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО*

ЮНЕСКО предоставляет взаимосогласованную поддержку в целях создания и обеспечения деятельности СИЕФФА, оговоренную ниже. В частности, ЮНЕСКО предоставляет техническую помощь для создания и обеспечения деятельности СИЕФФА, включая подготовительный этап, начальный этап работы и работу в обычном режиме:

- (a) на подготовительном этапе ЮНЕСКО оказывает СИЕФФА помощь в поиске соответствующих специалистов и сотрудников;
- (b) на этапе функционирования СИЕФФА в обычном режиме (то есть после завершения начального этапа работы) ЮНЕСКО:
  - (i) предоставляет СИЕФФА публикуемые ею соответствующие материалы;
  - (ii) по просьбе Директора консультирует СИЕФФА по вопросам научно-исследовательской деятельности;
  - (iii) привлекает сотрудников СИЕФФА к соответствующим мероприятиям ЮНЕСКО, осуществляемым в регионе Африка и за его пределами;
  - (iv) обеспечивает оценку деятельности СИЕФФА с целью оказания ему помощи в вопросах достижения и/или сохранения высокого профессионального уровня.
- (c) ЮНЕСКО содействует доступу СИЕФФА к соответствующим знаниям и услугам своих институтов и региональных бюро, в частности Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО), Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ), Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО), Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА), Регионального бюро ЮНЕСКО по образованию в Дакаре и Бюро ЮНЕСКО в Бамако.

*Статья 13 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности СИЕФФА с целью установить: вносит ли СИЕФФА существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО; осуществляются ли проводимые СИЕФФА мероприятия в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству, по возможности в кратчайшие сроки, доклад о любой оценке.
3. ЮНЕСКО сохраняет за собой право в зависимости от результатов оценки денонсировать настоящее Соглашение или внести в него изменения.
4. Вопрос о классификации СИЕФФА в качестве центра категории II рассматривается ЮНЕСКО каждые шесть лет в рамках разработки новой Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (документ С/4) с целью обеспечения того, чтобы ориентация деятельности СИЕФФА и ее содержание соответствовали стратегическим целям ЮНЕСКО и критериям, применимым к указанной категории учреждений. Если указанное соответствие не будет установлено, то возобновление данного соглашения не будет рекомендовано Исполнительному совету, и классификация СИЕФФА в качестве центра категории II утратит силу.

*Статья 14 – Вступление в действие, пересмотр и денонсация*

1. Настоящее соглашение вступает в действие после того, как Буркина-Фасо проинформирует ЮНЕСКО о том, что установленные в соответствии с внутренним законодательством Буркина-Фасо формальности выполнены. Оно остается в силе до конца 2011 г. и может быть возобновлено на последующие периоды аналогичной продолжительности, которые будут предметом согласования между Правительством и ЮНЕСКО.
2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия ЮНЕСКО и Правительства.

3. Любая из сторон имеет право прекратить действие настоящего соглашения, уведомив об этом другую сторону в письменной форме за шесть месяцев. Такое прекращение действия соглашения означает, что СИЕФФА утрачивает официальную связь с ЮНЕСКО в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО.

4. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

#### *Статья 15 – Урегулирование споров*

Все споры между ЮНЕСКО и Правительством, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, если их не удастся урегулировать путем переговоров или любым другим способом, согласованными сторонами, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается представителем Правительства, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который является председателем арбитражного суда, выбирается с общего согласия двух других арбитров, а в случае отсутствия согласия в отношении его выбора – Председателем Международного суда.

**В удостоверение чего**, нижеуказанные, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее соглашение в двух экземплярах на французском и английском языках.

За правительство Буркина-Фасо

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

(представитель Правительства)

(представитель ЮНЕСКО)

(172 EX/SR.9)

#### **8 Проект поправок к Уставу Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)**

Этот пункт был снят из проекта предварительной повестки дня (см. сноску в документе 172 EX/1 Prov. Rev.).

#### **9 Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.): доклад о ходе работы за 2004-2005 гг. (172 EX/10 и 172 EX/61 Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 169 EX/3.4.3, в соответствии с которым Генеральному директору предлагалось работать в тесной взаимосвязи с партнерами по Десятилетию грамотности Организации Объединенных Наций для обеспечения распространения грамотности, осуществлять постоянный мониторинг хода проведения Десятилетия, представлять доклад Генеральной Ассамблее, а также Исполнительному совету раз в два года и усилить помощь нуждающимся государствам-членам,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/10 о ходе проведения Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций,
3. **просит** Генерального директора укреплять обязательство Организации по распространению грамотности среди всех возрастных групп и обеспечивать совместно с подразделениями на местах, специализированными институтами и партнерами ЮНЕСКО принятие согласованных и долгосрочных мер, направленных на ус-

пешное достижение целей Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций;

4. **предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с партнерами по Десятилетию грамотности Организации Объединенных Наций на региональном и международном уровнях осуществлять постоянный мониторинг хода проведения Десятилетия, а также подготовить и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее 61-й сессии и Исполнительному совету на его 177-й сессии осенью 2007 г.

(172 EX/SR.9)

**10 Доклад Генерального директора о Десятилетии образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.): Международный план мероприятий и вклад ЮНЕСКО в проведение Десятилетия (172 EX/11 и 172 EX/INF.4, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюции 57/254, 58/219 и 59/237 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященные проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУР),
2. **ссылаясь также** на сокращенный вариант проекта программной основы Плана мероприятий ДОУР, который был представлен на 32-й сессии Генеральной конференции (документ 32 C/INF.9), а также проект Международного плана мероприятий, представленный на 171-й сессии Исполнительного совета (171 EX/7),
3. **рассмотрев** документ 172 EX/11,
4. **утверждает** консолидированный Международный план мероприятий (содержащийся в Приложении к настоящему решению), составленный ЮНЕСКО на основе широких консультаций с учреждениями системы Организации Объединенных Наций, национальными правительствами, организациями гражданского общества и НПО, экспертами и специалистами;
5. **предлагает** Генеральному директору принять все необходимые меры в рамках имеющихся ресурсов и при необходимости изыскать внебюджетные средства для дальнейшего обеспечения выполнения ЮНЕСКО резолюций 57/254, 58/219 и 59/237 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;
6. **предлагает далее** Генеральному директору продолжать консультации с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, государствами-членами и их национальными комиссиями, а также с гражданским обществом и НПО для содействия успешному проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций;
7. **просит** Генерального директора обеспечить широкое распространение этого консолидированного Международного плана мероприятий среди государств-членов, других учреждений системы Организации Объединенных Наций, организаций гражданского общества и НПО;

8. **предлагает** Генеральному директору проинформировать Совет на его 176-й сессии о ходе работы по проведению Десятилетия на уровне международного сообщества и о результатах собственного вклада ЮНЕСКО в это Десятилетие.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Консолидированный Международный план мероприятий

#### I. ЗАДАЧА МЕЖДУНАРОДНОГО ПЛАНА МЕРОПРИЯТИЙ

В декабре 2002 г. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию 57/254 о проведении Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУР) в период 2005-2014 гг. ЮНЕСКО было поручено возглавить проведение Десятилетия и разработать проект международного плана мероприятий (МПМ) для его осуществления. Настоящий документ подготовлен во исполнение просьбы о разработке МПМ и является результатом обширных консультаций с учреждениями Организации Объединенных Наций, национальными правительствами, организациями гражданского общества и НПО, экспертами и специалистами.

Со времени проведения первоначальных консультаций с партнерами по ООН в сентябре 2003 г. ЮНЕСКО ознакомила с программной основой МПМ заинтересованные стороны во всем мире. В ответ было получено более 2 000 материалов, во многих из которых излагалось обобщенное мнение сотен людей. Проект плана был распространен среди широкого круга лиц, рассмотрен ведущими учеными и экспертами в данной области и в июле 2004 г. представлен Группе высокого уровня по проведению Десятилетия, которой поручено консультировать Генерального директора ЮНЕСКО по данному вопросу. В дальнейшем этот документ был представлен (18-19 октября 2004 г.) 59-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН, а затем 171-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО (Париж, апрель 2005 г.).

МПМ закладывает базу, на основе которой все партнеры смогут внести свой вклад в проведение Десятилетия. План мероприятий является стратегическим документом, основное внимание в котором уделено изложению целей, которых государства обязуются достичь в рамках своего участия в ДОУР под руководством ЮНЕСКО. В документе изложены цели и задачи Десятилетия, а также его взаимосвязь с другими крупными инициативами в области образования. В документе особо подчеркивается важность партнерских отношений для успешного проведения Десятилетия и указывается, каким образом они могут способствовать достижению успеха на всех уровнях: местном, национальном, региональном и международном. В нем также изложены функции ЮНЕСКО как координирующего органа и перечислены основные ориентиры реализации ДОУР. Далее в документе изложены семь стратегий обеспечения прогресса образования в интересах устойчивого развития (ОУР) и приводятся примеры того, каким образом широкий круг партнеров может внести свой собственный вклад, основываясь на местной специфике. Более подробная информация по истории вопроса о проведении Десятилетия образования в интересах устойчивого развития, содержится в Приложении II к документу 172 EX/11, в котором кратко изложены основные направления деятельности, а также другая важная исходная информация.

МПМ призван способствовать расширению заинтересованного участия в ДОУР. В документе изложены возможные подходы, которые должны стимулировать воображение, творческое мышление и энергию, необходимые для успешного проведения ДОУР. Предполагается, что регионы и страны будут брать Международный план мероприятий за основу при разработке собственных планов, стратегий и графиков.

#### II. ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

##### A. Цели Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций

Десятилетие образования в целях устойчивого развития Организации Объединенных Наций является комплексной акцией, направленной на достижение масштабных целей. Его экологические, социальные, экономические последствия огромны и затрагивают многие аспекты жизни людей во всем мире. Конечная цель ДОУР заключается в том, чтобы интегрировать принципы, ценности и методы устойчивого развития во все аспекты образования и обучения. Такая просветительская работа будет способствовать формированию поведения, которое обеспечит нынешнему и будущим поколениям людей более устойчивое будущее в плане обеспечения охраны окружающей среды, экономической эффективности и социальной справедливости.

Основная концепция ДОУР – создание такого мира, в котором каждый имел бы возможность пользоваться плодами образования и усваивать те идеалы, образ поведения и жизни, которые необходимы для обеспечения устойчивого будущего и позитивных преобразований в обществе.

Первоочередная цель ДООУР определена в резолюции 59/237 Генеральной Ассамблеи ООН, в которой Генеральная Ассамблея «рекомендует правительствам изучить возможность ... учета мер по проведению Десятилетия в рамках их соответствующих систем образования и стратегии в области образования, а также, в надлежащих случаях, в национальных планах развития».

Генеральная Ассамблея далее «предлагает правительствам способствовать повышению информированности населения о Десятилетии и расширению участия в его проведении, в частности на основе сотрудничества с гражданским обществом и другими соответствующими заинтересованными сторонами и по линии инициатив по их привлечению, на начальном этапе Десятилетия».

В рамках обширных целей, определенных Генеральной Ассамблеей, можно выделить следующие промежуточные цели ДООУР на национальном уровне:

- создание возможностей для развития и популяризации концепции устойчивого развития и перехода к такому развитию в рамках всех форм обучения, просветительской деятельности и подготовки кадров;
- более широкое освещение важной роли образования и обучения в процессе устойчивого развития;
- в рамках ДООУР ставятся следующие задачи:
- содействие созданию сетей, налаживанию связей, взаимным обменам и взаимодействию между заинтересованными участниками ОУР;
- содействие повышению качества преподавания и обучения в рамках образования в интересах устойчивого развития;
- помощь странам в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на основе деятельности в рамках ОУР;
- предоставление странам новых возможностей для внедрения принципов ОУР в процесс реформирования их систем образования.

В то время как методы достижения устойчивого развития и соответствующие образовательные механизмы будут различаться в зависимости от местной специфики, данные задачи будут входить в число основных обязанностей ЮНЕСКО, состоящих в оказании поддержки государствам-членам путем выполнения функций координирующего учреждения по проведению Десятилетия. Координирующая роль ЮНЕСКО и задачи, стоящие перед государствами-членами, также обусловлены четырьмя основными направлениями деятельности в области образования в целях устойчивого развития<sup>1</sup>:

- расширение доступа к высококачественному базовому образованию;
- переориентация существующих образовательных программ;
- повышение уровня общественной информированности и понимания;
- подготовка кадров.

Для обеспечения более полного понимания МПМ необходимо кратко рассмотреть три основные темы: проблемы устойчивого развития, которые следует включить в программу образовательных мероприятий, роль ценностей в рамках ОУР и взаимосвязь между Десятилетием и другими инициативами в области образования.

## **В. Проблемы устойчивого развития**

ОУР призвано научить людей из разных слоев общества предвидеть, преодолевать и решать проблемы, угрожающие устойчивому развитию нашей планеты. Многие из основных проблем в данной области были определены в ходе Встречи на высшем уровне по проблемам Земли в Рио-де-Жанейро и в дальнейшем подтверждены на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) в Йоханнесбурге (Южная Африка) в 2002 г. Понимание и решение глобальных проблем устойчивого развития, затрагивающих отдельные

---

<sup>1</sup> Данные вопросы подробнее рассматриваются в заключительной части настоящего МПМ.

страны и сообщества, лежит в основе ОУР. Данные проблемы касаются трех областей устойчивого развития: экологии, общества и экономики. Экологические проблемы, такие как охрана водных ресурсов и утилизация отходов, существуют в каждой стране, точно так же как социальные проблемы занятости, прав человека, гендерного равенства, мира и гуманитарной безопасности. Всем странам приходится также заниматься решением экономических проблем, связанных с сокращением масштабов нищеты, корпоративной ответственностью и подотчетностью. Сразу к нескольким областям устойчивого развития относятся такие серьезные проблемы, как ВИЧ/СПИД, миграция, изменение климата и урбанизация, оказавшиеся в центре общественного внимания во всем мире. Эти проблемы крайне сложны и требуют разработки масштабных и комплексных стратегий в области образования, которые должны позволить нынешнему и будущему поколениям руководителей и граждан найти пути их решения.

Перед ОУР стоит задача научить людей решению сложных проблем, угрожающих устойчивому развитию планеты. Эту задачу нельзя решить только за счет реформирования системы образования. Для этого требуются масштабные и активные усилия во многих секторах общества.

### **С. Ценности**

Подход к достижению целей устойчивого развития в каждой стране будет тесно связан с преобладающими там общественными ценностями, ибо именно эти ценности обуславливают принятие личных решений и определяют особенности национального законодательства. Понимание ценностей имеет решающее значение для понимания собственного мировоззрения и мировоззрения других людей. Понимание человеком собственных ценностей, ценностей общества, в котором он живет, а также ценностей других людей во всем мире является центральной темой образования в интересах устойчивого развития. Каждая нация, культурная группа и отдельная личность должны научиться осознавать собственные ценности и уметь оценивать их с позиций устойчивого развития.

На протяжении своей истории Организация Объединенных Наций отстаивала множество ценностей, связанных с достоинством и правами человека, обеспечением справедливости и охраной окружающей среды. Концепция устойчивого развития выводит данные ценности на новый уровень, распространяя их на последующие поколения людей. Принципы устойчивого развития подразумевают становление таких ценностей, как биоразнообразие и охрана природы, человеческое разнообразие, инклюзивность и всеобщее участие в принятии решений. В сфере экономики такие ценности связаны с обеспечением всеобщего достатка и равенства экономических возможностей. Вопрос о том, какие ценности преподавать в рамках отдельных программ ОУР, требует дальнейшего обсуждения. Задача заключается в том, чтобы разработать ценностный компонент ОУР с учетом местной специфики и культурных особенностей на базе принципов и ценностей, лежащих в основе устойчивого развития.

### **Д. Взаимосвязь Десятилетия с другими международными приоритетными направлениями деятельности в области образования**

Ввиду того, что ДОУР совпадает с проведением ряда других международных инициатив в данной области, Генеральная Ассамблея в своей резолюции поручила ЮНЕСКО наладить между ними дополнительные связи. В связи с этим важно определить место Десятилетия в ряду тех усилий, которые уже предпринимаются международным сообществом. В частности, с различными аспектами ДОУР тесно связаны процесс достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), образование для всех (ОДВ) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций. Все названные программы придают центральное значение базовому образованию и признают необходимость повышения его качества.

Восемь целей и связанные с ними восемнадцать задач в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, составляют основу международного сотрудничества в целях развития, которая была согласована на уровне Организации Объединенных Наций. Обеспечение начального образования и гендерного равенства в сфере образования – это две области, в которых ЦРТ перекликаются с повесткой дня ОДВ, в то время как другие аспекты базового образования, такие как распространение грамотности, качественное и неформальное образование, рассматриваются как факторы, обуславливающие реализацию ЦРТ.

Шесть целей ОДВ касаются расширения доступа к базовому образованию для всех детей и взрослых, а также характера такого образования, которое должно быть доступно как женщинам, так и мужчинам всех возрастов, обеспечивать приобретение необходимых знаний и жизненных навыков, и качество которого необходимо постоянно повышать. Очевидно, что базовое образование призвано оказывать благотворное влияние на качество жизни и содействовать борьбе с лишениями, вместе с тем, характер такого влияния и содержание образования, которое позволит его достичь, является более общим вопросом. Иными словами, роль образования и его предоставление имеют центральное значение и лежат в основе

ОДВ, в то время как вопрос об основной цели образования следует рассматривать как предмет, который требует проведения более широкого общественно-политического обсуждения.

Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций вписывается в рамки программы ОДВ, через все шесть целей которого проходит задача распространения грамотности как одного из условий их достижения. Будучи основным средством освоения знаний, грамотность должна являться важным фактором реализации всех форм и этапов образования. Обеспечение доступа к структурированному обучению не будет иметь смысла, если не уделять пристального внимания овладению грамотностью на достаточно высоком уровне. В некоторых отношениях Десятилетие грамотности не ограничивается рамками образовательного процесса и затрагивает другие аспекты жизни: приобретение и применение навыков грамотности сказывается на здоровье матери и ребенка, уровнях рождаемости и доходов, а также таких более абстрактных качествах, как уверенность в себе, инициативность, активная гражданская позиция и культурное самоуважение.

Каково место ДОУР в ряду этих важных международных инициатив? Очевидно, что концепция устойчивого развития выходит за рамки образования и затрагивает все аспекты социальной и институциональной структуры общества. В этом смысле концепция устойчивого развития является одной из составляющих глобального социального проекта и целей развития наряду с другими всеобъемлющими концепциями, такими как мир, права человека и экономическая эффективность. В рамках образования в интересах устойчивого развития основной упор делается на принципах и ценностях, прививаемых посредством образования, и по сравнению с остальными тремя инициативами уделяется больше внимания содержанию и задачам образования и, в более широком смысле, любых форм обучения. Замысел и разработка программы по ОУР предполагает внедрение во все формы образования методик и подходов, основанных на ценностях устойчивого развития. Таким образом, ОУР также связано с педагогическими процессами, закреплением знаний и функционированием образовательных учреждений.

Подводя итоги, можно отметить, что:

ЦРТ представляет собой комплекс конкретных и поддающихся оценке целей в области развития, в рамках которых образование является одним из основных факторов и показателей осуществления;

ОДВ нацелено на создание возможностей для получения качественного базового образования каждым человеком;

Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций направлено на содействие распространению основного инструмента любого структурированного обучения;

ДОУР способствует распространению системы ценностей и принципов взаимоотношений и поведения, которые являются отличительной чертой обучения при любых обстоятельствах.

### **III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ: ПОДХОД НА ОСНОВЕ ПАРТНЕРСКИХ/СОЮЗНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

После того, как в декабре 2002 г. было объявлено о Десятилетии образования в интересах устойчивого развития, готовность участвовать в его проведении с энтузиазмом и оптимизмом выразил широкий круг людей, организаций и сетей, представляющих образовательное сообщество. Они принесли с собой опыт, время, энергию и ресурсы, включая финансовые ресурсы. Ресурсы, которые удастся мобилизовать правительствам и заинтересованным участникам, во многом предопределят успех ДОУР на национальном уровне. Решающим фактором успеха Десятилетия станет объем привлеченных людских ресурсов, включая упомянутых энтузиастов-добровольцев, а также других потенциальных участников, способных внести свой вклад в его проведение.

ЮНЕСКО, на которую возложена обязанность координировать проведение Десятилетия, должна с самого начала способствовать расширению круга заинтересованных участников, четко обозначив важность участия каждого партнера. Она также отвечает за наращивание и поддержание динамики и уровня участия на протяжении всего Десятилетия. В настоящем разделе изложена схема партнерских отношений в рамках Десятилетия, по которой можно определить весь круг партнеров, которые вместе с ЮНЕСКО будут вести совместную работу для достижения целей Десятилетия. Далее дается краткое изложение того, каким образом ЮНЕСКО будет осуществлять координацию Десятилетия.

#### **A. Партнеры**

Как видно из Таблицы 1, в число партнеров входят представители всех уровней – субнационального (местного, общинного), национального, регионального и международного – и всех секторов – правительства, гра-

жданского общества и НПО, частного сектора. По мере проведения Десятилетия данный список будет дополняться и корректироваться.

**Таблица 1: Примерный список потенциальных партнеров по ДОУР**

	<b>Правительственный сектор</b>	<b>Гражданское общество и НПО</b>	<b>Частный сектор</b>
<b>Субнациональный уровень</b> (общинный, местный)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ департаменты образования и отделы по вопросам развития на уровне провинций/штатов/округов</li> <li>▶ муниципальные органы власти</li> <li>▶ школы, программы обучения для взрослых</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ организации на уровне общин</li> <li>▶ местные отделения НПО</li> <li>▶ группы верующих</li> <li>▶ комитеты развития деревень</li> <li>▶ учебные группы для взрослых</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ местные предприниматели</li> <li>▶ роды и семьи</li> <li>▶ отдельные лица</li> </ul>
<b>Национальный уровень</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ департаменты образования и отделы по вопросам развития на уровне национальных правительств</li> <li>▶ университеты и научно-исследовательские центры</li> <li>▶ сети ОДВ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ национальные НПО и коалиции НПО</li> <li>▶ филиалы международных НПО</li> <li>▶ организации, объединяющие верующих</li> <li>▶ ассоциации и профсоюзы учителей</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ предприятия частного сектора</li> <li>▶ ассоциации предпринимателей</li> </ul>
<b>Региональный уровень</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ региональные межправительственные</li> <li>▶ рруиональные сети ОДВ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ региональные группы и сети гражданского общества и НПО</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ региональные ассоциации предпринимателей</li> </ul>
<b>Международный уровень</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Комиссия по устойчивому развитию (КУР)</li> <li>▶ Группа высокого уровня и рабочая группа по ОДВ</li> <li>▶ учреждения-члены ГООНВР</li> <li>▶ учреждения ООН и бреттонвудские учреждения</li> <li>▶ целевые группы в рамках Проекта тысячелетия</li> <li>▶ официальные/полуофициальные контрольные органы</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ сети образования в интересах устойчивого развития</li> <li>▶ НПО</li> <li>▶ ККНПО/ОДВ</li> <li>▶ всемирная кампания в поддержку образования</li> <li>▶ международные природоохранные НПО</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ международные ассоциации предпринимателей (например, в горнодобывающем секторе)</li> <li>▶ ТНК (например, медиакорпорации)</li> </ul>

Учитывая столь обширный и разнородный состав потенциальных партнеров, основной упор следует делать на создании сетей и альянсов. Динамика работы в рамках Десятилетия будет определяться уровнем заинтересованного участия, ответственности и приверженности делу. Каким образом способствовать их укреплению? Какие механизмы выбрать для организации связи и диалога? Для развертывания данных процессов необходимо обеспечить руководство и вложение ресурсов на всех уровнях.

В настоящем разделе содержится несколько предложений по данным вопросам, которые в первую очередь касаются механизмов, позволяющих полнее учитывать мнение участников местного уровня, т.е. децентрализованный подход. В Таблицах 2-5 предложены варианты для субнационального (общинного), национального, регионального и международного уровней.

#### **Субнациональный (общинный) уровень**

В настоящем документе термин «община» употребляется в широком значении для обозначения общности людей, принадлежащих к одной среде и в силу этого сталкивающихся с одинаковым комплексом взаимосвязанных проблем в области устойчивого развития. В таблице 2 приведены примеры возможных направлений деятельности и сотрудничества.

Таблица 2: Сотрудничество на уровне общин

Заинтересованные стороны на уровне общин	Направления самостоятельной деятельности	Направления сотрудничества в рамках специальных или постоянно действующих групп на местном уровне
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ учреждения и организации на уровне общин: школы, группы поддержки школ, культурные ассоциации, молодежные организации, кооперативы, объединения верующих, группы взаимопомощи, комитеты по вопросам развития</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ внедрение принципов ОУР в рамки плановых учебных мероприятий и программ</li> <li>▶ разработка и внедрение стратегий обучения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ выявление местных проблем, связанных с устойчивым развитием</li> <li>▶ включение местных знаний и навыков в рамки ОУР</li> <li>▶ обмен опытом по вопросам ОУР и извлечение уроков для совершенствования методов работы</li> </ul>

### Национальный уровень

Десятилетие ОУР проводится в соответствии с пожеланиями национальных правительств, которые неоднократно высказывались как на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, так и в ЮНЕСКО. Активная поддержка ОУР на совещаниях Комиссии ООН по устойчивому развитию (КУР) свидетельствует о том, что правительства во всем мире признают важное значение образования, информирования общественности и подготовки кадров для достижения целей устойчивого развития. Вместе с тем, успех ДОУР будет во многом зависеть от того, какие меры будут принимать правительства в своих странах. Хотя МПМ не предполагает, что реализация национальных планов ДОУР должна осуществляться только на уровне министерств, именно этим государственным ведомствам отводится основная роль в обеспечении желаемых результатов.

Очевидно, что для создания и развертывания таких процессов требуется вложение ресурсов и осуществление руководства. Вклад со стороны правительств и сетей гражданского общества может состоять в том, чтобы обеспечить распространение справочных материалов, подготовленных на международном уровне, с внесением в них необходимых коррективов с учетом местных условий. Основное внимание в таких материалах будет уделяться вопросам организации дискуссий на местах и определению проблем, имеющих актуальное значение для конкретного региона. Руководство могут осуществлять местные органы власти и организации гражданского общества в рамках специальных групп. В Таблице 3 приведены различные варианты осуществления такой деятельности. Однако, с учетом того, что для ОУР большую важность имеют мероприятия, ориентированные на местные условия, рекомендовать какую-либо единую схему действий невозможно и нецелесообразно.

Таблица 3: Сотрудничество на национальном уровне

Заинтересованные стороны на национальном уровне	Направления самостоятельной деятельности:	Направления сотрудничества в рамках национальных целевых групп по вопросам ОУР:
Министерства образования и другие соответствующие министерства	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ разработка рамок политики в отношении ОУР</li> <li>▶ оставление сметы и мобилизация ресурсов</li> <li>▶ поддержка субнациональных подразделений</li> <li>▶ повышение общественной осведомленности по вопросам ОУР и УР</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ обсуждение и рекомендация вариантов политики в области ОУР, отражающих местные проблемы и опыт</li> <li>▶ включение ОУР в программы ОДВ и Десятилетия грамотности ООН в рамках форума по ОДВ</li> </ul>
НПО, сети и объединения НПО и организаций гражданского общества	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ содействие обмену методикой и опытом в области ОУР между своими членами</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ создание форума для обмена положительным и отрицательным опытом в области ОУР</li> </ul>

Группы и агентства, действующие в области массовой информации	▶ включение просветительской работы по вопросам ОУР и УР в рамки информационных стратегий	▶ определение тем для исследований в рамках ОУР и планирование совместных научно-исследовательских проектов
Предприятия и профессиональные объединения частного сектора	▶ организация дискуссий для определения насущных проблем в области УР и оценка потребностей в обучении	▶ определение потребностей в области наращивания потенциала, а также круга заинтересованных участников, обладающих наибольшими возможностями для их удовлетворения ▶ разработка соответствующих контрольных показателей в области ОУР

На национальном уровне комплексный подход к ДОУР со стороны государственных ведомств всех уровней должен предусматривать решение следующих задач:

- определение ОУР в качестве одного из приоритетных направлений деятельности и по возможности его включение в национальные планы в области устойчивого развития и образования;
- пересмотр политики, полномочий и иных нормативных рамок с учетом ОУР;
- содействие повышению уровня информированности и понимания концепции образования в интересах устойчивого развития;
- оказание содействия педагогам и инструкторам в приобретении необходимых знаний и информации в области ОУР;
- поощрение научно-исследовательской работы в интересах ОУР;
- создание сетей сотрудничества в области людских и финансовых ресурсов.

Разработка национального плана является важным первоначальным этапом реализации ДОУР на национальном уровне. В качестве одного из подходов может быть рекомендовано создание межведомственных групп или комитетов с участием министерств образования, занятости, окружающей среды, образования, финансов, статистики, планирования, природных ресурсов и т.д. При таком подходе решением вопросов, связанных с обеспечением более устойчивого будущего и образованием в интересах устойчивого развития, занимается все правительство. Такой подход является предпочтительным, поскольку за образование в интересах устойчивого развития отвечают все министерства, а не только отдельные ведомства, такие как министерство образования или учреждение, отвечающее за охрану окружающей среды.

### Региональный уровень

Более широкие по составу региональные группы по вопросам ОУР также станут полезными координационными органами. С учетом того, что уже действуют региональные форумы по ОДВ (по меньшей мере, проводятся региональные совещания по ОДВ), региональные группы по ОУР лучше всего создавать на основе взаимодействия с ними. Поскольку ОУР потенциально затрагивает более широкий круг участников из разных секторов, такой подход позволит привлекать их к работе в рамках ОДВ. (Действительно, межсекторальные связи являются одной из основных проблем ОДВ.) Примеры возможных региональных механизмов приведены в Таблице 4.

**Таблица 4: Сотрудничество на региональном уровне**

Заинтересованные стороны на региональном уровне	Направления самостоятельной деятельности	Направления совместной деятельности в рамках региональной группы по ОУР
Представители национальных правительств	(см. национальный уровень)	
Региональные межправительственные организации	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ оказание поддержки в разработке политики на национальном уровне</li> <li>▶ содействие обмену опытом и информацией</li> </ul>	

Региональные сети, коалиции и объединения организаций гражданского общества и НПО	▶ содействие взаимным обменам и обучению между сетями и организациями-участницами	▶ проведение региональных консультаций по вопросу о приоритетных задачах ДОУР ▶ обмен программами, методикой, знаниями и достижениями ▶ определение общих проблем ▶ извлечение уроков из различных стратегий ▶ выработка единого мнения в отношении проблем и направлений деятельности на региональном уровне ▶ проведение межнациональных мероприятий в области подготовки кадров и создание потенциала
Региональные объединения СМИ	▶ обмен информационными стратегиями в области УР и ОУР	
Региональные ассоциации частного сектора	▶ развитие сотрудничества между представителями частного сектора и другими участниками ОУР	
Представители международных учреждений в регионах	▶ извлечение общих уроков из национального опыта разных стран ▶ содействие обмену опытом в области ОУР между разными странами	
Представители учреждений, действующих в рамках двустороннего сотрудничества, в регионах	▶ изучение способов оказания поддержки национальным и региональным инициативам в области ОУР	

Участие в работе в рамках Десятилетия также принимают региональные структуры ООН. В частности, в Азиатско-Тихоокеанском регионе состоялось крупное совещание по вопросам планирования, прошедшее в 2004 г. в Бангкоке, а также региональная церемония по случаю начала Десятилетия, проведенная в июне 2005 г. в Нагоя, Япония. Уже несколько лет в работе над ДОУР участвует Европейская экономическая комиссия ООН (ЕЭКООН), которая провела региональную церемонию открытия Десятилетия в Литве в марте 2005 г. Цель стратегии проведения ДОУР для региона ЕЭКООН сформулирована следующим образом:

«Настоящая стратегия имеет целью содействовать государствам – членам ЕЭКООН в разработке принципов ОУР и их внедрению в систему формального образования в рамках программ по соответствующим учебным дисциплинам, а также в рамки неформального и неофициального образования».

В регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) разработан свой региональный план, в других регионах ООН работа продолжается. В региональных стратегиях ООН учитываются общие цели Десятилетия и формулируются подходы к решению специфических проблем, связанных с нуждами, приоритетными задачами и ресурсами соответствующего региона.

Регионам рекомендуется созвать совещание представителей каждого государства в регионе, а также других заинтересованных сторон не только для участия в разработке стратегии ДОУР, но и для катализации ее осуществления. Региональная стратегия может содержать общий план действий, определять цели и задачи, основные темы или приоритетные задачи для региона, ожидаемые результаты, механизмы координации и сотрудничества, функции и обязанности, методы контроля и оценки, предусматривать финансовые и людские ресурсы. В региональную стратегию можно также включить положения о ее пересмотре в ходе Десятилетия.

### Международный уровень

В настоящее время уже действует целый ряд форумов, в работе которых вопросы ОУР могут и должны занимать видное место. К их числу, в частности, относится Комиссия по устойчивому развитию (КУР), соответствующие конференции всех учреждений, программ и организаций ООН, сети НПО и различные совещания по вопросам ОДВ и распространения грамотности. Они перечислены в приводимой ниже Таблице 5.

**Таблица 5: Сотрудничество на международном уровне**

<b>Заинтересованные стороны на международном уровне</b>	<b>Направления самостоятельной работы</b>	<b>Направления совместной работы в рамках различных форумов</b>
Специальные международные рабочие группы	▶ сбор информации о развитии ситуации в рамках ОУР и новых приоритетах ▶ поддержка ДОУР	▶ информирование ЮНЕСКО о развитии ситуации и возникновении новых приоритетных задач в области ОУР ▶ оказание ЮНЕСКО содействия в развитии партнерских связей и разработке проектов, направленных на поддержку ДОУР

Межправительственные учреждения (ООН и другие структуры)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ участие в работе межучрежденческой целевой группы</li> <li>▶ включение разработки программы ОУР в соответствующие планы проведения мероприятий и инициатив</li> <li>▶ участие в работе международных и региональных форумов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ уделение приоритетного внимания вопросам ОУР в рамках работы Комитета по устойчивому развитию</li> <li>▶ мобилизация политической воли и укрепление взаимной приверженности ОУР и деятельности межучрежденческой целевой группы</li> <li>▶ включение ОУР в повестку дня ОДВ (доклад по мониторингу, Группа высокого уровня по ОДВ и Рабочая группа по ОДВ)</li> <li>▶ содействие обмену практическим и политическим опытом и достижениями на всемирном уровне</li> <li>▶ проведение международных, региональных и субрегиональных семинаров и конференций по вопросам создания потенциала для активизации работы по проведению ДОУР и ОУР</li> </ul>
ЮНЕСКО <sup>2</sup> (координирующее учреждение ДОУР)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ содействие проведению ОУР и ДОУР и создание потенциала в отдельных секторах ЮНЕСКО и на межсекторальном уровне</li> <li>▶ информационная работа и связь с международным сообществом</li> <li>▶ развитие партнерских связей и совместной деятельности</li> </ul>	
Сеть организаций гражданского общества и НПО	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ содействие расширению межрегиональных взаимных обменов и обучения</li> <li>▶ информирование своих членов о развитии ситуации в области ОУР</li> </ul>	
Двусторонние и многосторонние учреждения по вопросам развития	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ включение ОУР в программы и бюджет</li> <li>▶ содействие научно-исследовательской деятельности в области ОУР</li> </ul>	

В соответствии с принципами устойчивого развития к транспарентному процессу разработки национальных стратегий будет привлекаться самый широкий круг заинтересованных сторон. Право участвовать в проведении Десятилетия на всех стадиях от создания общей концепции до практической реализации имеют все заинтересованные участники. Организаторы Десятилетия, как назначенные правительством, так и привлеченные национальными комитетами по Десятилетию, обязаны следить за тем, чтобы к процессу общественного участия были привлечены заинтересованные представители большинства и различных меньшинств. Организаторы также отвечают за то, чтобы процесс планирования носил всесторонний, демократичный и транспарентный, а не кулуарный характер. Организаторы обязаны отчитываться перед заинтересованными участниками путем подготовки регулярных докладов. В докладах должен быть отражен внесенный вклад и соображения, высказанные заинтересованными участниками, в подтверждение того, что их мнение услышано, а их усилия признаны. Постоянное участие заинтересованных сторон в ОУР позволит сохранить энергию и энтузиазм на высоком уровне на протяжении как Десятилетия, так и после 2014 г.

## **В. Руководящая роль ЮНЕСКО**

Роль ЮНЕСКО в качестве ведущего учреждения в отношении ДОУР полностью вписывается в рамки ее функций, заключающихся в генерировании идей, нормотворческой и информационно-координационной деятельности, содействии наращиванию потенциала и развитию международного сотрудничества. ЮНЕСКО будет занимать активную позицию, и все ее сектора и подразделения будут вести совместную работу в рамках осуществления руководящей и координирующей роли, которую ей предстоит играть, с тем чтобы обеспечить эффективное и успешное проведение Десятилетия. Функции ЮНЕСКО по организации ДОУР предусматривают:

- установление новых партнерских связей с частным сектором, молодежью и группами СМИ;
- содействие проведению мониторинга и оценки;

<sup>2</sup> Подробнее о роли ЮНЕСКО см. раздел В ниже.

- содействие проведению исследований и научных обменов в области ОУР;
- проведение совместных форумов с привлечением основных заинтересованных участников Десятилетия, таких как представители крупнейших транснациональных корпораций, религиозных объединений, молодежных ассоциаций, коренных народов и т.д.;
- обмен передовой практикой в области ОУР;
- установление связей между государствами-членами, в которых уже развернуты учебные программы, политика и исследования в области ОУР, и государствами-членами, нуждающимися в содействии;
- создание различных по составу рабочих групп для проработки отдельных вопросов;
- выполнение своей стратегической роли в области ОУР.

#### **IV. ОСНОВНЫЕ ОРИЕНТИРЫ**

Проведение Десятилетия является обязательством, выполняя которое государства-члены будут руководствоваться собственными приоритетами и использовать свои методы. Оно отражает закрепленное в соответствующих резолюциях ГА ООН общее понимание необходимости совместной работы для достижения общих целей и задач. В связи с этим важно определить общие ориентиры, которым смогут следовать все участники. К ним относятся:

- разработка четко сформулированных планов и/или мероприятий в государствах-членах;
- назначение координаторов в государствах-членах, ответственных за подготовку отчетности;
- разработка региональных планов или стратегий. Аналогичные планы и стратегии могут быть разработаны и на субрегиональном уровне;
- определение показателей прогресса и разработка механизмов контроля за их выполнением;
- поиск источников технической помощи и примеров передовой практики;
- обмен информацией об исследованиях, разработках и нововведениях в соответствующих областях;
- разработка методов развития партнерских связей;
- оказание методической помощи в основных областях;
- подготовка промежуточного и итогового доклада о проведении Десятилетия для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ЮНЕСКО в качестве международного координатора будет вместе со всеми партнерами вести совместную работу по определению путей и, при необходимости, временных рамок достижения вышеперечисленных целей.

#### **V. ПРОВЕДЕНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

В настоящем разделе говорится о той роли, которую могут сыграть страны, группы и отдельные лица в проведении Десятилетия, содействуя достижению указанных выше основных ориентиров. В нем речь идет о стратегиях проведения Десятилетия, приводятся примеры их осуществления, а также говорится об инфраструктуре и ресурсах, необходимых для проведения Десятилетия.

##### **A. Семь стратегий, ведущих вперед**

Глобальные консультации, связанные с подготовкой Международного плана мероприятий, позволили сформулировать следующие семь стратегий, имеющие принципиально важное значение для успешной разработки региональных, национальных и субнациональных стратегий и планов проведения Десятилетия. Все эти семь стратегий должны органично учитываться на начальном этапе разработки плана проведения мероприятий,

и, с другой стороны, все семь должны стать частью любого такого плана. Осуществляя эти стратегии, такие как консультации с общественностью, организаторы обнаружат, что уже существует множество образовательных программ, связанных с реформированием образования, внутрипрофессиональной подготовкой и информационными кампаниями. Отчасти задача ДОУР заключается в том, чтобы мероприятия, осуществляемые в рамках различных существующих инициатив, стали частью деятельности в трех областях устойчивого развития, и – в соответствии с общим планом ОУР, – по четырем основным направлениям и координировались с этими мероприятиями.

Чтобы обеспечить прогресс, необходимо организовать работу по ряду направлений: от подготовки пресс-релизов до финансирования предложений; от проведения совещаний до разработки подробных программных основ действий; от организации мероприятий до адаптации существующих учебных программ и планов. Поскольку в большинстве стран планы действий в рамках ДОУР предусматривают участие добровольцев, решающее значение будет иметь обеспечение координации и контроля. В целях оказания содействия разработке национальных или местных стратегий проведения мероприятий на ранних этапах ЮНЕСКО подготовила подробный перечень предложений, озаглавленный «Руководство по разработке национальных кампаний и мероприятий в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций», который размещен на веб-сайте ЮНЕСКО ([www.unesco.org/education/desd](http://www.unesco.org/education/desd))\*.

Хотя сами мероприятия будут существенно различаться, заинтересованные стороны могут придерживаться – как в рамках собственных учреждений, – так и в рамках сетей и объединений, в которые они входят, следующих семи стратегий:

- развитие концепции и информационно-разъяснительная работа;
- консультации и заинтересованное участие;
- партнерство и сети;
- создание потенциала и подготовка кадров;
- научные исследования, разработки и новаторство;
- использование информационных и коммуникационных технологий (ИКТ);
- мониторинг и оценка.

#### **1. Развитие концепции и информационно-разъяснительная работа**

Для того чтобы разрабатывать программы ОУР, люди должны представлять себе, что значит жить, не требуя от природы невозможного, взаимодействовать на мирной, равноправной и справедливой основе и работать, добиваясь устойчивых результатов. Развитие концепции более устойчивого мира позволяет ОУР укорениться в местных общинах. В рамках усилий по обеспечению ОУР можно использовать результаты информационно-разъяснительной работы, которая уже была проделана в процессе разработки Повестки дня на XXI век на местах в целом ряде стран и общин. Повышение информированности призвано, прежде всего, обеспечить понимание того, что действия отдельного лица или группы лиц могут повлиять на жизнь других людей, а также на социально-экономическую ситуацию и состояние окружающей среды на местном уровне и в других странах.

Помимо формирования концепции устойчивого будущего, для успеха ДОУР необходима широкомасштабная информационно-разъяснительная работа, направленная на содействие ОУР. Такая информационно-разъяснительная работа должна вестись на всех уровнях и с участием всех заинтересованных сторон. Правительства и гражданское общество должны поддерживать непрерывный диалог, позволяющий обсуждать различные вопросы и разрабатывать общую повестку дня на основе постоянного общения, обсуждения и взаимного обмена знаниями и опытом. Средства массовой информации, в силу своей способности оказывать мощное и обширное воздействие, играют очень важную роль в пропаганде более устойчивого будущего. Средства массовой информации способны обеспечивать передачу информации и знаний, повышая таким образом осведомленность общественности. Они могут также воздействовать на убеждения, мобилизовать поддержку и, в конечном итоге, оказывать влияние на политику. Средства массовой информации играют ведущую роль в пропаганде ОУР.

---

\* Данный сайт функционирует на английском, испанском и французском языках (прим. ред.).

## 2. Консультации и заинтересованное участие

Международное десятилетие позволяет придать глобальную динамику усилиям, направленным на обеспечение ОУР; однако поддержание такой динамики будет зависеть от способности заинтересованных сторон на всех уровнях формировать свое собственное видение ОУР и нести ответственность за его претворение в жизнь. Обеспечить заинтересованное участие соответствующих сторон позволят консультации с ними и их активное участие в формировании концепции, разработке политики, планировании и осуществлении. Особую ответственность за начало процесса участия общественности и за создание форумов, позволяющих всем заинтересованным сторонам выразить свое мнение, несут правительства. Участие общественности позволяет не только повысить качество принимаемых правительствами решений, но и эффективно разрешать конфликты, вызванные столкновением интересов, повышать доверие к учреждениям, а также просвещать и информировать саму общественность. Консультации должны касаться следующих вопросов:

- прозрачные процессы участия общественности и принятия решений, информация о которых широко распространяется;
- механизмы, призванные обеспечить вклад заинтересованных сторон, представляющих гражданское общество и частный сектор, а также учитывать их отклики и пожелания в национальных планах и инициативах;
- организованные обсуждения и работу в рамках комитетов;
- поддержание связей с заинтересованными сторонами, участвующими в формировании концепции и других процессах, и представление на регулярной основе докладов о ходе работы;
- своевременную публикацию докладов правительств, программных предложений и информации о бюджетных ассигнованиях;
- информационные кампании, предусматривающие обратную связь и возможность высказать свои замечания;
- проведение соответствующих исследований и использование, на основе прозрачности, их результатов в процессе разработки политики на основе фактических данных.

Такие механизмы используются на национальном и субнациональном уровнях. Аналогичные механизмы консультаций применяются как на региональном, так и на международном уровнях.

## 3. Партнерство и сети

Образование в интересах устойчивого развития по своей сути носит межсекторальный характер и подразумевает участие широкого круга учреждений. Результативность ДОУР будет зависеть от того, насколько прочными и инклюзивными будут партнерские связи, сети и объединения, которые заинтересованные участники налаживают и создают на всех уровнях. С самого начала партнеры по ДОУР должны мыслить перспективно, стремясь согласовать свою деятельность с деятельностью в рамках различных инициатив и программ, а также с деятельностью различных групп и сетей в целях поощрения, планирования и осуществления политики ОУР. Особое внимание следует уделять налаживанию связей между правительствами стран и населением, поскольку правительства играют ведущую координирующую роль и от них зависит выделение ресурсов. Сети, образованные организациями гражданского общества, поддерживающие связи с широкими массами, могут способствовать распространению идей ОУР на местном уровне и сбору информации, имеющей отношение к работе официальных механизмов. Десятилетие будет более плодотворным, если партнеры будут опираться на существующие сети и проекты, укрепляя синергетическое взаимодействие и сотрудничество.

Поскольку разные партнеры придерживаются самых разных концепций, участие в проведении Десятилетия предусматривает деятельность по целому ряду направлений: кто-то рассматривает такое участие как возможность заняться решением экологических проблем, других интересует устойчивое экономическое развитие или социально-культурные аспекты. Ценность Десятилетия заключается еще и в том, что в его рамках признается взаимосвязь всех этих аспектов и оно является форумом, позволяющим, учитывая все эти интересы, сообща разработать совместную политику в области ОУР.

Основным элементом партнерских отношений и работы в рамках сетей будет регулярный и систематический обмен опытом и информацией по вопросам ОУР. Это станет важнейшим аспектом работы по координации

мероприятий в рамках Десятилетия, проводимой на всех уровнях, в частности на региональном и международном уровнях. Информация о работе других партнеров и участников в разных частях мира позволяет узнавать новое и применять новаторские идеи на практике и нередко становится источником вдохновения и стимулом к дальнейшей работе.

#### 4. Создание потенциала и подготовка кадров

Для проведения ДОУР потребуется задействовать потенциал из самых разных областей. Партнеры и сети, участвующие в этой инициативе, обладают всеми навыками и знаниями, которые могут потребоваться для успешного проведения ДОУР; необходимо только обеспечить плодотворный обмен ими. Партнеры, работающие в различных областях, из которых складывается ОУР (например, экологическое образование, образование в области народонаселения и информирование потребителей), обладают специальными знаниями и опытом, касающимися всех аспектов создания потенциала (таких как стратегическое планирование, создание сетей, разработка материалов и оценка), которые необходимы участникам ОУР, и Десятилетие дает возможность разработать механизмы для взаимного обмена такими знаниями и опытом.

Одной из основных групп, о которой стоит особо упомянуть, говоря о создании потенциала и подготовке кадров, являются специалисты по вопросам подготовки преподавателей, а также начинающие и работающие преподаватели. Посвящая многие часы занятиям с учениками, 60 миллионов учителей, работающих по всему миру, формируют базу знаний и мировоззрение миллионов детей. Если начинающие и работающие учителя смогут органично включить вопросы ОУР в учебные программы и планы и будут использовать педагогические методы, отвечающие требованиям, предъявляемым к качественному ОУР, то следующее поколение сможет сделать мир более устойчивым.

#### 5. Научные исследования, разработки и новаторство

**Научные исследования и разработки.** Используя результаты исследований в области образования и соответствующие оптимальные виды практики в качестве информационной базы для ОУР, сообщество, занимающееся вопросами образования, сможет обеспечить быстрый прогресс на начальных этапах Десятилетия и добиться более качественных результатов.

Определить содержание ОУР могут научные сообщества, работающие в разных частях мира. Как правило, для внедрения новых разработок в школьные программы и планы и другие образовательные программы требуется десять или более лет. ДОУР является для учебных учреждений стимулом к включению в свои программы самой свежей информации и данных последних исследований.

Информационной основой усилий в рамках ДОУР должны стать исследования и разработки. Необходимо, чтобы потребности, связанные с базовым образованием, высшим образованием, подготовкой кадров, информированием общественности, средствами массовой информации и т.д., учитывались в целом ряде программ научных исследований и разработок. Меры в поддержку ДОУР, принимаемые в рамках исследований и разработок, преследуют целый ряд целей, включая:

- сбор исходных данных и проведение долгосрочных исследований в целях оценки результатов внедрения новых программ ОУР;
- сбор данных для их представления политикам и должностным лицам министерств, с тем чтобы показать, что программы ОУР приносят положительные результаты и заслуживают финансирования;
- документальный учет успешных мер в целях их применения в дальнейшем и документальный учет ошибок, с тем чтобы не повторять их;
- использование фактических данных, а не просто тезисов, при формулировании доводов в пользу ОУР;
- разработка соответствующих педагогических методов для ОУР;
- содействие концептуальной и теоретической разработке ОУР;
- установление взаимосвязи ОУР с другими аспектами обучения (такими как чтение и письмо, счет, естественно-научные дисциплины, социальные дисциплины) и с другими видами мероприятий по развитию (такими как секторальные проекты и мобилизация населения);

- активизация исследований по вопросу о качественных методиках образования и обучения в рамках ОУР, с тем чтобы обучение носило более преобразующий характер.

**Новаторство.** В конечном итоге целью ДООУР является обеспечение ОУР в конкретных реальных условиях. Это означает осуществление политики ОУР во множестве самых разных ситуаций, связанных с образованием. Предложить какую-либо унифицированную программу было бы невозможно или нецелесообразно. Уже существует ряд механизмов, позволяющих общинам разрабатывать программы ОУР с учетом местных условий и культурных особенностей, например:

- механизмы, которые применяются для определения целей в области устойчивого развития, актуальных для того или иного сообщества, такие как механизмы, используемые Международным советом по местным экологическим инициативам (МСМЭИ) для оказания сообществам в разных частях мира содействия в разработке Повестки дня на XXI век на местах;
- механизмы переориентации образования, с тем чтобы оно позволяло решать задачи устойчивого развития с учетом местных условий и культурных особенностей, такие как механизмы, используемые в «Пакете информационных материалов» для обеспечения образования в интересах устойчивого развития» ([www.esdtoolkit.org](http://www.esdtoolkit.org))\*;
- возможные педагогические методы, такие как те, о которых говорится на портале «Преподавание и обучение в интересах устойчивого будущего», размещенном на веб-сайте ЮНЕСКО ([www.unesco.org/education/tlsf](http://www.unesco.org/education/tlsf))\*\*;
- возможности укрепления связей между средой обучения (школой, программами образования взрослых и т.п.) и общиной, такие как мониторинг изменения состояния окружающей среды, например механизмы, используемые в рамках Десятилетия действий «Вода для жизни» Организации Объединенных Наций;
- механизмы участия общественности, позволяющие учитывать в программах ОУР знания и культуру коренных народов, а также традиционные и местные знания и культуру;
- использование опыта в области охраны окружающей среды, здравоохранения, поддержания мира, экономики, прав человека и обеспечения развития, накопленного образовательными сетями, которые в течение многих лет работают в разных частях мира, используя новаторские идеи для оказания ценной помощи в трудных ситуациях.

По мере необходимости можно разрабатывать иные механизмы либо разновидности вышеперечисленных механизмов, которые учитывали бы культурные особенности. Все это потребует применения на практике новаторских идей, с тем чтобы выявить уникальные условия и отразить их в программах ОУР.

## **6. Использование информационных и коммуникационных технологий**

Залогом жизнеспособности любой крупной международной инициативы, такой как Десятилетие Организации Объединенных Наций, являются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). ИКТ будут широко использоваться в рамках ДООУР для поддержания связи между работающими далеко друг от друга партнерами, хранения данных и оперативного обмена информацией. Кроме того, ИКТ позволят упростить процесс управления крупными предприятиями, обеспечивающими материально-техническую поддержку. Однако этим возможности использования ИКТ не ограничиваются, и такие технологии тесно связаны с ОУР и имеют особое значение для его обеспечения, в частности:

- ИКТ являются центральным элементом наукоемкой экономики, где в процессе создания материальных благ информация передается и используется таким образом, что расходуется меньше чем ранее природных ресурсов, таких как бумага, чернила и энергия, необходимая для транспортировки экземпляров документов. Это само по себе является одним из факторов, способствующих более рациональному использованию окружающей среды, и, следовательно, важным аспектом ОУР;

---

\* Данный документ на указанном сайте имеется только на английском языке (прим. ред.).

\*\* Ibidem (прим. ред.).

- ИКТ позволяют освоить новые способы и условия обучения. Дистанционное обучение долгое время осуществлялось при помощи радио, телевидения и почтовой связи. Интернет открывает новые возможности и позволяет сделать обучение интерактивным. Это позволяет обеспечить широкое распространение ОУР при одновременной индивидуализации темпов обучения, заданий и помощи преподавателей;
- если учащиеся имеют доступ к ИКТ, они могут использовать их для налаживания глобального диалога. Например, портал «Голос малых островов» ([www.smallislandsvoice.org](http://www.smallislandsvoice.org)) позволяет широкой общественности и молодежи из стран, расположенных в Карибском бассейне, Индийском и Тихом океанах, поддерживать связь, обмениваясь опытом, обсуждая трудности, а также обеспечивать взаимопонимание и взаимопомощь в вопросах устойчивого развития;
- ИКТ могут использоваться для развития навыков обучения на протяжении всей жизни, с тем чтобы учащиеся могли искать и находить информацию, отбирать из нее ту, которая актуальна для них, задавать вопросы и обобщать данные, таким образом самостоятельно контролируя процесс обучения.

Однако далеко не везде имеются возможности использования ИКТ. Дороговизна, отсутствие инфраструктуры, энергоснабжения и выхода в Интернет – через модем или беспроводного – все это свидетельствует о том, что преодолеть «цифровую пропасть» еще не удалось. Несмотря на то, что в течение Десятилетия будут изыскиваться новаторские пути расширения доступа к ИКТ, во многих частях мира традиционные технологии по-прежнему будут охватывать широкую аудиторию. Кроме того, поскольку местные знания играют важную роль в обеспечении устойчивого развития, местные и творческие подходы к использованию систем информационных технологий должны стать частью динамичного ОУР, которое представляет собой активное накопление и использование знаний, а также обмен ими, а не просто пассивное осмысление знаний других людей, полученных из сети Интернет или при помощи иных ИКТ.

## 7. Мониторинг и оценка

Стратегии мониторинга и оценки будут иметь огромное значение для определения результатов и последствий Десятилетия. Такая долгосрочная и сложная инициатива, как Десятилетие, должна с самого начала предусматривать эффективные механизмы мониторинга и оценки. Без них будет невозможно определить, принесит ли Десятилетие какие-либо результаты и каковы эти результаты. Ключевым аспектом мониторинга и оценки будет разработка на каждом уровне – местном, национальном, региональном и международном – и для каждой инициативы и программы применимых и актуальных показателей прогресса.

Поскольку в рамках Десятилетия особое внимание уделяется сотрудничеству на основе учета задач ОУР в деятельности существующих сетей и объединений, каждая группа должна определить для себя свои цели, итоги и показатели в рамках Десятилетия. Таким образом, мониторинг и оценка будут обеспечиваться на самых разных уровнях: национальном, региональном, местном, учрежденческом и т.п. – и будут неотъемлемой частью новых инициатив и направлений деятельности, которым будет оказываться содействие при проведении Десятилетия. Для отслеживания результатов ДОУР необходимо будет использовать как качественные, так и количественные методы оценки, а также проводить многолетние исследования и исследования, охватывающие целые общины.

Мониторинг и оценка могут требовать больших финансовых затрат. В рамках любых усилий по обеспечению ОУР необходимо предусматривать обязательный сбор достаточного объема информации, с тем чтобы продемонстрировать наличие прогресса, а также показать, что ОУР позволяет выполнять поставленные задачи эффективным с точки зрения затрат образом. Сообщество, занимающееся вопросами образования, не может позволить себе внедрять программы ОУР без предварительной оценки затрат на их осуществление, однако оно должно свести к минимуму затраты на такую оценку.

В рамках этого процесса ЮНЕСКО будет тесно сотрудничать с другими международными инициативами в области мониторинга, включая Всемирный доклад по мониторингу ОДВ, инициативы по мониторингу проведения Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций и текущий мониторинг достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Результаты мониторинга и оценки будут использоваться для обзора и переориентации программ в ходе проведения Десятилетия с целью постоянного обеспечения их актуальности и результативности.

## В. Применение на практике семи стратегий

Таблица 6, в которой приводятся примеры применения на практике семи стратегий, была составлена для того, чтобы помочь странам включить указанные стратегии в процесс разработки плана мероприятий по ОУР.

**Таблица 6. Примеры применения на практике семи стратегий**

Стратегия	Примеры
Развитие концепции и информационно-разъяснительная работа	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Активное содействие интеграции ОУР в политику и планы развития государств;</li> <li>- деятельность, направленная на обоснование необходимости ОУР путем разъяснения его преимуществ.</li> </ul>
Консультации и заинтересованное участие	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обеспечение показательной транспарентности и инклюзивности при проведении мероприятий с участием общественности;</li> <li>- обеспечение открытости процессов консультаций по вопросам ДОУР для всех заинтересованных организаций и лиц;</li> <li>- определение функций и обязанностей заинтересованных сторон.</li> </ul>
Партнерство и сети	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Активное привлечение к участию широкого круга заинтересованных сторон;</li> <li>- поиск уже работающих в этой области активных сторонников и объединение усилий с ними;</li> <li>- поиск партнеров и сетей в рамках всех четырех основных направлений ОУР.</li> </ul>
Создание потенциала и подготовка кадров	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Удовлетворение потребностей в профессиональном развитии сотрудников всех уровней, включая руководящих работников;</li> <li>- привлечение действующих лиц, уже ведущих работу в этой области, включая НПО, частный сектор и гражданское общество, использование их знаний и опыта;</li> <li>- поддержание связей с осуществляемыми на местном и национальном уровнях инициативами по обеспечению устойчивости.</li> </ul>
Научные исследования, разработки и новаторство	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка материалов по ОУР, с тем чтобы ликвидировать пробелы в учебных планах и программах, а также разработка соответствующих инструментов оценки;</li> <li>- разработка программ исследований и разработок по всем четырем основным направлениям ОУР;</li> <li>- распространение результатов исследований, новых разработок и новаторских методик в области ОУР среди практикующих специалистов.</li> </ul>
Информационные и коммуникационные технологии	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Изучение вопроса о том, каким образом можно при помощи ИКТ внедрить идеи устойчивого развития в игровую и популярную культуру;</li> <li>- использование ИКТ при подготовке кадров и в рамках мероприятий по повышению квалификации работающих сотрудников;</li> <li>- использование ИКТ для работы с населением отдаленных изолированных районов.</li> </ul>
Мониторинг и оценка	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка показателей для оценки результатов ДОУР;</li> <li>- сбор исходных данных и проведение долгосрочных исследований;</li> <li>- использование данных, полученных в ходе реализации ОДВ и других инициатив, для отслеживания прогресса.</li> </ul>

## С. Инфраструктура для проведения ДОУР

В зависимости от национальных условий необходимо будет либо на начальном этапе, либо совместно с партнерами определить основные элементы соответствующей инфраструктуры. Региональные отделения Организации Объединенных Наций уже подготовили почву для осуществления стратегий ОУР в целом ряде стран. Ниже в Таблице 7 приводятся примеры возможных элементов инфраструктуры ДОУР на национальном уровне.

Таблица 7. Возможные элементы инфраструктуры ДОУР

Элементы инфраструктуры	Примеры
Руководство	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Председатель или сопредседатели, избираемые членами комитетов или назначаемые правительством;</li> <li>- транспарентные процессы принятия решений;</li> <li>- авторитетный руководитель, обладающий опытом в области ОУР.</li> </ul>
Правительственные структуры	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Находящиеся в открытом доступе подзаконные акты и другие регламентирующие документы;</li> <li>- демократические процессы управления;</li> <li>- обеспечение представительства широкого круга партнеров и участников ОУР.</li> </ul>
Административная поддержка	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Предоставление рабочих помещений и оборудования для надлежащей работы персонала;</li> <li>- учет потребностей общественности;</li> <li>- надлежащее обеспечение кадрами.</li> </ul>
Людские ресурсы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Сбалансированное соотношение специалистов по окружающей среде, социальным вопросам и экономике;</li> <li>- персонал, способный оказывать влияние на политических лидеров, средства массовой информации, частный сектор и т.д.;</li> <li>- наличие достаточного числа сотрудников, чтобы обеспечивать координацию работы добровольцев.</li> </ul>
Финансовые ресурсы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Набор штатных сотрудников;</li> <li>- рабочие поездки с целью привлечения к работе партнеров, а также в рамках информационно-разъяснительной работы по вопросам ДОУР;</li> <li>- мониторинг прогресса и публикация докладов.</li> </ul>
Материальные ресурсы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Доступ к Интернету, публикации по вопросам ДОУР и т.д.;</li> <li>- информация, касающаяся обеспечения устойчивости на национальном и местном уровнях;</li> <li>- оборудование рабочих помещений таким образом, чтобы они отвечали потребностям штатных сотрудников и добровольцев.</li> </ul>
Порядок функционирования	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Четко сформулированный мандат, в котором определено общее направление деятельности;</li> <li>- обеспечение четкого понимания всеми участниками своих функций, прав и обязанностей;</li> <li>- надлежащая процедура урегулирования разногласий между партнерами.</li> </ul>
Подотчетность	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обеспечение результативности финансируемых проектов;</li> <li>- надежные процедуры представления финансовой отчетности;</li> <li>- подотчетность перед партнерами и заинтересованными участниками.</li> </ul>
Оценка, отслеживание и представление докладов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Система учета мероприятий, проводимых в рамках ДОУР;</li> <li>- мониторинг и оценка результатов мероприятий, проводимых в рамках ДОУР;</li> <li>- поддержание связей с национальными и международными подразделениями, ответственными за обеспечение мониторинга.</li> </ul>
Развитие концепции	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Участие широкого круга представителей гражданского общества;</li> <li>- обеспечение доступа к достоверным данным исследований и достоверной информации по вопросу об обеспечении устойчивости во всех трех сферах;</li> <li>- работа по всем четырем основным направлениям ОУР.</li> </ul>
Привлечение сотрудников и добровольцев и их удержание	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Активный поиск сотрудников и добровольцев из всех секторов гражданского общества;</li> <li>- признание и поощрение успешной работы сотрудников и добровольцев;</li> <li>- координация работы добровольцев в целях реалистичного распределения рабочей нагрузки с учетом имеющегося у них свободного времени.</li> </ul>

**D. Ресурсы для проведения ДОУР**

Для проведения ДОУР будет необходимо обеспечить управление и планирование, а также привлечь необходимые людские и финансовые ресурсы. До настоящего времени финансирование ДОУР в некоторых случаях осуществлялось путем перенаправления ресурсов, выделенных для целей реализации других инициатив, и новые ассигнования были весьма незначительными. Хотя именно таким образом была организована работа в рамках Десятилетия на начальном этапе, такой механизм не позволит поддерживать динамику ДОУР, которое рассчитано на получение масштабных и долгосрочных результатов. В МПМ содержится настоятельный призыв к правительствам и другим потенциальным спонсорам оценить имеющиеся в их распоряжении ресурсы и потребности, связанные с ОУР, и перенаправить имеющиеся ресурсы, а также изыскать пути привлечения новых ресурсов.

Даже если обеспечить увязку существующих программ с задачами ОУР, дополнительные ресурсы все равно необходимы. Для того чтобы увеличить их объем потребуется привлечение дополнительных людских и финансовых ресурсов. Так, повышение квалификации почти 60 млн. учителей, работающих в разных частях мира, а также огромного числа работников сферы неформального образования, с тем чтобы ознакомить их с педагогической концепцией ОУР и соответствующими оптимальными видами практики, требует больших финансовых затрат, но оно необходимо. Правительствам предстоит определить приоритетные направления финансирования и обеспечить сбалансированность конкурирующих между собой потребностей. В случае с ДОУР потребности в краткосрочном финансировании, необходимом для начала мероприятий в рамках Десятилетия, компенсируются долгосрочными положительными результатами, поскольку позволят сделать будущее более устойчивым.

(172 EX/SR.9)

**11 Учреждение присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности, финансируемой Китайской Народной Республикой (172 EX/12 и Corr., 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание**, что правительство Китайской Народной Республики предложило учредить и финансировать премию под названием «Присуждаемая ЮНЕСКО Премия Конфуция за распространение грамотности», цели которой согласуются с целями ЮНЕСКО в области образования, в частности в рамках Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций и Инициативы по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE),
2. **рассмотрев** документ 172 EX/12 и Corr., касающийся учреждения «Присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности»,
3. **отмечая**, что предлагаемая Премия в соответствии с решением 171 EX/24 согласуется со стратегией и критериями, касающимися премий ЮНЕСКО и содержащимися в документе 171 EX/19,
4. **выражает** правительству Китайской Народной Республики свою глубокую признательность за эту инициативу и за щедрое предложение финансировать расходы, связанные с присуждением этой Премии в размере 150 000 долл. на первоначальной основе ежегодно в течение пяти лет;
5. **утверждает** Положение о присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности, которое приводится в Приложении I к настоящему решению;
6. **принимает к сведению** Положение о финансах Специального счета для указанной Премии, которое содержится в Приложении II к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Положение о присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности

#### *Статья 1 – Цель*

Присуждаемая ЮНЕСКО Премия Конфуция за распространение грамотности присуждается в знак признания заслуг выдающихся лиц, правительств или правительственных учреждений и неправительственных организаций (НПО), занимающихся распространением грамотности среди взрослых и не охваченной школьным образованием молодежи в сельской местности, особенно женщин и девочек. Цель данной Премии согласуется с политикой ЮНЕСКО и связана с программой Организации в рамках ее деятельности по достижению образования для всех. Эти заслуживающие высокой оценки усилия направлены на расширение деятельности Организации в рамках Инициативы по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 2 – Название, сумма и периодичность присуждения Премии*

1. Премия называется «Присуждаемая ЮНЕСКО Премия Конфуция за распространение грамотности».
2. Финансирование премии осуществляется правительством Китайской Народной Республики и составляет одновременно выплачиваемую сумму в 150 000 долл. ежегодно. Премия состоит из вручения каждому из двух лауреатов суммы в 20 000 долл. и ознакомительной поездки на один из объектов проекта в Китае, которая определяется совместно правительством Китая и ЮНЕСКО и организуется Национальной комиссией Китая по делам ЮНЕСКО для лауреатов Премии. Приглашение для участия в этих ознакомительных поездках будет направляться лауреатам Премии короля Седжуна за распространение грамотности и Премии за распространение грамотности Международной ассоциации чтения после консультаций и достижения договоренности с этими двумя донорами.
3. Все поступившие средства и начисленные по ним проценты хранятся на Специальном процентном счете Премии (см. Положение о финансах в Приложении II).
4. Все расходы на персонал и расходы, связанные с оперативной деятельностью/управлением Премией, в том числе все расходы, связанные с проведением церемонии вручения Премии, мероприятиями по информированию общественности, включая производство и распространение рекламных материалов, составляющие согласно оценке 110 000 долл., полностью оплачиваются правительством Китайской Народной Республики. В связи с этим Генеральный директор определяет сумму обязательных накладных расходов, которая будет применяться и покрываться за счет средств Специального счета, подлежащего открытию в соответствии с Положением о финансах Премии.
5. Премия присуждается ежегодно на первоначальной основе в течение пяти лет.

#### *Статья 3 – Условия/требования, предъявляемые кандидатам*

Кандидатами являются те, кто внес значительный вклад в распространение грамотности среди взрослых и не охваченной школьным образованием молодежи в сельской местности, особенно женщин и девочек. Премия может присуждаться отдельным лицам, учреждениям, другим юридическим лицам или неправительственным организациям.

#### *Статья 4 – Отбор лауреатов*

Два лауреата Премии отбираются Генеральным директором ЮНЕСКО исходя из оценки и рекомендаций, представленных ему жюри.

#### *Статья 5 – Жюри*

1. В состав жюри входят пять независимых членов из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в три года. В состав жюри не могут назначаться представители государств – членов Исполнительного совета или их заместители. Члены жюри, оказавшиеся сторонами реального или потенциального конфликта интересов, отказываются от дальнейшего участия в его работе добровольно или делают это по

просьбе Генерального директора. Генеральный директор, руководствуясь собственными соображениями, может заменять членов жюри.

2. Жюри избирает своего председателя и заместителя председателя. Члены жюри не получают вознаграждения за свою работу, однако в случае необходимости им выплачиваются командировочные и суточные. Три присутствующих члена жюри образуют кворум, необходимый для обсуждения кандидатур. Рабочим языком жюри является английский.

3. Работа жюри и обсуждение кандидатур проводится в соответствии с настоящим Положением. При выполнении возложенной на него задачи жюри опирается на помощь сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором. Решения, по возможности, принимаются консенсусом, а в ином случае – тайным голосованием, проводимым до тех пор, пока кандидатуры не получают простого большинства голосов. Член жюри не участвует в голосовании по кандидатуре из его/ее страны.

4. Жюри проводит свои заседания ежегодно.

5. Жюри направляет Генеральному директору ЮНЕСКО оценку кандидатур вместе со своими рекомендациями не позднее, чем через семь дней после завершения обсуждения.

#### *Статья 6 – Выдвижение кандидатур (номинация)*

1. После получения ЮНЕСКО средств на финансирование Премии в соответствии со статьей 2 выше, Генеральный директор ЮНЕСКО официально предлагает правительствам государств-членов по согласованию с их национальными комиссиями, а также неправительственными организациями, поддерживающими официальные консультативные отношения с Организацией и осуществляющими активную деятельность в соответствующих областях, охватываемых Премией, представить в секретариат Премии кандидатуры к 30 апреля каждого года.

2. Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов по согласованию с их национальными комиссиями, а также международными неправительственными организациями, поддерживающими официальные отношения с ЮНЕСКО. Каждое правительство или международная неправительственная организация имеют право представить ежегодно только двух кандидатов. Кандидатуры, поступившие в порядке самовыдвижения, не рассматриваются.

3. Вместе с представлением каждой кандидатуры направляется письменная рекомендация, которая, в частности, должна содержать на английском или французском языках:

- (a) сведения о кандидате и его заслугах;
- (b) краткое изложение работы или результатов деятельности, публикаций и других вспомогательных документов большой важности, которые представляются на рассмотрение жюри;
- (c) сведения о вкладе кандидата в достижение целей Премии.

#### *Статья 7 – Процедура присуждения Премии*

1. Премия присуждается Генеральным директором в ходе официальной церемонии, которая организуется с этой целью в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже или в Китае по случаю Международного дня грамотности (8 сентября). Церемония может проводиться в любой другой стране, подходящей, по мнению Генерального директора, для конкретного года. ЮНЕСКО вручает каждому лауреату чек на причитающуюся ему сумму Премии, а также диплом и медаль. ЮНЕСКО официально объявляет фамилии и имена лауреатов.

2. Если работа, за которую присуждается Премия, была проделана двумя или более лицами, Премия присуждается им совместно.

3. Работа, которая была выполнена скончавшимся впоследствии лицом, не принимается к рассмотрению для цели присуждения Премии. Однако если лауреат Премии скончался до ее получения, то Премия может быть вручена посмертно.

4. В случае отказа лауреата от получения Премии жюри представляет Генеральному директору новые предложения.

*Статья 8 – Оговорка о временных рамках – обязательное  
продление срока действия Премии*

1. После истечения первоначального пятилетнего периода Генеральный директор ЮНЕСКО вместе с донором проводит анализ всех аспектов, связанных с Премией, и принимает решение относительно продления срока ее действия или ее упразднения. Генеральный директор информирует Исполнительный совет ЮНЕСКО о результатах этого анализа.
2. В случае упразднения Премии использование любого неизрасходованного остатка средств определяется Генеральным директором в соответствии с Положением о финансах Специального счета Премии.

*Статья 9 – Апелляция*

Решение о присуждении Премии, принятое ЮНЕСКО, апелляции не подлежит. Разглашение информации о кандидатурах, представленных на присуждение Премии, не допускается.

*Статья 10 – Поправки к Положению о Премии*

Любые поправки к настоящему Положению представляются на утверждение Исполнительного совета.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### **Положение о финансах Специального счета для присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности**

*Статья 1 – Открытие Специального счета*

1. В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет для «Присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности», именуемый в дальнейшем «Специальный счет».
2. Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

*Статья 2 – Финансовый период*

Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

*Статья 3 – Цель*

Средства, поступающие на Специальный счет, используются для финансирования присуждаемой ЮНЕСКО Премии Конфуция за распространение грамотности и связанных с ней текущих и других расходов.

*Статья 4 – Поступления*

Поступления Специального счета состоят из:

- (a) добровольных взносов правительства Китайской Народной Республики, перечисленных на Специальный счет с предварительного согласия правительства Китайской Народной Республики;
- (b) субсидий, пожертвований, даров и завещанного имущества, перечисляемых на него в целях, которые совместимы с целью Специального счета;
- (c) различных поступлений, включая проценты по инвестициям, о которых говорится ниже в статье 7.

*Статья 5 – Расходы*

Специальный счет используется для покрытия расходов, связанных с осуществлением его цели, изложенной в статье 3 выше, включая непосредственно связанные с этим административные расходы.

*Статья 6 – Отчетность*

1. Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
2. Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
3. Отчетность по Специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.
4. Отчетность по взносам в натуральной форме ведется отдельно от Специального счета.

*Статья 7 – Инвестиции*

1. Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на Специальном счете.
2. Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на Специальный счет.

*Статья 8 – Закрытие Специального счета*

Генеральный директор принимает решение о закрытии Специального счета тогда, когда, по его мнению, отпадает необходимость продолжать операции по этому Счету, и соответственно информирует об этом Исполнительный совет. Генеральный директор принимает решение относительно использования любого неизрасходованного остатка средств.

*Статья 9 – Общее положение*

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(172 EX/SR.9)

## **Естественные науки**

### **12 Доклад Генерального директора о развитии Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) и о предлагаемой стратегии действий на 2006-2007 гг. (172 EX/13, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 169 EX/3.5.1 о ходе работы над Международной программой по фундаментальным наукам (МПФН), включая Устав Научного совета МПФН, и резолюции 32 C/14 и 32 C/15 Генеральной конференции,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/13 о развитии Международной программы по фундаментальным наукам и предлагаемой стратегии действий на 2006-2007 гг.,
3. **подчеркивая**, что региональные и международные партнерские связи, создаваемые и поощряемые в рамках Международной программы по фундаментальным наукам, соответствуют стратегическим целям Организации, изложенным в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг., и являются неотъемлемой частью деятельности, которую надлежит провести в области естественных наук для достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ),
4. **стремясь** к значительному углублению межправительственного сотрудничества в области создания национальных потенциалов в сфере науки с помощью Между-

народной программы по фундаментальным наукам, ориентированной на проведение крупномасштабной деятельности с учетом специфики регионов, на основе сети национальных, региональных и международных центров передового опыта в области фундаментальных наук,

5. **признавая**, что Международная программа по фундаментальным наукам является одной из новых важных инициатив, предпринятых во исполнение решений Всемирной конференции по науке в рамках той уникальной ответственности в области фундаментальных наук, которая возложена на Организацию в системе Организации Объединенных Наций,
6. **отмечая**, что в соответствии с решением 167 EX/3.4.2 создание и развитие Международной программы по фундаментальным наукам осуществляется в рамках имеющихся бюджетных ассигнований,
7. **подтверждая**, что сегодня, более чем когда-либо, правительства, частный сектор и международные организации должны оказывать активную поддержку в создании полноценных и равномерно распределенных научно-технологических потенциалов с помощью программ фундаментальных исследований и научного образования в качестве необходимой основы для экономического, социального, культурного и экологически безопасного развития,
8. **принимает к сведению** информацию о ходе развития Международной программы по фундаментальным наукам, представленную в документе 172 EX/13, в частности в отношении создания Научного совета МПФН и отбора проектов для осуществления в 2005-2007 гг.;
9. **утверждает** стратегию действий, предложенную Генеральным директором в целях развития Международной программы по фундаментальным наукам, и бюджетные средства, выделенные на региональные и международные проекты МПФН в 2006-2007 гг.;
10. **рекомендует**, чтобы флагманское мероприятие, касающееся МПФН и представленное в проекте документа 33 C/5 в соответствии с решением 169 EX/3.5.1, было одобрено Генеральной конференцией на ее 33-й сессии;
11. **предлагает** государствам-членам и далее информировать Генерального директора о приоритетных проектах в области фундаментальных наук, которые они могли бы предложить для осуществления в рамках МПФН;
12. **предлагает** далее Генеральному директору:
  - (a) принять предложенные им в документе 172 EX/13 меры по развертыванию деятельности Международной программы по фундаментальным наукам в 2005-2007 гг.;
  - (b) содействовать эффективному использованию накопленного Научным советом МПФН опыта в целях рационализации и концентрации региональной деятельности в области фундаментальных наук с учетом предложений по проектам МПФН, внесенных государствами-членами;
  - (c) представить на 176-й сессии Исполнительного совета и затем на 34-й сессии Генеральной конференции доклад об оценке первого этапа Международной

программы по фундаментальным наукам и предложения, касающиеся Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. и мероприятий на 2008-2009 гг.

(172 EX/SR.9)

**13 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/14, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 21 С/40.1, решения 165 EX/5.4 и 171 EX/23 и документ 171 EX/INF.20,
2. **принимая во внимание** решение 171 EX/23,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/14 и Приложение к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Венесуэлы о создании Международного центра по биологическим наукам (МЦБН) в Венесуэле под эгидой ЮНЕСКО;
5. **рекомендует** Генеральной конференции одобрить в принципе на ее 33-й сессии создание Международного центра по биологическим наукам в Боливарианской Республике Венесуэла под эгидой ЮНЕСКО (категория II) при условии, что венесуэльские власти представят дополнительную информацию о юридическом статусе нового Центра по сравнению с нынешним юридическим статусом трех существующих центров, а именно Латиноамериканского центра биологических наук (ЛАЦБН), Международного центра тропической экологии (МЦТЭ) и Международного центра научного сотрудничества им. Симона Боливара (МЦНССБ), координацию деятельности и функций которых предполагается возложить на Международный центр по биологическим наукам (МЦБН), а также об административной и управленческой структурах МЦБН после его официального открытия в начале 2006 г.;
6. **рекомендует далее** Генеральной конференции делегировать Исполнительному совету полномочия на принятие на его 174-й сессии окончательного решения относительно того, чтобы уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Венесуэлы, текст которого содержится в Приложении к документу 172 EX/14, с изменениями, которые, возможно, потребуются в него внести после фактического открытия МЦБН в начале 2006 г., и при условии выполнения венесуэльскими властями всех требований, содержащихся в пункте 5 выше.

(172 EX/SR.9)

**14 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство), под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/15, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 21 С/40.1 и решения 165 EX/5.4, 171 EX/23 и 171 EX/63,

2. **ссылаясь** далее на пункты 29 и 33 Повестки дня в области науки – Рамок действий, принятых Всемирной конференцией по науке в Будапеште в июне 1999 г., а также на решение, принятое Межправительственным советом Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2002 г. и одобренное Президиумом МГП в июне 2003 г.,
3. **принимая к сведению** документ 172 EX/15 и приложения к нему,
4. **принимая также к сведению** резолюцию XVI-5 16-й сессии Межправительственного совета МГП, приведенную в Приложении I к документу 172 EX/15,
5. **приветствует** предложение правительства Соединенного Королевства о создании Международного центра по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует принципам и директивам, касающимся создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория II), изложенным в документе 171 EX/18 и утвержденным Исполнительным советом в решении 171 EX/23;
6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при Университете Данди, Шотландия, Соединенное Королевство, в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, приведенное в приложении к настоящему решению.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

**Проект Соглашения между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и правительством Соединенного Королевства о создании и функционировании Международного Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО**

*Учитывая*, что на 16-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры («ЮНЕСКО») была принята, предложенная шестью государствами-членами резолюция XVI-5, в которой содержалась просьба к ЮНЕСКО об оказании помощи в подготовке необходимой документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО в связи с предлагаемым созданием центра МГП-ХЕЛП (Гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики) по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди (именуемый ниже «Университет») в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) в соответствии с разделом В (ii) документа 21 C/36 («предлагаемый Центр МГП-ХЕЛП»),

*учитывая*, что правительство Соединенного Королевства (именуемое ниже «Правительство») полностью поддерживает идею создания предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП, о чем свидетельствуют письма министра международного развития и заместителя главы правительства Шотландии,

*признавая* важность программы МГП-ХЕЛП ЮНЕСКО, объединяющей в рамках своей глобальной сети 67 водосборных бассейнов и обеспечивающей основу для создания предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП,

**договорились о нижеследующем:**

#### *Статья 1 – Создание*

Правительство соглашается принять, в соответствии со своими законами и положениями, все необходимые меры для учреждения предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП, как это предусмотрено настоящим Соглашением.

ем. Организационная структура предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП будет согласована между ЮНЕСКО и Университетом с учетом положений, содержащихся в приложении к настоящему Соглашению.

#### *Статья 2 – Вклад ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО оказывает поддержку деятельности предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП в форме предоставления технической и финансовой помощи в соответствии с ее стратегическими целями и задачами.

2. ЮНЕСКО в случае поступления соответствующей просьбы от предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП соглашается:

оказывать помощь силами своих специалистов в областях, имеющих отношение к работе предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП;

обеспечивать связь и координацию с программой МГП ЮНЕСКО и международной сетью специалистов, связанных с деятельностью ЮНЕСКО;

обеспечивать связь и координацию с программой ХЕЛП МГП ЮНЕСКО силами сотрудника секретариата МГП, отвечающего за управление этой программой;

временно откомандировывать в распоряжение предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП своих сотрудников. Решения о таком откомандировании принимаются, в порядке исключения, Генеральным директором, когда это необходимо для осуществления совместных мероприятий/проектов в приоритетных областях, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;

привлекать предлагаемый Центр МГП-ХЕЛП к осуществлению своих различных программ, когда это представляется целесообразным.

3. Во всех перечисленных выше случаях такой вклад должен быть предусмотрен Программой и бюджетом ЮНЕСКО.

#### *Статья 3 – Вклад Правительства*

Правительство принимает, в соответствии со своими законами и положениями, надлежащие меры для оказания финансовой поддержки (на сумму до ДЕВЯТИСОТ ТЫСЯЧ ФУНТОВ СТЕРЛИНГОВ (900 000 ф.ст.)), которая может потребоваться в связи с созданием предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП при Университете, как это предусмотрено настоящим Соглашением.

#### *Статья 4 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любой момент времени, должным образом уведомив об этом предлагаемый Центр МГП-ХЕЛП, провести оценку его деятельности с целью удостовериться:

вносит ли предлагаемый Центр МГП-ХЕЛП важный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;

соответствует ли деятельность предлагаемого Центра МГП-ХЕЛП положениям Устава, прилагаемого к настоящему Соглашению.

2. ЮНЕСКО в кратчайшие сроки сообщает предлагаемому Центру МГП-ХЕЛП и Правительству о результатах любой такой оценки.

3. Предлагаемый Центр МГП-ХЕЛП в надлежащем порядке рассматривает результаты проведенной ЮНЕСКО оценки и принимает по ним соответствующие меры.

#### *Статья 5 – Использование названия и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Предлагаемому Центру МГП-ХЕЛП разрешается упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В этой связи он может использовать после своего названия слова «действующий под эгидой ЮНЕСКО».

2. Предлагаемому Центру МГП-ХЕЛП разрешается с согласия руководящих органов ЮНЕСКО использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидности на своих официальных бланках и документах.

*Статья 6 – Продолжительность оказания помощи Организацией*

Помощь ЮНЕСКО в соответствии с настоящим Соглашением будет оказываться в течение шести лет с момента вступления Соглашения в силу и может быть возобновлена по истечении этого периода.

*Статья 7 – Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

*Статья 8 – Прекращение действия*

1. Несоблюдение одной из сторон одного или нескольких обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, дает другой стороне право направить этой стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие Соглашения.

2. Каждая из сторон имеет право в одностороннем порядке выйти из настоящего Соглашения при условии направления другой стороне соответствующего уведомления не менее, чем за 12 месяцев до предполагаемой даты выхода из Соглашения, по истечении которых Соглашение считается прекратившим действие.

*Статья 9 – Поправки*

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки с письменного согласия сторон.

**В удостоверение чего** нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в ..... 2005 г. на английском языке.

За Генерального директора  
Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство  
Соединенного Королевства

**Положения, подлежащие включению в Соглашение между ЮНЕСКО и Университетом относительно Устава Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО**

*Статья 1 – Участие*

1. Центр МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов («Центр МГП-ХЕЛП») является самостоятельным учреждением, созданным в соответствии с Уставом университета Данди («Университет»), на службе государств - членов ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра МГП-ХЕЛП и своей приверженности делу совершенствования управления водными ресурсами стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра МГП-ХЕЛП в соответствии с положениями настоящего Устава, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО соответствующее уведомление. Генеральный директор информирует Центр МГП-ХЕЛП, а также государства, направившие такие уведомления, об их получении.

*Статья 2 – Правовой статус*

В соответствии с Уставом Университета и его обычной практикой Центр МГП-ХЕЛП пользуется на территории Соединенного Королевства таким правовым статусом и обладает такими полномочиями, которые необходимы для выполнения его функций, и в частности полномочиями на:

- (a) заключение договоров, возбуждение судебных разбирательств, приобретение движимого и недвижимого имущества и распоряжение им; и
- (b) получение субсидий и платежей за оказанные услуги и приобретение всех необходимых средств.

*Статья 3 – Задачи и функции*

1. В задачи Центра МГП-ХЕЛП входит:

- (a) обеспечение механизма для поощрения междисциплинарного подхода к решению глобальных проблем в области водных ресурсов с уделением приоритетного внимания вопросам борьбы с нищетой и международного развития (в том числе достижению связанных с водными ресурсами целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия), а также водному праву (международному, национальному и транснациональному) как одному из важнейших элементов указанного выше;
- (b) обеспечение интеллектуального лидерства, необходимого для утверждения такого подхода, и выполнение функций специализированного учреждения по распространению результатов соответствующих исследований, а также знаний в данной области, которыми располагает глобальное сообщество учреждений и организаций, занимающихся вопросами водных ресурсов, в целях мобилизации доброй воли международного сообщества;
- (c) предоставление опыта и знаний, касающихся правовых аспектов глобальных проблем в области водных ресурсов, в распоряжение программы ХЕЛП МГП ЮНЕСКО, прежде всего через механизм региональных координационных групп этой программы, а также оказание поддержки другой деятельности в рамках МГП, связанной с водными ресурсами.
- (d) выполнение функций региональной координационной группы для европейских водосборных бассейнов ХЕЛП и взаимодействие с расчетом на перспективу с другими региональными координационными центрами программы ХЕЛП.

2. Центр МГП-ХЕЛП выполняет следующие функции:

- (a) разрабатывает и осуществляет программы просветительской деятельности и профессиональной подготовки, связанные с его междисциплинарным подходом к управлению водными ресурсами, с уделением особого внимания вопросам борьбы с нищетой и международного развития, включая оказание помощи государствам в достижении связанных с водными ресурсами целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия;
- (b) созывает на региональном и международном уровнях междисциплинарные научные симпозиумы и конференции и организует учебно-практические семинары, акцентируя внимание на вопросах взаимосвязи между законодательством, политикой и научными исследованиями в области водных ресурсов, а также на вопросах создания потенциала в странах всего мира;
- (c) служит координационным центром для водосборных бассейнов ХЕЛП по всему миру в вопросах, касающихся водного права и его взаимосвязи с политикой и научными исследованиями в области водных ресурсов;
- (d) принимает меры к включению бассейна реки Спей (Шотландия) в число водосборных бассейнов ХЕЛП и его использованию для исследовательских и учебных целей в рамках мандата Центра МГП-ХЕЛП, касающегося увязки гидрологических исследований с политикой и законодательством в области водных ресурсов; и обеспечивает связь с базирующимися в Соединенном Королевстве смежными исследовательскими программами, такими, как Сеть по гидрологии водосбора и устойчивого управления (ЧАЗМ-ХЕЛП), Шотландско-североирландский форум по вопросам экологических исследований (СНИФФЕР) и Программа развития экономики сельских районов и совершенствования систем землепользования (РЕЛУ);
- (e) разрабатывает новые подходы к управлению водными ресурсами, основанные на увязке законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов как инструментов решения глобальных водохозяйственных проблем, а также оказывает поддержку усилиям по воспитанию во всех странах мира нового поколения руководителей, занимающихся вопросами водных ресурсов и знакомых с подходом Центра МГП-ХЕЛП;

- (f) служит форумом для обсуждения вопросов, касающихся водных ресурсов, на уровне экспертов;
- (g) оказывает экспертную помощь, необходимую МГП ЮНЕСКО; и
- (h) сотрудничает, ориентируясь на перспективу, с другими региональными координационными группами программы ХЕЛП ЮНЕСКО и центрами МГП по водным ресурсам.

3. Центр МГП-ХЕЛП выполняет вышеперечисленные задачи и функции в тесной координации с МГП ЮНЕСКО, и в частности с программой МГП-ХЕЛП.

4. Центр МГП-ХЕЛП осуществляет вышеперечисленные функции в той мере, в какой это позволяют ему ресурсы и международная поддержка, которые он сможет мобилизовать.

#### *Статья 4 – Совет управляющих*

1. Общее руководство Центром осуществляет обновляемый по мере необходимости Совет управляющих, в состав которого входят:

- (a) министры правительства Шотландии или их назначенные представители (при условии, что они хотят быть представленными в Совете управляющих);
- (b) Генеральный директор ЮНЕСКО или назначенный им представитель;
- (c) представитель Университета, назначенный его ректором;
- (d) представители любых других межправительственных, правительственных или неправительственных организаций, вносящих существенный вклад в финансирование текущей деятельности Центра МГП-ХЕЛП, вопрос о членстве которых решается Советом управляющих;
- (e) по одному представителю от каждого государства-члена, желающего участвовать в работе Центра (в соответствии с решением Совета управляющих); и
- (f) представитель водохозяйственного сектора Соединенного Королевства (по решению Совета управляющих).

2. Совет управляющих:

- (a) оказывает помощь в разработке долгосрочных и среднесрочных программ Центра МГП-ХЕЛП и консультативную помощь в вопросах, касающихся таких программ;
- (b) утверждает годовой план работы и бюджет Центра МГП-ХЕЛП, включая его штатное расписание;
- (c) утверждает годовые доклады, представляемые директором Центра МГП-ХЕЛП;
- (d) формулирует рекомендации в отношении правил и положений Центра МГП-ХЕЛП и определяет процедуры его финансового, административного и кадрового управления;
- (e) принимает решения относительно участия региональных межправительственных организаций, международных организаций и других соответствующих организаций в работе Центра МГП-ХЕЛП.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе (не реже одного раза в календарный год). Внеочередные сессии Совета созываются в следующих случаях:

- (a) по инициативе его Председателя:
  - (i) по своей собственной инициативе;
  - (ii) по требованию большинства, составляющего три четверти членов Совета; или

- (iii) при получении уведомления о намерении прекратить действие настоящего Соглашения в соответствии со статьей 8 Соглашения между ЮНЕСКО и Правительством Соединенного Королевства о создании и функционировании Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО;

(b) по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

4. Совет управляющих принимает свои собственные правила процедуры. Порядок проведения первого заседания Совета определяется Университетом по согласованию с Правительством и ЮНЕСКО.

#### *Статья 5 – Постоянный комитет*

Для обеспечения эффективного руководства работой Центра МГП-ХЕЛП Совет управляющих в период между своими сессиями может создать Постоянный комитет, определив и согласовав его членский состав, полномочия и продолжительность функционирования.

#### *Статья 6 – Секретариат*

1. В состав секретариата Центра МГП-ХЕЛП входят директор и такой персонал, который может потребоваться для обеспечения эффективного функционирования Центра МГП-ХЕЛП.

2. Директор назначается по рекомендации ректора Университета по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. Сотрудники секретариата набираются директором по согласованию с ректором Университета.

4. В состав Секретариата могут входить также:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, временно прикомандированные к Центру МГП-ХЕЛП или иным образом предоставленные в его распоряжение в соответствии с нормативными документами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) государственные служащие, которые могут быть предоставлены Правительством в распоряжение Центра МГП-ХЕЛП; и
- (c) любые другие лица, назначенные директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих.

#### *Статья 7 – Обязанности директора*

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра МГП-ХЕЛП в соответствии с программами, утвержденными Советом управляющих;
- (b) разрабатывает проект плана работы и бюджета Центра МГП-ХЕЛП для его представления на рассмотрение и утверждение Совета управляющих;
- (c) составляет предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета любые предложения, которые он считает необходимыми для целей управления Центром МГП-ХЕЛП;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра МГП-ХЕЛП и представляет их на рассмотрение Совета управляющих;
- (e) выступает в качестве представителя Центра МГП-ХЕЛП.

*Статья 8 – Принятие и вступление в силу*

Настоящий Устав действует с момента его вступления в силу. Любые изменения Устава Центра МГП-ХЕЛП принимаются Советом управляющих.

(172 EX/SR.9)

**15 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/16, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 171 EX/13, в котором принимается к сведению содержание документа 171 EX/INF.3 (Информация, касающаяся предложения о предоставлении Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО (категории II)),
2. **рассмотрев** документ 172 EX/16,
3. **напоминая также** о требованиях, изложенных в документе 21 C/36, резолюции 21 C/40.1 и в решении 165 EX/5.4,
4. **признавая** нынешнее снижение интереса к математике среди молодежи и необходимость наличия успешной модели деятельности по созданию потенциала,
5. **подчеркивая**, что международное и региональное сотрудничество является неотъемлемым элементом развития науки и технологии в Латинской Америке, в частности в области математических исследований и образования, в качестве одного из средств укрепления потенциала в области фундаментальных наук,
6. **приветствуя** предложение правительства Бразилии и **принимая во внимание** итоги и результаты исследования, проведенного в отношении Института теоретической и прикладной математики,
7. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии одобрить в принципе предоставление Институту теоретической и прикладной математики статуса института под эгидой ЮНЕСКО и поручить ему принять на его 174-й сессии окончательное решение, с тем чтобы уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Бразилии, содержащееся в Приложении к документу 172 EX/16, в том случае, если бразильскими властями будут гарантированы и выполнены все требуемые условия, включая условия, предусмотренные указанным соглашением.

(172 EX/SR.9)

**16 Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/17, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 21 C/40.1 и решения 165 EX/5.4 и 171 EX/23,

2. **ссылаясь также** на резолюцию XV-12, принятую на 15-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2002 г.,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/17 и приложения к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Польши о создании Европейского регионального центра по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует принципам и директивам в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории II), изложенным в документе 171 EX/18 и утвержденным Исполнительным советом в решении 171 EX/23;
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии одобрить создание Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи, Польша, в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, которое содержится в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### **Проект Соглашения между правительством Республики Польша и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и функционировании Европейского регионального центра по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО в Лодзи (Польша)**

*Принимая во внимание*, что Генеральная конференция на своей 33-й сессии постановила создать в Лодзи, Республика Польша, Европейский региональный центр по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО (именуемый ниже «Центр»),

*принимая во внимание*, что правительство Республики Польша внесло и готово вносить и далее свой вклад в создание и деятельность указанного Центра на своей территории,

*приветствуя* эффективные меры, уже принятые Академией наук Польши в целях создания Центра и обеспечения необходимых условий для его надлежащего функционирования в рамках Академии наук Польши,

*отмечая* также с удовлетворением готовность университета города Лодзь внести вклад в материальной и иной форме в создание и деятельность Центра,

*стремясь* определить условия и методы сотрудничества, касающегося как создания, так и деятельности Центра,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО») и правительство Республики Польша (именуемое ниже «Правительство»),

**договорились о нижеследующем:**

#### *Статья 1 – Создание*

Правительство соглашается принять в сотрудничестве с Академией наук Польши, которая является государственным научным учреждением, и другими партнерами все меры, которые могут потребоваться для создания в Польше Центра под эгидой ЮНЕСКО, как это предусмотрено настоящим Соглашением и соответствующим польским законодательством.

*Статья 2 – Правовой статус*

1. Центр, расположенный в Лодзи, Польша, создается и действует в соответствии с польским законодательством в рамках Академии наук Польши, являющейся государственным научным учреждением, в качестве «Международного института Академии наук Польши».
2. Положения, изложенные в настоящем Соглашении, служат также основными элементами Устава Центра, который *mutatis mutandis* является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.
3. Центр пользуется на территории Польши статусом юридического лица и обладает такими полномочиями, которые необходимы для осуществления им своих функций.
4. Центр является созданным согласно соответствующему польскому законодательству автономным учреждением в рамках Академии наук Польши, с которым могут сотрудничать ЮНЕСКО и ее государства-члены в этом регионе.

*Статья 3 – Задачи и функции*

1. В задачи Центра входит:
  - (a) развитие экогидрологии с помощью научных исследований, публикаций и международного сотрудничества;
  - (b) развитие международного сотрудничества и связей и обеспечение платформы для обмена научной информацией в области экогидрологии и комплексного управления водосборными бассейнами (КУВБ) между учреждениями во всем мире в рамках Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО;
  - (c) обеспечение консультативных мероприятий, технической информации и подготовки кадров на основе разработки и применения новых комплексных методов в области восстановления водных ресурсов и управления ими;
  - (d) разработка сети демонстрационных объектов для реализации экогидрологической концепции в целях повышения качества водных ресурсов, создания позитивной социально-экономической обратной связи и предоставления соответствующих услуг в отношении экосистем;
  - (e) содействие проведению передовых научных исследований в области экогидрологии, систем мониторинга и моделирования, а также передачи знаний и их практического использования в целях обеспечения экологической безопасности водоемов, а также осуществление Рамочной директивы по водным ресурсам Европейского парламента и Совета (2000/60/ЕС) и других правовых положений Европейского союза, касающихся окружающей среды;
  - (f) содействие повышению степени социальной информированности в рамках прикладных аспектов экогидрологии для комплексного управления водными ресурсами, включая широкие круги ответственности, НПО и правительственные учреждения на центральном и региональном уровнях;
  - (g) развитие потенциала и структур для подготовки кадров и образования, а также распространения и популяризации научных достижений.
2. Центр осуществляет следующие функции:
  - (a) проведение экспериментальных и теоретических научных исследований;
  - (b) организация курсов в области образования и подготовки кадров;
  - (c) участие в деятельности сети ЮНЕСКО-МГП в качестве координационного центра по экогидрологии в регионе и поддержка международных мероприятий МГП;
  - (d) создание и укрепление институциональных и информационных сетей для обмена данными в области науки, техники и политики на международном уровне;

- (e) сотрудничество с правительственными ведомствами, НПО, учреждениями, партнерами и руководящими лицами в целях практического внедрения результатов научных исследований;
- (f) распространение экогидрологических знаний с помощью публикаций, научных совещаний, семинаров и научных конференций;
- (g) содействие развитию экологического образования и повышение степени информированности общественности относительно связей между водными системами, биоразнообразием и устойчивым развитием.

3. Центр выполняет вышеперечисленные задачи и функции в тесной координации с МГП и другими центрами по водным ресурсам, работающими под эгидой ЮНЕСКО.

#### *Статья 4 – Материально-техническая база*

Правительство удостоверяет ЮНЕСКО в том, что оно получило от Академии наук Польши заверения в том, что Академия предоставит Центру помещения и основное оборудование, которые необходимы для его создания и деятельности.

#### *Статья 5 – Финансирование*

1. Деятельность Центра финансируется из следующих источников:
  - (a) взнос Правительства, предусмотренный в государственном бюджете на науку согласно соответствующим регламентирующим положениям;
  - (b) взносы, которые могут быть предусмотрены для этой цели в бюджете Академии наук Польши;
  - (c) взнос ЮНЕСКО во исполнение соответствующих решений ее руководящих органов относительно программы и бюджета Организации;
  - (d) выплаты других учреждений, участвующих в деятельности Центра;
  - (e) выплаты на разработку научно-исследовательских проектов или услуг, оказываемых Центром в рамках мероприятий по проектированию, оценке и консультированию, связанных с программами и проектами в области управления водными ресурсами и охраны окружающей среды;
  - (f) другие пожертвования, гранты или завещанное имущество, которые соответствуют действующим законам и принимаются Центром.
2. Правительство, Академия наук Польши и ЮНЕСКО будут сотрудничать в вопросах привлечения дополнительных внебюджетных средств для деятельности Центра.

#### *Статья 6 – Организационная структура*

Центр имеет следующую организационную структуру:

- (a) Совет управляющих;
- (b) директора;
- (c) исследовательские подразделения;
- (d) секретариат.

#### *Статья 7 – Совет управляющих*

1. Руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:
  - (a) представитель президента Академии наук Польши, который по должности является председателем Совета управляющих;

- (b) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (c) представитель Правительства;
- (d) представитель ректора университета города Лодзь;
- (e) три (3) члена, предложенные Регионом I МГП (Западная Европа), при условии одобрения Советом МГП;
- (f) три (3) члена, предложенные Регионом II МГП (Восточная Европа), при условии одобрения Советом МГП;
- (g) не более четырех (4) международно признанных экспертов, назначенных Академией наук Польши в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО;
- (h) представители других соответствующих центров под эгидой ЮНЕСКО, места которым предоставляются Советом управляющих.

2. Директор Центра по должности участвует в работе Совета управляющих без права голоса. Директор может формулировать и представлять предложения, а также делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

3. Срок полномочий членов Совета управляющих составляет пять лет с возможностью его возобновления.

4. Совет управляющих выполняет, в частности, следующие задачи:

- (a) разработка общих руководящих принципов и указаний, касающихся функционирования и деятельности Центра;
- (b) утверждение программы Центра и принятие финансовых планов, представляемых директором;
- (c) утверждение положения о финансах и правил о персонале Центра;
- (d) рассмотрение докладов директора о деятельности Центра.

5. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

6. Совет управляющих принимает свои правила процедуры.

#### *Статья 8 – Исполнительный комитет*

Для обеспечения эффективного функционирования Центра Совет управляющих в период между своими сессиями может делегировать полномочия, которые он сочтет необходимыми, работающему на постоянной основе Исполнительному комитету, членский состав и круг ведения которого определяется Советом.

#### *Статья 9 – Директор*

1. Президент Академии наук Польши назначает директора Центра по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО и Советом управляющих. Срок полномочий директора составляет четыре года с возможностью его возобновления.

2. Директор Центра выполняет, в частности, следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) представляет Центр в суде и осуществляет любые другие правовые акты от имени Центра;
- (c) разрабатывает проект программы и бюджета Центра, а также любые другие доклады для представления Совету управляющих;

- (d) обеспечивает выполнение программы и финансовых планов Центра;
- (e) осуществляет политику и планирование в отношении людских ресурсов.

3. Директор выполняет эти обязанности в консультации с президентом Академии наук Польши и Отделом II «Биологические науки» Академии наук Польши.

4. Директор Центра может учреждать консультативные органы и определять их полномочия и процедуры деятельности.

#### *Статья 10 – Исследовательские подразделения*

1. Исследовательские подразделения Центра будут проводить экспериментальные и теоретические научные исследования в области экогидрологии.
2. Структура и круг ведения исследовательских подразделений определяются директором Центра.

#### *Статья 11 – Секретариат*

1. Директор Центра в консультации с Советом управляющих назначает в секретариат Центра лиц, обладающих признанной квалификацией. В состав Секретариата, в частности, будут входить:

- (a) заместитель директора;
- (b) Отдел регионального сотрудничества и практической деятельности;
- (c) Отдел информации и распространения материалов.

2. Задачи и обязанности секретариата Центра определяются директором Центра.

#### *Статья 12 – Категории персонала*

Центр нанимает персонал на следующие должности:

- (a) профессор;
- (b) адъюнкт-профессор;
- (c) доцент;
- (d) научный сотрудник;
- (e) административный, технический и вспомогательный персонал.

#### *Статья 13 – Вклад Правительства*

В соответствии с законодательными и нормативными актами Правительство принимает надлежащие меры, которые могут потребоваться для того, чтобы Центр располагал адекватными средствами.

#### *Статья 14 – Вклад ЮНЕСКО*

Вклад ЮНЕСКО состоит в следующем:

- (a) предоставление консультаций в отношении разработки краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Центра;
- (b) передача Центру функций по выполнению согласованных мероприятий, связанных с водными ресурсами, на основании соответствующей политики Межправительственного совета МГП и в рамках обычных двухлетних бюджетов и программ Организации, в частности мероприятий, способствующих укреплению Центра в период его первоначальной деятельности;

- (c) повышение заинтересованности международных правительственных и неправительственных финансовых учреждений и государств – членов ЮНЕСКО в оказании Центру финансовой и технической помощи и в разработке предложений о надлежащих проектах, а также содействие обеспечению контактов с другими международными организациями, представляющими интерес для Центра;
- (d) предоставление Центру публикаций МГП и других актуальных материалов и распространение информации о деятельности Центра с помощью веб-сайта МГП, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющих в его распоряжении;
- (e) участие, при необходимости, в научных, организационных и учебных совещаниях, проводимых Центром;
- (f) предоставление на специальной основе финансовых взносов в соответствии с надлежащими решениями руководящих органов ЮНЕСКО, которые касаются ее программы и бюджета.

#### *Статья 15 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра с целью установить:
  - (a) вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра положениям настоящего Соглашения.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о любой оценке.
3. ЮНЕСКО и Правительство сохраняют за собой право в зависимости от результатов оценки денонсировать настоящее Соглашение или внести в него изменения.

#### *Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Центр может указывать на свои отношения с ЮНЕСКО. В этой связи он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидности на своих официальных бланках и документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### *Статья 17 – Заключительные положения*

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после того, как подписавшие его стороны проинформируют друг друга путем письменного уведомления о принятии всех предусмотренных для этого необходимых мер внутреннего характера. День получения последнего уведомления считается датой вступления настоящего Соглашения в силу.
2. Настоящее Соглашение действует в течение шести лет и может быть возобновлено на аналогичные последовательные периоды с письменного согласия Сторон при том понимании, что каждая Сторона может прекратить его действие, уведомив другую Сторону в письменном форме за 12 месяцев.
3. После получения уведомления о прекращении действия Соглашения его положения продолжают оставаться в силе в течение периода, необходимого для завершения конкретных мероприятий Центра, которые стали осуществляться во исполнение Соглашения и в соответствии с конкретными дополнительными соглашениями между Сторонами до того, как было направлено уведомление о прекращении действия Соглашения.
4. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с письменного согласия Правительства и ЮНЕСКО.
5. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров или иным согласованным обеими Сторонами образом.

6. В случае прекращения действия Соглашения ликвидация Центра осуществляется в соответствии с польским законодательством.

Совершено в Париже ....., в ..... экземплярах на английском языке.

За Правительство Республики Польши

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

Министр по делам науки и технологий  
информационного общества

Генеральный директор

(172 EX/SR.9)

## Социальные и гуманитарные науки

### 17 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации об этике науки, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения для ученых (172 EX/18 и 172 EX/61 Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/18,
2. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 33-й сессии следующий проект резолюции:

«Генеральная конференция,

*ссылаясь* на резолюцию 29 C/13 (пункт 2.C(d)), резолюцию 30 C/20, резолюцию 31 C/21 (пункт 1(a)) и резолюцию 32 C/26, в которых содержится призыв к ЮНЕСКО содействовать при консультативной поддержке со стороны Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ) этическому анализу, связанному с прогрессом науки и технологии,

*принимая во внимание* Декларацию о науке и использовании научных знаний, принятую Всемирной конференцией по науке в 1999 г. и одобренную Генеральной конференцией на ее 30-й сессии,

*признавая*, что этика науки и ответственность ученых должны быть неотъемлемой частью образования и подготовки всех ученых и что важно привить студентам и ученым позитивное отношение к анализу, бдительности и осведомленности в связи с этическими дилеммами, с которыми они могут столкнуться в своей профессиональной деятельности,

*принимая к сведению* решение 169 EX/3.6.1,

1. **выражает признательность** Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии за высокое качество проделанной ею работы;

3. **благодарит** Генерального директора за его инициативы, направленные на усиление воздействия и улучшение наглядности программы ЮНЕСКО в области этики науки и технологии;
3. **принимает к сведению** рекомендации, высказанные КОМЕСТ на ее четвертой очередной сессии (23-25 марта 2005 г.) в поддержку предложения ЮНЕСКО о проведении исследования по вопросу о целесообразности разработки международной декларации об этике науки;
4. **предлагает** Генеральному директору подготовить в сотрудничестве с Международным советом по науке и Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологии исследование по вопросу о целесообразности разработки международной декларации об этике науки, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения для ученых, и представить это исследование Исполнительному совету на его 175-й сессии;
5. **предлагает также** Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции».

(172 EX/SR.9)

## Культура

### 18 Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39 и решения 171 EX/18 (172 EX/19 и 172 EX/61 Add.)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 С/39 и решении 171 EX/18, о положениях четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и двух протоколов к ней, о положениях Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), о том, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, а также о рекомендациях, резолюциях и решениях ЮНЕСКО, касающихся охраны культурного наследия,
2. **заверяя**, что ничто в настоящем решении, которое направлено на сохранение культурного наследия старого города Иерусалима, никоим образом не затрагивает соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие резолюции Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/19, касающийся Иерусалима,
4. **выражает искреннюю признательность** Генеральному директору за его неустанные усилия по сохранению культурного и природного наследия старого города Иерусалима во исполнение резолюции 32 С/39 Генеральной конференции и решения 171 EX/18 Исполнительного совета и **вновь подтверждает** свою озабоченность в связи с препятствиями на пути сохранения культурного и природного наследия старого города Иерусалима;
5. **принимая к сведению** заявление Генерального директора по Иерусалиму на 172-й сессии Исполнительного совета, в котором ко всем заинтересованным сто-

ронам обращен призыв уважать всеобщую исключительную ценность старого города Иерусалима и воздерживаться от любых инициатив, которые могли бы поставить под угрозу особый характер старого города Иерусалима, включенного в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, **предлагает** ему продолжать свои усилия с соответствующими властями в этом направлении;

6. **выражает признательность** Генеральному директору за его инициативы по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима, в частности за последнюю миссию ЮНЕСКО (сентябрь 2005 г.);
7. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии план действий, основанный на руководящих принципах, предложенных Международным комитетом экспертов, и на результатах миссий с выездом на место;
8. **выражает благодарность** Генеральному директору за прогресс, достигнутый в деле создания центра по сохранению исламских рукописей в медресе Аль-Ашрафийа во внутренней части Эспланады мечетей (Аль-Харам Аш-Шариф), **просит** его активизировать свои усилия в этом отношении и **благодарит** Объединенные Арабские Эмираты и Ассоциацию «Welfare» за их поддержку и щедрый взнос;
9. **напоминая**, что данный пункт включен в повестку дня 33-й сессии Генеральной конференции, **рекомендует** ей принять этот текст в его нынешнем виде;
10. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 174-й сессии Исполнительного совета.

(172 EX/SR.9)

**19 Доклад Генерального директора о прогрессе, достигнутом в ходе третьей сессии межправительственного совещания экспертов по предварительному проекту конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения (172 EX/20 и 172 EX/61 Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** резолюцию 32 C/34,
2. **ссылаясь** на свои решения 167 EX/3.7.2 и 171 EX/19,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/20,
4. **подчеркивая**, что правительственные эксперты выполнили возложенный на них мандат, заключающийся согласно решению 169 EX/3.7.2 в «продвижении разработки предварительного проекта конвенции, с тем чтобы представить доклад Генеральной конференции на ее 33-й сессии»,
5. **принимает к сведению** текст предварительного проекта, утвержденный на третьей сессии межправительственного совещания экспертов, состоявшейся в Штаб-квартире 25 мая – 3 июня 2005 г., который будет рассмотрен Генеральной конференцией на ее 33-й сессии во исполнение резолюции 32 C/34;

6. **рекомендует** Генеральной конференции рассмотреть на ее 33-й сессии указанный предварительный проект как проект конвенции и принять его в качестве конвенции ЮНЕСКО.

(172 EX/SR.9)

### Коммуникация и информация

#### 20 Доклады об осуществлении программы «Информация для всех» (172 EX/21 и 172 EX/61 Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/21,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(172 EX/SR.9)

#### ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 гг. (33 C/5)

#### 21 Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5) и рекомендации Исполнительного совета (33 C/5 Rev. и Add., 172 EX/INF.5, 172 EX/INF.6, 172 EX/INF.14, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 171 EX/20,
2. **рассмотрев** документы 33 C/5 Rev. и 33 C/5 Rev. Add., содержащие пересмотренные предложения Генерального директора в отношении Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5, 33 C/5 Rev. и 33 C/5 Rev. Add.), и предложения в отношении дополнительных средств в размере 25 млн. долл. на цели укрепления деятельности по реализации главных приоритетов, которые будут финансироваться за счет добровольных внебюджетных средств,
3. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить документы 33 C/5, 33 C/5 Rev. и 33 C/5 Rev. Add. с учетом документа 33 C/6;
4. **принимает** представленный Генеральным директором в целях укрепления деятельности по реализации главных приоритетов, предусмотренных документом 33 C/5, пакет программных мероприятий на сумму в 25 млн. долл., подлежащих финансированию на исключительной основе за счет добровольных внебюджетных взносов и подробно изложенных в Части II документа 33 C/5 Rev., и **рекомендует** Генеральной конференции предложить государствам-членам и другим источникам финансирования предоставить необходимые средства;
5. **предлагает** Генеральному директору с учетом полномочий, предоставленных ему в соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах Организации, учредить Специальный счет для зачисления предоставляемых на добровольной основе средств в целях обеспечения возможностей для осуществления пакета программных мероприятий, направленных на укрепление главных приоритетов, предусмотренных в документе 33 C/5, подробная информация о которых содержится в Части II документа 33 C/5 Rev.;

6. **рекомендует** в принципе не использовать взносы государств-членов на этот Специальный счет для покрытия каких-либо накладных расходов;
7. **соглашается** с Генеральным директором в том, что Специальный счет будет оставаться открытым для добровольных взносов до 31 декабря 2006 г. и что операции по нему будут прекращены 31 декабря 2008 г., поскольку к этому сроку должно быть завершено осуществление программ;
8. **просит** Генерального директора в ходе осуществления документа 33 С/5 и далее выявлять пути укрепления крупных программ, в том числе посредством более значительной рационализации финансовых средств, выделяемых на центральные службы и другие разделы бюджета, не включенные в Часть II.

(172 EX/SR.9)

## МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

### 22 Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетнем периоде 2004-2005 гг. (172 EX/22 и 172 EX/61 Часть I)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/22,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/22 и **принимая во внимание** представленные доклады об оценке,
3. **принимая к сведению** рекомендации, сформулированные специалистами по оценке, а также доклад Генерального директора о выполнении этих рекомендаций,
4. **предлагает** Генеральному директору надлежащим образом выполнять рекомендации по совершенствованию программ, к которым они относятся, и продолжать работу по повышению качества оценок путем реализации Стратегии ЮНЕСКО в области оценки;
5. **просит** Генерального директора и далее представлять Совету доклады об оценке программных мероприятий Организации и о ходе реформирования методов разработки и осуществления программ с учетом рекомендаций по итогам оценок по каждой прошедшей оценке программе, а также в области повышения качества проводимых оценок и их воздействия на управленческую культуру Организации.

(172 EX/SR.9)

### 23 Институты и центры ЮНЕСКО (категория I): доклад Генерального директора о выполнении решения 171 EX/23

Этот пункт был снят из предварительной повестки дня (см. сноску в документе 172 EX/1 Prov. Rev.)

**ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ**

- 24 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета (172 EX/CR/HR и Add. –Add.2; 172 EX/PRIV. Projet и Add. и Corr.)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(172 EX/SR.9)

- 25 Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования: представление кандидатур и соответствующий доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям (172 EX/24 и Add. & Corr. и 172 EX/58)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о положениях статьи 3 Протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования,
2. **приняв к сведению** список кандидатур, представленных подписавшими Протокол государствами в связи с выборами пяти членов Комиссии, который Генеральный директор направил Совету в соответствии с пунктом 2 статьи 3 упомянутого Протокола (172 EX/24 Add. & Corr.),
3. **препровождает** этот список Генеральной конференции для рассмотрения на ее 33-й сессии;
4. **просит** Генерального директора дополнительно внести в этот список кандидатуры, которые, возможно, будут представлены ему до открытия 33-й сессии Генеральной конференции.

(172 EX/SR.7)

- 26 Доклад о третьем совещании Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) по мониторингу права на образование (2005 г.) (172 EX/25 и 172 EX/58)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решениях 165 EX/6.2, 167 EX/5.8 и 171 EX/27,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/25,
3. **отмечая** важное значение, придаваемое работе Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) Комиссией по правам человека в ее резолюции 2005/21, принятой в апреле 2005 г.,

4. **дает высокую оценку** работе Объединенной группы экспертов, а также деятельности Секретариата в области поощрения права на образование;
5. **призывает** Объединенную группу экспертов продолжать свою работу над вопросами, имеющими важнейшее значение для реализации права на образование, и **просит** ее представить свой доклад Исполнительному совету на его 175-й сессии.

(172 EX/SR.7)

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

### 27 Пересмотренная предварительная повестка дня 33-й сессии Генеральной конференции (172 EX/26)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/26,
2. **учитывая** статьи 12 и 13 Правил процедуры Генеральной конференции,
3. **принимая к сведению**, что в сроки, установленные в статье 12, было предложено шесть дополнительных вопросов,
4. **принимая также к сведению**, что эти вопросы фигурируют в дополнительном списке, сообщенном государствам-членам и членам-сотрудникам в соответствии с положениями пункта 3 статьи 12 Правил процедуры Генеральной конференции (в циркулярном письме от 12 сентября 2005 г.),
5. **определяет** пересмотренную предварительную повестку дня на основе предварительной повестки дня (документ 33 C/1 Prov.) с изменениями, указанными в пункте 5 документа 172 EX/26, и с добавлением следующих пунктов:

Пункт	Название	Основание
<b>ВОПРОСЫ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММЫ</b>		
5.19	Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР), 2005 г.: Габоронский протокол	Пункт, предложенный Ботсваной
5.20	Предложение о создании в Колумбии под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах	Пункт, предложенный Колумбией
5.21	Анализ будущего ЮНЕСКО	Пункт, предложенный Исламской Республикой Иран
5.22	Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО	Пункт, предложенный Коста-Рикой

Пункт	Название	Основание
<b>МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ</b>		
6.6	Использование языков в ЮНЕСКО	Пункт, предложенный Панамой
<b>ДРУГИЕ ВОПРОСЫ</b>		
14.1	Укрепление сотрудничества с Республикой Судан	Пункт, предложенный Суданом
(172 EX/SR.7)		
<b>28</b>	<b>Добавление к проекту плана организации работы 33-й сессии Генеральной конференции (172 EX/27)</b>	
Исполнительный совет,		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>рассмотрев</b> документ 172 EX/27,</li> <li>2. <b>утверждает</b> предложения, содержащиеся в пункте 2 этого документа;</li> <li>3. <b>рекомендует</b> Генеральной конференции, чтобы указанные ниже вопросы были рассмотрены следующими органами:</li> </ol>		
<b>Комиссия I</b>		
5.21 Анализ будущего ЮНЕСКО		
6.6 Использование языков в ЮНЕСКО		
14.1 Укрепление сотрудничества с Республикой Судан		
<b>Комиссия III</b>		
5.20 Предложение о создании в Колумбии под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах		
<b>Комиссия IV</b>		
5.22 Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО		
<b>Комиссия V</b>		
5.19 Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР), 2005 г.: Габоронский протокол.		
(172 EX/SR.7)		
<b>29</b>	<b>Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции (172 EX/28)</b>	
Исполнительный совет,		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>учитывая</b> положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,</li> </ol>		

2. **принимая во внимание**, что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою 34-ю сессию на его территории,
3. **рекомендует** Генеральной конференции провести свою 34-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

(172 EX/SR.7)

**30 Представление кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя 33-й сессии Генеральной конференции (172 EX/INF.3)**

1. Исполнительный совет в соответствии со статьей 26 Правил процедуры Генеральной конференции **рекомендует** следующих кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции на ее 33-й сессии:

Председатель Генеральной конференции: г-н Муса бин Джафар бин Хассан (Оман).

Заместители Председателя (36): главы делегаций следующих государств-членов:

Австралии, Австрии, Барбадоса, Боснии и Герцеговины, Габона, Ганы, Гренады, Доминиканской Республики, Египта, Иордании, Испании, Йемена, Канады, Колумбии, Коморских Островов, Кубы, Кувейта, Литвы, Мадагаскара, Малайзии, Непала, Нидерландов, Пакистана, Польши, Республики Корея, Румынии, Сенегала, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Филиппин, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Южной Африки.

(172 EX/SR.7)

**31 Допуск на 33-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают с ЮНЕСКО консультативные отношения и отношения сотрудничества), от фондов и аналогичных учреждений, поддерживающих официальные отношения с ЮНЕСКО, а также от других международных организаций (172 EX/29 и Add.)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 171 EX/32;
2. **рассмотрев** просьбы международных неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают с ЮНЕСКО консультативные отношения и отношения сотрудничества), фондов и других аналогичных учреждений, поддерживающих с ней официальные отношения, а также просьбы других международных организаций, желающих быть представленными в качестве наблюдателей на 33-й сессии Генеральной конференции (документы 172 EX/29 и Add.),
3. **ссылаясь** на статью 7 Правил процедуры Генеральной конференции, а также на процедуру рассмотрения таких просьб, принятую Советом на его 125-й сессии и измененную на его 161-й сессии,
4. **постановляет** допустить на 33-ю сессию Генеральной конференции в качестве наблюдателей международные неправительственные организации, поддержива-

ющие рабочие отношения с ЮНЕСКО, которые перечислены в списках, приводимых в приложениях I к документам 172 EX/29 и Add.;

5. **рекомендует** Генеральной конференции допустить в качестве наблюдателей на свою 33-ю сессию в соответствии с их пожеланиями фонды и другие аналогичные учреждения и другие международные организации, перечисленные в списках, приводимых в приложениях II к документам 172 EX/29 и Add.

(172 EX/SR.7)

### 32 Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2004-2005 гг., в том числе о методах его работы (172 EX/30 и Rev. и 172 EX/59)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 166 EX/7.5,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/30 Rev.,
3. **просит** своего Председателя представить от имени Совета 33-й сессии Генеральной конференции этот доклад с поправками в качестве пересмотренного документа с учетом обсуждения данного доклада на настоящей сессии.

(172 EX/SR.7)

## АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### 33 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г. (172 EX/31 и Corr. и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статьи 12.10 и 11.2 Положения о финансах ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/31 и Corr.,
3. **просит** обеспечить, чтобы использование неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам было сведено к необходимому минимуму и чтобы неизрасходованные остатки использовались так, как это предусмотрено в статье 4.3 Положения о финансах;
4. **рекомендует** Генеральной конференции принять к сведению использование неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам для погашения других остающихся, надлежащим образом принятых обязательств Организации, как это поясняется в Примечании 5 (ii) (c) к финансовым отчетам;
5. **постановляет** препроводить Генеральной конференции финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.

(172 EX/SR.9)

**34 Специальное положение о финансах, представляемое согласно статье 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО (172 EX/32 и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/32,
3. **принимает к сведению** приведенное в Приложении к настоящему решению Положение о финансах Специального счета для проекта «История ЮНЕСКО».

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Положение о финансах Специального счета для проекта  
«История ЮНЕСКО»**

*Статья 1 – Открытие Специального счета*

1. В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет для проекта «История ЮНЕСКО», именуемый далее "Специальный счет".
2. Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

*Статья 2 – Финансовый период*

Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

*Статья 3 – Цель*

Специальный счет имеет целью принятие из внебюджетных источников средств, предоставляемых для проекта «История ЮНЕСКО».

*Статья 4 – Поступления*

Поступления Специального счета состоят из:

- (a) добровольных взносов государств, международных учреждений и организаций, а также других юридических и физических лиц;
- (b) различных поступлений, включая проценты по инвестициям, о которых говорится ниже в статье 7.

*Статья 5 – Расходы*

Специальный счет используется для покрытия расходов, связанных с осуществлением его цели, изложенной в статье 3 выше, включая непосредственно связанные с этим административные расходы и расходы на персонал.

*Статья 6 – Отчетность*

1. Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
2. Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
3. Отчетность по Специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.
4. Отчетность по взносам в натуральной форме ведется отдельно от Специального счета.

*Статья 7 – Инвестиции*

1. Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на Специальном счете.
2. Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на Специальный счет.

*Статья 8 – Закрытие Специального счета*

Генеральный директор может принимать решение о закрытии Специального счета тогда, когда, по его мнению, отпадает необходимость продолжать операции по этому счету, и соответственно информирует об этом Исполнительный совет.

*Статья 9 – Общее положение*

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(172 EX/SR.9)

### **35 Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и с планами выплат (172 EX/33 и Add. и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 172 EX/33 и Add.,
2. **решительно поддерживает** меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
3. **вновь напоминает** о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
4. **настоятельно призывает** те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность или в соответствующих случаях соблюдать свои планы выплат;
5. **отмечая**, в частности, неуплату 20 государствами-членами в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами,
6. **призывает** эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы, принимая во внимание, что в противном случае они могут лишиться права принимать участие в голосовании на 33-й сессии Генеральной конференции.

(172 EX/SR.9)

**36 Доклад Генерального директора о финансовом управлении и связанных с этим вопросах**

Этот пункт был снят из проекта предварительной повестки дня (см. сноску в документе 172 EX/1 Prov. Rev.)

**37 Доклад Генерального директора о географическом распределении и гендерной сбалансированности персонала Секретариата (172 EX/35 и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 32 C/71 и решение 170 EX/75,
2. **напоминая**, что самые высокие требования в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности должны оставаться основными критериями при наборе персонала,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/35,
4. **принимает к сведению** представленную Генеральным директором информацию о положении дел с географическим распределением и гендерной сбалансированностью персонала по состоянию на 1 июня 2005 г.,
5. **приветствует** в целом позитивные тенденции в географическом распределении и гендерной сбалансированности персонала Секретариата за последние пять лет;
6. **принимает также к сведению** принятые конкретные меры по улучшению географического распределения, в частности в отношении непредставленных и недопредставленных государств-членов;
7. **просит** Генерального директора представить Совету на его 175-й сессии информационную записку о положении дел с географическим распределением и гендерной сбалансированностью персонала Секретариата, включающую таблицу о профессиональной карьере сотрудников, занимающих должности классов Р-1 – Р-3, в разбивке по полу сотрудников за последние 10 лет, а также представить Совету на его 177-й сессии полный доклад по этому вопросу.

(172 EX/SR.9)

**38 Доклад Генерального директора о глобальном плане действий в отношении Фонда медицинского страхования ЮНЕСКО вместе с графиком выполнения рекомендаций ревизора со стороны (172 EX/36)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 C/73 и решениях 171 EX/38 и 171 EX/40,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/36,
3. **признает**, что Фонд медицинского страхования является эффективным и необходимым элементом медицинского страхования работающих и вышедших на пенсию сотрудников;

4. **принимает к сведению** рекомендации ревизора со стороны, касающиеся Фонда медицинского страхования, и график их выполнения, которые содержатся в Приложении III к документу 172 EX/36;
5. **принимает также к сведению** глобальный план действий и предложенные в нем меры по обеспечению долгосрочной финансовой устойчивости и сбалансированности Фонда;
6. **одобряет** проведение международного тендера в целях отбора наилучшего предложения о субподрядной обработке заявлений о возмещении медицинских расходов, которое Фонд обеспечивает всем своим участникам во всем мире;
7. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии приостановить в порядке исключения действие статьи 4.4 Положения о финансах и уполномочить Генерального директора использовать остаток средств по непогашенным обязательствам за финансовый период 2002-2003 гг. (2 478 170 долл.) для финансирования, в качестве одноразовой меры, расходов на субподрядную обработку Фондом заявлений о возмещении медицинских расходов;
8. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 176-й сессии доклад об осуществлении глобального плана действий, включающего предлагаемые меры по увеличению взносов в Фонд медицинского страхования, которые будут представлены в рамках Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5).

(172 EX/SR.9)

**39 Доклад Генерального директора о ходе выполнения рекомендаций ревизора со стороны, сформулированных по итогам уже проведенных ревизий (172 EX/37, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью 12 Положения о финансах и решения 167 EX/7.5, 170 EX/7.4 и 171 EX/41,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/37,
3. **принимает к сведению** информацию о ходе выполнения рекомендаций ревизора со стороны;
4. **просит** Генерального директора принять незамедлительные меры по выполнению этих рекомендаций в тех случаях, когда необходимы дальнейшие действия, а также включать во все будущие доклады о положении дел график выполнения рекомендаций и установленные целевые задания для измерения прогресса в осуществлении каждой рекомендации;
5. **просит далее** Генерального директора препроводить настоящий доклад вместе с замечаниями Исполнительного совета Генеральной конференции на ее 33-й сессии.

(172 EX/SR.9)

**40 Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире (173 EX/38 и Add. и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 32 C/74,
2. **ссылаясь также** на решения 155 EX/7.6 и 156 EX/8.6, касающиеся погашения задолженности постоянных представительств по арендной плате,
3. **рассмотрев** документы 172 EX/38 и Add.,
4. **принимает к сведению с удовлетворением** прогресс, достигнутый в управлении комплексом зданий ЮНЕСКО и осуществлении Плана Бельмона;
5. **предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире продолжать информировать Совет о ходе работ в комплексе зданий на улицах Миоллис/Бонвэн;
6. **утверждает** «Правила пользования подземными гаражами и другими площадями, предназначенными для стоянки автомобилей», содержащиеся в Приложении II к документу 172 EX/38;
7. **постановляет**, что в будущем «Правила пользования подземными гаражами и другими площадями, предназначенными для стоянки автомобилей», будут изменяться и обновляться Генеральным директором в консультации с Комитетом по Штаб-квартире;
8. **отмечает с беспокойством**, что сумма задолженности по арендной плате остается слишком высокой, и **настоятельно призывает** постоянные представительства, имеющие задолженность, произвести выплату причитающихся с них сумм;
9. **предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире пересмотреть существующие ставки арендной платы и представить Совету предложения на его 174-й сессии в целях обеспечения полного возмещения расходов с учетом некоммерческого характера Организации;
10. **просит** Генерального директора применять все без исключения необходимые меры, вытекающие из контрактов на сдачу в аренду постоянным представительством служебных помещений, в том числе касающиеся перераспределения этих помещений в пользу представительств, регулярно выполняющих свои контрактные обязательства;
11. **просит также** Генерального директора изучить возможность повышения доли деятельности, приносящей доход, в целях обеспечения эксплуатационного обслуживания и содержания помещений ЮНЕСКО и представить доклад по этому вопросу на его 175-й сессии;
12. **отмечая**, что Комитет по Штаб-квартире на своей следующей сессии в 2005 г. изучит пересмотренные сметы расходов, и **принимая во внимание** положение дел с проведением кампании по сбору средств для проекта ЮНЕСКО – Старка с целью принятия решения о формах осуществления этого проекта с учетом ста-

ты 7.3 Положения о финансах, **рекомендует** Комитету рассмотреть возможные альтернативные решения вместе с графиком работ и **просит** Генерального директора представить Совету на его 174-й сессии доклад по этому вопросу;

13. **вновь призывает** государства-члены вносить добровольные взносы на цели обновления и благоустройства помещений Штаб-квартиры.

(172 EX/SR.9)

**41 Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи (172 EX/39 и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/39,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(172 EX/SR.9)

**42 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (172 EX/PRIV.1)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(172 EX/ SR.9)

**ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

**43 Отношения с международными неправительственными организациями, фондами и аналогичными учреждениями (172 EX/40 и Add. и 172 EX/60)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на Директивы, касающиеся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями (НПО), принятые Генеральной конференцией на ее 28-й сессии в 1995 г., с поправками, внесенными на ее 31-й сессии в 2001 г.,
2. **ссылаясь далее** на решения 169 EX/7.1 и 171 EX/49,
3. **рассмотрев** документы 172 EX/40 и Add.,
4. **принимает к сведению** информацию, содержащуюся в пунктах 1-20 документа 172 EX/40 и в пунктах 1-6 документа 172 EX/40 Add.;
5. **принимает к сведению** решение Генерального директора, касающееся включения в категорию рабочих отношений следующих пяти международных неправительственных организаций:

СИСВ Интернешнл

Европейский форум по ориентации студентов (ФЕДОРА)

Международная сеть учреждений по гарантированию качества высшего образования (ИНКААХЕ)

Солидарность в деле распространения грамотности (АЛФАСОЛ)

Институт рассеянных элементов ЮНЕСКО (ИРЭЮ);

6. **принимает к сведению** рекомендацию Генерального директора относительно официальных отношений сотрудничества ЮНЕСКО со Всемирной федерацией ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО (ВФАКЮ) и **постановляет** возобновить официальные отношения сотрудничества ЮНЕСКО с ВФАКЮ на переходный период в два года до завершения процесса обновления этой НПО;
7. **высоко оценивает** усилия Генерального директора по дальнейшему укреплению ВФАКЮ и **предлагает** ему, по мере необходимости, также привлекать национальные комиссии для достижения этой цели.
8. **предлагает** Генеральному директору представить Исполнительному совету на 177-й сессии (осенью 2007 г.) доклад о его окончательной рекомендации относительно статуса отношений ЮНЕСКО с этой НПО в будущем.

(172 EX/SR.7)

**44 Апелляции государств-членов в связи с их предложениями о памятных датах, которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО в 2006-2007 гг. (172 EX/41 и 172 EX/61 Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/41,
2. **отмечая**, что эти пересмотренные предложения государств-членов были направлены Генеральному директору с соблюдением в этот раз критериев, утвержденных в решении 159 EX/7.5,
3. **предлагает** государствам-членам из всех регионов вносить предложения, с тем чтобы обеспечить лучшее географическое распределение и гендерную сбалансированность путем отбора, по возможности, видных деятелей также из числа женщин, в соответствии с критериями, утвержденными руководящими органами;
4. **рекомендует** Генеральной конференции:
  - (a) чтобы ЮНЕСКО в 2006-2007 гг. приняла также участие в мероприятиях по случаю следующих памятных дат:
    - (i) 100-летие присуждения Нобелевской премии Берте фон САТТНЕР (Австрия);
    - (ii) 400-летие премьеры оперы Клаудио Монтеверди «ОРФЕЙ» (Италия);
    - (iii) 100-летие со дня рождения Абдыласа МАЛДЫБАЕВА (Кыргызстан);
    - (iv) 200-летие со дня рождения Бенито ХУАРЕСА (Мексика);
  - (b) содержащийся в решении 171 EX/46 список памятных дат, которые будут отмечаться с участием ЮНЕСКО в 2006-2007 гг., дополненный таким образом и приведенный ниже, считать окончательно закрытым в соответствии с

процедурой, утвержденной на 159-й сессии Исполнительного совета (решение 159 EX/7.5):

- (1) 100-летие со дня рождения Жана КАРЗУ (Гарника Зулумяна) (Армения);
- (2) 100-летие со дня рождения Нораира СИСАКЯНА (Армения);
- (3) 150-летие со дня рождения Зигмунда ФРЕЙДА (Австрия);
- (4) 250-летие со дня рождения Вольфганга Амадея МОЦАРТА (Австрия);
- (5) 100-летие присуждения Нобелевской премии Берте фон САТТНЕР (Австрия);
- (6) 100-летие со дня рождения Летифа КЕРИМОВА (Азербайджан);
- (7) 200-летие со дня рождения Наполеона ОРДЫ (Беларусь);
- (8) 500-летие со дня рождения Ламбера ЛОМБАРА (Бельгия);
- (9) 100-летие со дня смерти короля ГБЕХАНЗИНА, правившего в Абомее (Бенин);
- (10) 100-летие со дня смерти Марина ДРИНОВА (Болгария);
- (11) 100-летие со дня рождения Эмилиана СТАНЕВА (Болгария);
- (12) 150-летие со дня рождения Николы ТЕСЛЫ (Хорватия);
- (13) 150-летие со дня рождения Драгутина ГОРЯНОВИЧА-КРАМБЕРГЕРА (Хорватия);
- (14) 100-летие со дня рождения Владимира ПРЕЛОГА (Хорватия);
- (15) 100-летие со дня рождения Алехандро ГАРСИИ КАТУРЛЫ (Куба);
- (16) 100-летие со дня рождения Ярослава ЙЕЖЕКА (Чешская Республика);
- (17) 150-летие основания Средней школы стеклоделия в Каменицки-Шенове (Чешская Республика);
- (18) 300-летие со дня смерти Иржи Йозефа КАМЕЛА (Чешская Республика);
- (19) 100-летие основания города Мбандака и зоологического и ботанического парка ЕАЛЫ (Демократическая Республика Конго);
- (20) 100-летие со дня рождения Хорхе ИКАСЫ (Эквадор);
- (21) 100-летие со дня смерти Поля СЕЗАННА (Франция);
- (22) 300-летие со дня рождения Жоржа Луи ЛЕКЛЕРКА (графа) БЮФФОНА (Франция);

- (23) 50-летие со дня смерти Ирэн ЖОЛИО-КЮРИ (Франция);
- (24) 1500-летие сооружения храма Джвари в Мцхете (Грузия);
- (25) 900-летие сооружения архитектурного комплекса и культурного центра монастыря Гелати (Грузия);
- (26) 100-летие со дня рождения Дитриха БОНХЕФФЕРА (Германия);
- (27) 150-летие со дня смерти Генриха ГЕЙНЕ (Германия);
- (28) 50-летие со дня смерти Бертольда БРЕХТА (Германия);
- (29) 100-летие начала систематического собирания и изучения Бартоком и Кодаем песенного фольклора (Венгрия);
- (30) 100-летие со дня рождения Лукино ВИСКОНТИ (Италия);
- (31) 300-летие со дня рождения Карло ГОЛЬДОНИ (Италия);
- (32) 400-летие премьеры оперы Клаудио Монтеверди «ОРФЕЙ» (Италия);
- (33) 100-летие со дня рождения Хидэки ЮКАВЫ (Япония);
- (34) 500-летие со дня смерти Айши АЛЬ-БАУНИ (Иордания);
- (35) 100-летие со дня рождения Ахмета ЖУБАНОВА (Казахстан);
- (36) 100-летие со дня рождения Акжана Жаксыбекулы МАШАНИ (Казахстан);
- (37) 100-летие со дня рождения Абдыласа МАЛДЫБАЕВА (Кыргызстан);
- (38) 800-летие основания города Цесиса (Латвия);
- (39) 50-летие проведения первого Международного конгресса писателей и художников черной Африки (Мали);
- (40) 200-летие со дня рождения Бенито ХУАРЕСА (Мексика);
- (41) 150-летие со дня смерти Данзанравжаа ДУЛДУИТИИНА (Монголия);
- (42) 100-летие создания Вечернего университета в Западной Африке (Нигерия);
- (43) 1300-летие со дня рождения Ал-Халила Ибн Ахмада АЛЬ-ФАРАХИДИ (Оман);
- (44) 100-летие со дня рождения Ежи ГЕДРОЙЦА (Польша);
- (45) 150-летие со дня рождения Джозефа Конрада КОЖЕНЕВСКОГО (Польша);
- (46) 100-летие со дня рождения Григоре МОИСИЛА (Румыния);

- (47) 100-летие первого взлета аппарата тяжелее воздуха (приводившегося в движение исключительно за счет бортового мотора, созданного и примененного до этого братьями Райт в ходе их полета в 1903 г.), который осуществил Траян ВУЯ (Румыния);
  - (48) 50-летие со дня смерти Константина БРАНКУЗИ (Румыния);
  - (49) 150-летие основания Государственной Третьяковской галереи (Российская Федерация);
  - (50) 200-летие основания Государственного историко-культурного музея-заповедника «Московский Кремль» (Российская Федерация);
  - (51) 250-летие основания Российской Академии художеств (Российская Федерация);
  - (52) 100-летие со дня рождения Леопольда Седара СЕНГОРА (Сенегал);
  - (53) 100-летие со дня рождения Ладислава ГАНУША (Словакия);
  - (54) 100-летие со дня рождения Людовита РАЙТЕРА (Словакия);
  - (55) 100-летие создания «Комитета по содействию учебной и научно-исследовательской деятельности» (Испания);
  - (56) 100-летие со дня рождения Его Преподобия Путтатата ПИККУ (Таиланд);
  - (57) 600-летие со дня смерти Абдуррахмана ИБН ХАЛДУНА (Тунис, Марокко, Египет, Алжир, Афганистан);
  - (58) 800-летие со дня рождения МЕВЛАНЫ ДЖАЛАЛЕДДИНА БЕЛХИ-РУМИ (Мевланы Джелал ад-дина Балхи-Руми) (Турция, Египет, Афганистан);
  - (59) 100-летие со дня рождения Ивана БАГРЯНОГО (Украина);
  - (60) 150-летие со дня рождения Ивана ФРАНКО (Украина);
  - (61) 50-летие создания Кенгезской семинарии Святого Иосифа (Объединенная Республика Танзания);
  - (62) 2000-летие основания города Маргилона (Узбекистан);
  - (63) 2750-летие основания города Самарканда (Узбекистан);
- (с) обеспечить финансирование любого участия Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту программу.

**45 Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах (172 EX/42, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на свои решения 169 EX/7.4 и 171 EX/47,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/42,
3. **принимает к сведению** меры, предпринятые Генеральным директором с целью обеспечения участия государств-членов в разработке директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете;
4. **утверждает** общие принципы, содержащиеся в частях I, II, III и V проекта директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, разработанные на основе замечаний, сформулированных Исполнительным советом на его 172-й сессии, которые приводятся в Приложении к настоящему решению;
5. **рекомендует** Генеральной конференции на своей 33-й сессии:
  - (a) утвердить общие принципы, изложенные в частях I, II, III и V проекта директив;
  - (b) предложить Генеральному директору продолжить консультации с основными заинтересованными сторонами, в частности по части IV проекта директив, которая касается роли государств-членов и их национальных комиссий, а также в отношении мер по претворению в жизнь указанных директив;
  - (c) делегировать Исполнительному совету полномочия на утверждение, если это окажется возможным на его 174-й сессии, на основе результатов указанных консультаций окончательного и полного текста директив, включающего части, касающиеся роли государств-членов и их национальных комиссий.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Проект Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО

#### I. Наименование, сокращенное наименование и эмблема Организации, а также доменное имя Организации

##### I.1 Определения

Полное официальное наименование Организации: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Это наименование переводится на все языки.

Сокращенное наименование представляет собой начальные буквы слов, образующих полное наименование на английском языке: UNESCO. Его передача в письме обеспечивается любыми знаками письменности.

Эмблема и ее изображение на официальной печати, именуемая также логотипом, выглядит следующим образом:



Доменное имя Организации «unesco.org».

## **I.2 Охрана**

В той мере, в которой наименование, сокращенное наименование и эмблема ЮНЕСКО были доведены до сведения и приняты государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей бтер Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, ЮНЕСКО прибегает к использованию внутренних систем государств – членов Парижской конвенции с целью предотвращения использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы ЮНЕСКО, когда такое использование дает основание ошибочно полагать наличие связи с Организацией.

ЮНЕСКО может принимать меры против неправомерного использования наименования или сокращенного наименования ЮНЕСКО в качестве доменных имен в Интернете с помощью арбитражных процедур Корпорации Интернета по присвоению имен и адресов (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers – ICANN) или процедур, установленных национальными органами власти и/или другими компетентными органами.

## **I.3 Права на использование**

Без получения предварительного разрешения в соответствии с правилами, установленными настоящими директивами, право на использование наименования, краткого наименования и эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО имеют только Генеральная конференция и Исполнительный совет, – т.е. руководящие органы, – Секретариат и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО.

## **I.4 Выдача разрешений**

Разрешение на использование наименования, краткого наименования и/или эмблемы ЮНЕСКО является прерогативой Генеральной конференции и Исполнительного совета. В отдельных случаях, определяемых настоящими директивами, руководящие органы путем делегирования полномочий уполномочивают Генерального директора и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО выдавать разрешение на такое использование другим органам. Право на выдачу разрешения на использование наименования, сокращенного наименования, эмблемы или доменных имен ЮНЕСКО в Интернете не может передаваться каким-либо другим организациям.

Любое решение, касающееся разрешения на использование наименования, краткого наименования, эмблемы и/или доменных имен ЮНЕСКО, основывается на следующих критериях: (i) соответствие предлагаемых ассоциативных связей со стратегическими задачами Организации и ее программой и (ii) соответствие ценностям, принципам и целям, вытекающим из Устава ЮНЕСКО.

Использование наименования, краткого наименования, эмблемы и/или доменного имени должно быть предметом четко сформулированного разрешения, выдаваемого заранее и в письменном виде, и должно соответствовать конкретным условиям и процедурам, в частности в отношении визуального изображения, сроков и охвата.

## **II. Формы использования**

### **II.1 Графические нормы использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы**

Эмблема ЮНЕСКО должна воспроизводиться в соответствии с графическими нормами, разработанными Секретариатом, и в нее запрещается вносить какие-либо изменения. Когда это возможно, под эмблемой следует указывать полное наименование Организации (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры) на том (тех) языке(ах), на котором(ых) составлен документ, чтобы четко показать ее принадлежность к системе Организации Объединенных Наций и ее области компетенции.

Эмблема ЮНЕСКО может использоваться совместно с эмблемой или логотипом вспомогательных органов, межправительственных программ, других органов или конкретных мероприятий («комбинированные логотипы»).

Комбинированный логотип должен, когда это возможно, содержать фразу или указание о том, каким образом такая связь обеспечивается.

## **II.2. Регистрация и использование названий Интернет-домена**

### *На международном уровне*

Все родовые расширения домена верхнего уровня (gTLDs) отсылают пользователя к одному активному имени международного домена ЮНЕСКО: «unesco.org». Управление веб-сайтом по этому адресу осуществляет Секретариат. Только сотруднику, должным образом уполномоченному Генеральным директором, разрешается регистрировать имена домена под действующими или будущими родовыми расширениями.

### *На национальном уровне*

Для обозначения присутствия ЮНЕСКО в той или иной стране применительно к доменам верхнего уровня могут использоваться национальные расширения (ccTLDs). Когда это возможно, доменные имена регистрируются в виде национальных расширений и субрасширений национальными комиссиями и служат ссылкой на веб-сайт национальной комиссии, если таковой имеется, или на сайт «unesco.org», с тем чтобы доменное имя «unesco» не регистрировалось третьими сторонами.

### *Политика в отношении использования комбинированных доменных имен*

Принимая во внимание практически безграничные возможности регистрации доменных имен в Интернете путем сочетания шести букв наименования «юнеско» с любой буквой(ами) или символом(ами), Организация не признает официально никакого сайта, который функционирует под этими доменными именами. Для выхода на веб-сайты юридических лиц или проектов, осуществляемых Секретариатом или национальными комиссиями, следует укреплять практику называть официальные доменные имена. Секретариат, национальные комиссии и/или другие компетентные органы принимают необходимые меры, запрещающие третьим сторонам, не имеющим официальных полномочий, регистрировать и использовать такие комбинированные доменные имена.

## **III. Роль руководящих органов и Генерального директора**

### **III.1 Роль руководящих органов**

#### ***III.1.1 Выдача разрешения***

Генеральная конференция и Исполнительный совет выдают разрешение на использование наименования, сокращенного наименования и/или эмблемы ЮНЕСКО путем принятия резолюций и решений, в частности, когда речь идет о межправительственных программах, программных сетях или деятельности юридических лиц под эгидой ЮНЕСКО (например, центров «категории II»), установлении официальных партнерских отношений, присуждении международных или региональных премий, а также проведении отдельных мероприятий в государствах-членах.

Руководящие органы следят за тем, чтобы в резолюциях и решениях были четко оговорены условия выдачи разрешения, которые должны соответствовать Директивам.

Руководящие органы могут обращаться к Генеральному директору с просьбой передавать отдельные случаи, связанные с выдачей разрешений, на их рассмотрение и/или представлять им отдельные или периодические доклады, касающиеся отдельных случаев использования и/или выдачи разрешений, в том числе, когда речь идет о патронате, партнерских отношениях или коммерческом использовании.

### **III.1.2 Охрана**

Руководящие органы обеспечивают, чтобы нормативные положения, определяющие деятельность межправительственных программ, программных сетей, а также юридических лиц, действующих под эгидой ЮНЕСКО, соответствовали настоящим директивам.

Руководящие органы могут уполномочивать Генерального директора следить за правильным использованием наименования, сокращенного наименования и эмблемы ЮНЕСКО и возбуждать, когда это необходимо, судебное преследование в случаях злоупотребления их использованием.

## **III.2 Роль Генерального директора**

### **III.2.1 Выдача разрешения**

В рамках выполнения программ лишь Генеральный директор имеет полномочия давать разрешение на использование особой эмблемы, которая должна всегда сопровождаться эмблемой ЮНЕСКО, в отношении любого мероприятия или в отношении межучрежденческих мероприятий.

Генеральный директор располагает полномочиями на выдачу разрешений на использование наименования, сокращенного наименования или эмблемы ЮНЕСКО, в частности в случаях предоставления патроната, назначения послов доброй воли и других деятелей, оказывающих поддержку Организации и ее программам, например творческим работникам, выступающим за мир, и спортивным чемпионам, а также установления контрактных и партнерских отношений и проведения конкретных мероприятий по популяризации деятельности Организации, при условии, что в каждом таком случае получатель разрешения используют фразу или указание о том, каким именно образом то или иное юридическое лицо или мероприятие, о котором идет речь, связано с деятельностью ЮНЕСКО.

В особых случаях по вопросу выдачи разрешения Генеральный директор может обращаться к руководящим органам.

#### **III.2.1.1 Критерии и условия предоставления патроната ЮНЕСКО**

Патронат ЮНЕСКО может быть установлен в отношении различных видов деятельности, в частности кинематографических произведений и другой аудиовизуальной продукции, публикаций, проведения конгрессов, совещаний и конференций, присуждения премий, а также других мероприятий, осуществляемых на национальном и международном уровнях.

Критерии, применимые к любым мероприятиям, которым предоставляется патронат:

- (i) Воздействие. Патронат предоставляется особым мероприятиям, которые призваны оказать реальное воздействие на образование, науку, культуру или коммуникацию, а также существенным образом усилить наглядность деятельности ЮНЕСКО.
- (ii) Надежность. Должны быть получены адекватные гарантии, касающиеся ответственных лиц (их репутация и профессиональный опыт, отзывы и рекомендации о них, а также гарантии юридического и финансового характера) и проводимых мероприятий (возможность осуществления с политической, юридической, финансовой и технической точек зрения).

Условия предоставления патроната:

- (i) Патронат ЮНЕСКО предоставляется исключительно Генеральным директором в письменном виде.
- (ii) В случае проведения мероприятий на национальном уровне, решение о предоставлении патроната ЮНЕСКО принимается на основе обязательных консультаций с национальной комиссией государства-члена, в котором проводится соответствующее мероприятие, и с национальной комиссией государства, в котором расположен орган, ответственный за проведение мероприятия.
- (iii) К подготовке и проведению соответствующих мероприятий должны активно подключаться Организация, а также одна или несколько заинтересованных национальных комиссий.

- (iv) Наглядность деятельности Организации должна быть надлежащим образом обеспечена, в частности посредством использования ее наименования, сокращенного наименования и эмблемы.
- (v) Патронат предоставляется мероприятиям, проводимым одновременно или на регулярной основе. В последнем случае необходимо определить, на какой срок должно быть выдано разрешение, и периодически его возобновлять.

### *III.2.1.2 Контрактные отношения*

Любые контрактные отношения между Секретариатом и внешними организациями, которые подразумевают установление непосредственных отношений сотрудничества с такими организациями (например, в рамках партнерских отношений с частным сектором или гражданским обществом, договоров о совместных публикациях или совместном выпуске продукции или контрактов со специалистами и деятелями, оказывающими поддержку Организации), должны включать в себя стандартное положение, определяющее, что наименование, сокращенное наименование или эмблема должны использоваться в соответствии с заранее полученным письменным разрешением. Оно выдается в рамках установленных контрактных отношений и должно ограничиваться указанными в нем мероприятиями.

### *III.2.1.3 Использование в коммерческих целях*

Для целей настоящих директив продажа товаров и услуг, связанных с использованием наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете главным образом в коммерческих целях, рассматривается как «использование в коммерческих целях». Любое использование в коммерческих целях наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете как отдельно, так и в виде комбинированного логотипа должно осуществляться в соответствии с особым разрешением Генерального директора и в рамках четко сформулированных контрактных отношений.

### *III.2.2 Охрана*

Генеральный директор обеспечивает, чтобы условия и принципы патроната, назначения послов доброй воли и других деятелей, оказывающих поддержку Организации, например, творческих работников, выступающих за мир и спортивных чемпионов, а также установления контрактных и партнерских отношений с внешними организациями соответствовали настоящим директивам.

Генеральный директор отвечает за возбуждение судебного преследования в случаях неразрешенного использования или регистрации на международном уровне наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете в родовых расширениях (gTLDs).

## **IV. Роль государств-членов и их национальных комиссий**

[Будет дополнено].

## **V. Поправки к директивам**

Поправки к настоящим директивам могут приниматься только руководящими органами.

(172 EX/SR.9)

## **46 Отношения с Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой региональной организацией (172 EX/43 и 172 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **учитывая** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/43,

3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Общим рынком стран Восточной и Южной Африки,
5. **утверждает** проект Меморандума о взаимопонимании, который приводится в Приложении к настоящему решению;
6. **принимает** к сведению тот факт, что Генеральный секретарь этой организации утвердил текст проекта Меморандума о взаимопонимании;
7. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Общим рынком стран Восточной и Южной Африки и подписать от имени ЮНЕСКО Меморандум о взаимопонимании, который приводится в приложении к данному решению.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

##### **Меморандум о взаимопонимании между Общим рынком Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры**

Общий рынок стран Восточной и Южной Африки (именуемый ниже «КОМЕСА») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО»),

*учитывая*, что КОМЕСА был создан, в частности, для претворения в жизнь стремления его государств-членов к экономической, политической, культурной и социальной интеграции согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и Договора о создании КОМЕСА, содействия укреплению мира, стабильности и безопасности в странах КОМЕСА и поощрения совместной деятельности по интеграции его государств и народов,

*учитывая*, что ЮНЕСКО, согласно ее Уставу, была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций, как провозглашает ее Устав,

*желая* координировать свои соответствующие усилия по достижению общих целей в рамках Устава Организации Объединенных Наций, Договора о создании КОМЕСА и Устава ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* решение 172 EX./46, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 172-й сессии,

*учитывая* статью 181 Договора о создании КОМЕСА, в которой указывается, что КОМЕСА должна уделять особое внимание сотрудничеству с системой Организации Объединенных Наций,

**договорились о нижеследующем:**

#### *Статья 1 – Сотрудничество*

1. ЮНЕСКО и КОМЕСА устанавливают между собой связи сотрудничества через соответствующие компетентные органы.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к областям образования, науки, культуры и коммуникации и входящие в рамки сходных задач и направлений деятельности двух организаций.

*Статья 2 – Консультации*

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются между собой по всем упомянутым в статье I вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.
3. КОМЕСА информирует ЮНЕСКО о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. КОМЕСА рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях, с целью координации усилий этих двух организаций.
4. ЮНЕСКО информирует КОМЕСА о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов КОМЕСА. ЮНЕСКО рассматривает все возможные предложения, представляемые ей КОМЕСА в этих областях, с целью координации усилий этих двух организаций.

*Статья 3 – Взаимное представительство*

1. ЮНЕСКО может приглашать КОМЕСА участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. КОМЕСА может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе совещаний директивных органов и встреч на высшем уровне глав государств и правительств, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. Генеральный секретарь КОМЕСА и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются соответствующим образом обеспечивать взаимное представительство КОМЕСА и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые, соответственно, проводятся под их эгидой и в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие интерес для обеих организаций.

*Статья 4 – Смешанные комиссии КОМЕСА/ЮНЕСКО*

1. КОМЕСА и ЮНЕСКО могут передавать на рассмотрение смешанных комиссий все представляющие взаимный интерес вопросы, которые они могут считать целесообразными.
2. Любая такая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.
3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Составляемые такими комиссиями доклады передаются Генеральному секретарю КОМЕСА и Генеральному директору ЮНЕСКО.

*Статья 5 – Обмен информацией и документами*

ЮНЕСКО и КОМЕСА обмениваются информацией и документами по всем вопросам, представляющим взаимный интерес для обеих организаций, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

*Статья 6 – Выполнение Меморандума о взаимопонимании*

В целях выполнения настоящего Меморандума о взаимопонимании Генеральный секретарь КОМЕСА и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми в свете имеющегося опыта.

*Статья 7 – Пересмотр и прекращение действия*

1. Поправки в настоящий Меморандум о взаимопонимании могут вноситься с письменного согласия обеих сторон.
2. Действие настоящего Меморандума о взаимопонимании может быть прекращено любой из сторон при условии направления за шесть месяцев письменного уведомления другой стороне. В случае прекращения

действия настоящего Меморандума о взаимопонимании реализация текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке и без ущерба для осуществления вплоть до их завершения.

*Статья 8 – Вступление в силу*

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем КОМЕСА и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен в двух экземплярах на английском языке.

Совершено в \_\_\_\_\_

От имени Организации Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры  
Генеральный директор

От имени Общего рынка Восточной и  
Южной Африки

Генеральный секретарь

\_\_\_\_\_  
Коитиро Мацуура

\_\_\_\_\_  
Эрастус Дж.О. Муенча

(172 EX/SR.9)

**47 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО (172 EX/44)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 167 EX/8.5,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/44,
3. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 33-й сессии следующий проект резолюции:

«Генеральная конференция,

*напоминая* о положениях статьи II Устава ЮНЕСКО относительно приема новых государств-членов,

*ссылаясь* на свои предыдущие резолюции и решения Исполнительного совета в отношении просьбы о приеме Палестины в ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документ 33 C/24,

1. **выражает надежду** на то, что она сможет положительно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии;
2. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня своей 34-й сессии».

(172 EX/SR.7)

## ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

### 48 Выдвижение кандидата на должность Генерального директора ЮНЕСКО (172 EX/PRIV.2, 172 EX/PRIV.2 Rev.2, 172 EX/PRIV/INF.1 и 172 EX/DR/PLEN/PRIV.1)

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(172 EX/SR.2, 6, 8)

### 49 Предложение о создании Международного Иссык-кульского центра диалога между культурами под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/45, 172 EX/INF.11, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 172 EX/45 и 172 EX/INF.11,
2. **учитывая** принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория II) и утвержденные Исполнительным советом в решении 171 EX/23,
3. **просит** Генерального директора подготовить исследование по вопросу о целесообразности принятия указанного предложения для представления Совету на его 174-й сессии, а затем Генеральной конференции на ее 34-й сессии.

(172 EX/SR.9)

### 50 Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/46, 172 EX/INF.11, 172 EX/EX.61 Часть I и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о заявлениях представителя Украины на 169-й, 170-й и 171-й сессиях Исполнительного совета по поводу Международного молодежного и детского центра «Артек»,
2. **принимая во внимание** резолюцию 53/243 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Генеральная Ассамблея приняла Декларацию и Программу действий в области культуры мира, а также ее резолюцию 56/5 о Международном десятилетии культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.),
3. **напоминая далее** о руководящих принципах и критериях в отношении институтов и центров категории II, утвержденных в резолюции 21 C/40.1, решении 165 EX/5.4 и решении 171 EX/23,
4. **рассмотрев** документ 172 EX/46,
5. **приветствует** предложение правительства Украины о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует принципам и директивам, касающимся создания и

функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория II), которые приведены в документе 171 EX/18 и утверждены Исполнительным советом в решении 171 EX/23;

6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии одобрить предоставление Международному молодежному и детскому центра «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) и уполномочить Генерального директора подписать предлагаемое соглашение, содержащееся в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Предлагаемое соглашение между ЮНЕСКО и Украиной о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО (категория II)\*

Правительство Украины, с одной стороны, и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

*принимая во внимание* принятую Генеральной конференцией на ее 33-й сессии резолюцию о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО,

*учитывая*, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора заключить с правительством Украины соглашение, проект которого был представлен Генеральной конференции,

*желая* определить условия, на которых будет оказываться поддержка указанному Центру в соответствии с настоящим Соглашением,

**договорились о нижеследующем:**

#### *Статья 1 – Толкование*

1. Если из контекста не вытекает иного, термин «ЮНЕСКО» в настоящем Соглашении означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Термины «Центр» и «Артек» означают Международный молодежный и детский центр «Артек».

#### *Статья 2 – Создание*

Правительство соглашается принять в 2005-2006 гг. все необходимые меры для создания на Украине в соответствии с настоящим Соглашением Международного молодежного и детского центра «Артек» (далее «Центр»).

#### *Статья 3 – Участие*

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов-сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении таких уведомлений.

---

\* Неотредактированный текст.

#### *Статья 4 – Цель Соглашения*

Целью настоящего Соглашения является определение условий, на которых будет осуществляться сотрудничество между ЮНЕСКО и правительством Украины, а также прав и обязанностей Сторон, вытекающих из такого сотрудничества.

#### *Статья 5 – Правовой статус*

Центр имеет на территории Украины статус юридического лица и обладает полномочиями, необходимыми для осуществления его функций, и в частности полномочиями на:

- заключение договоров;
- возбуждение судебных разбирательств;
- приобретение движимого и недвижимого имущества и распоряжение им.

#### *Статья 6 – Устав*

Устав Центра должен включать положения, определяющие:

- (a) его правовой статус, обеспечивающий, в соответствии с национальным законодательством, его самостоятельную правоспособность, необходимую для осуществления его функций, в том числе для и получения субсидий и платежей за оказанные услуги и приобретения всех необходимых средств;
- (b) структуру управления Центром, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящих органах.

#### *Статья 7 – Функции/задачи*

1. В функции/задачи Центра входят:

- (a) содействие художественному образованию и развитию творческих способностей молодых людей, привитие им коллективистских качеств, воспитание терпимости, а также укрепление взаимопонимания между представителями различных народов и культур и носителями различных обычаев и традиций на основе распространения соответствующих знаний, что в своей совокупности является одним из важных аспектов усилий по обеспечению качественного образования для всех;
- (b) поощрение культурного разнообразия и художественного творчества;
- (c) проведение конкретных практических мероприятий, способствующих диалогу между цивилизациями, культурами и народами;
- (d) содействие укреплению мира и мирному решению общих проблем, а также формированию у молодых людей из различных стран, субрегионов и регионов культуры мира;
- (e) содействие достижению целей Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.), в рамках которого ведущим учреждением системы Организации Объединенных Наций является ЮНЕСКО.

2. Центр занимается разработкой и осуществлением качественных программ, направленных на обеспечение всестороннего развития молодых людей за счет создания благоприятной атмосферы для общения и творчества. Эти программы могут включать проведение учебно-практических занятий, уроков мастерства и семинаров, создание совместных целевых групп, организацию спортивных соревнований, концертов и представлений, а также проведение художественных выставок, выставок декоративно-прикладного искусства и других культурных мероприятий. Они могут предусматривать также встречи детей и подростков с артистами и художниками, государственными деятелями и известными личностями, проведение дней национальной культуры и назначение молодых «посланцев мира».

*Статья 8 – Совет управляющих*

1. Общее управление и руководство Центром осуществляются Советом управляющих, в состав которого, обновляемый каждые четыре года, входят:
  - (a) один или несколько представителей правительства Украины или его/их назначенный представитель/представители;
  - (b) один представитель от каждого из других государств-членов, направивших Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с пунктом 2 статьи III выше;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.
2. Совет управляющих:
  - (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
  - (b) утверждает годовой план работы и бюджет Центра, включая его штатное расписание;
  - (c) рассматривает доклады, представляемые на ежегодной основе директором Центра;
  - (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.
3. Совет управляющих на регулярной основе (не реже одного раза в календарный год) проводит свои очередные сессии; внеочередные сессии Совета созываются Председателем по его собственной инициативе либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или половины его членов.
4. Совет управляющих принимает свои собственные правила процедуры. Порядок проведения первого заседания Совета определяется Правительством и ЮНЕСКО.

*Статья 9 – Исполнительный комитет*

В целях обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может делегировать полномочия, которые он сочтет необходимыми, постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет.

*Статья 10 – Секретариат*

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для обеспечения надлежащего функционирования Центра.
2. Директор назначается Председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, временно откомандированные в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые будут предоставлены в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами Правительства.

*Статья 11 – Обязанности Директора*

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, который представляется на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета любые предложения, которые он сочтет полезными для целей управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра, которые представляются на рассмотрение Совета управляющих;
- (e) представляет Центр в судах и во всех гражданских делах.

*Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО оказывает помощь Центру в форме технической и/или финансовой поддержки его деятельности в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО соглашается:
  - предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
  - временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Центра. Решения о таком откомандировании могут, в порядке исключения, приниматься Генеральным директором, когда это необходимо для осуществления совместных мероприятий/проектов в приоритетных областях, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО.
3. Во всех вышеперечисленных случаях вклад ЮНЕСКО должен быть предусмотрен ее Программой и бюджетом.

*Статья 13 – Вклад Правительства*

Правительство соглашается предоставлять все ресурсы, как финансовые, так и нефинансовые, необходимые для управления Центром и его надлежащего функционирования. В частности, правительство полностью берет на себя расходы на содержание помещений и обеспечение текущей деятельности Центра, а также на его основной и административный персонал.

*Статья 14 – Привилегии и иммунитеты*

Договаривающиеся Стороны соглашаются принимать, когда того требуют обстоятельства, положения, касающиеся привилегий и иммунитетов.

*Статья 15 – Ответственность*

В правовом отношении Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО, которая не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, включая финансовую и иную ответственность, за исключением случаев, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

*Статья 16 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью установить:
  - вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - соответствует ли фактическая деятельность Центра положениям настоящего Соглашения.

2. ЮНЕСКО соглашается представлять Правительству, при первой возможности, доклад о любых проведенных оценках.
3. ЮНЕСКО оставляет за собой право денонсировать настоящее Соглашение или изменить его содержание с учетом результатов проведенной оценки.

*Статья 17 – Использование названия и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Центр может упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В этой связи он может использовать после своего названия слова «действующий под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидности на своих официальных бланках и документах при соблюдении условий, установленных руководящими органами ЮНЕСКО.

*Статья 18 – Продолжительность оказания помощи Организацией*

Помощь ЮНЕСКО в соответствии с настоящим Соглашением будет оказываться в течение шести лет с момента вступления Соглашения в силу и может быть возобновлена с молчаливого согласия Сторон.

*Статья 19 – Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу после выполнения всех формальностей, предусмотренных в этой связи внутренним законодательством Украины и нормативными документами ЮНЕСКО.

*Статья 20 – Денонсация*

1. Несоблюдение одной из Сторон одного или нескольких обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, дает другой Стороне право в одностороннем порядке денонсировать Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с момента получения уведомления о ней, направленного одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне.

*Статья 21 – Пересмотр*

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства Украины и ЮНЕСКО.

*Статья 22 – Урегулирование споров*

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством по поводу толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным между сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех арбитров, один из которых назначается Правительством Украины, другой – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, выполняющий обязанности председателя, выбирается первыми двумя арбитрами. Если эти два арбитра не могут достичь согласия в отношении третьего арбитра, он назначается Председателем Международного Суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в [...] экземплярах на [...] языках [...] (дата)

За Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство Украины

**51 Выполнение резолюции 32 С/54 и решения 171 EX/53 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях (172 EX/47 и 172 EX/61 Add.)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 С/54 и решении 171 EX/53, о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, о статьях 4 и 94 четвертой Женевской конвенции применительно к отказу детям в праве на образование, а также о Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и о Гаагской конвенции (1954 г.) и дополнительных протоколах к ней,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/47,
3. **напоминая далее** о роли, которую ЮНЕСКО призвана играть в целях осуществления права на образование для всех и удовлетворения потребностей палестинцев в обеспечении безопасного доступа к системе образования,
4. **напоминая** о пункте 31 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 С/4), в котором сформулирована «путевая карта», позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 С/43,
5. **заявляя о своей глубокой приверженности** делу обеспечения сохранности памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других исторических и культурных ценностей, подлежащих охране в случае конфликтов,
6. **выражает поддержку** усилиям, предпринимаемым Генеральным директором с целью выполнения резолюции 32 С/54 и решения 171 EX/53, и **предлагает** ему принимать все возможные меры с целью обеспечения их всестороннего выполнения и активизации их осуществления в рамках Программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5);
7. **выражает признательность** всем соответствующим государствам-членам, МПО и НПО за их значительный вклад в деятельность ЮНЕСКО на палестинских территориях и **призывает** их оказывать дальнейшую помощь усилиям ЮНЕСКО в этой области;
8. **благодарит** Генерального директора за результаты, достигнутые в деле осуществления ряда текущих образовательных и культурных мероприятий, и **предлагает** ему активизировать содействие, оказываемое ЮНЕСКО палестинским учебным и культурным учреждениям;
9. **выражает свою озабоченность** в связи с любыми действиями, наносящими ущерб культурному и природному наследию и культурным и учебным учреждениям, а также в связи с любыми препятствиями, не позволяющими палестинским и всем другим школьникам и студентам выступать в качестве неотъемлемой части своей социальной структуры и в полном объеме пользоваться своим правом на образование, и **призывает** соблюдать положения резолюции 32 С/54 и решения 171 EX/53;

10. **призывает** Генерального директора активизировать и далее свою деятельность в интересах реконструкции, восстановления и реставрации палестинских археологических объектов и культурного наследия;
11. **предлагает** Генеральному директору принимать меры с целью удовлетворения потребностей, связанных с укреплением потенциала во всех областях компетенции ЮНЕСКО, путем расширения программы оказания финансовой помощи палестинским учащимся как из обычного бюджета, так и внебюджетных средств;
12. **просит** Генерального директора внимательно следить за выполнением рекомендаций седьмого совещания Объединенного комитета ЮНЕСКО/Палестинского органа (1-2 сентября 2005 г.), в особенности в Газе, и укреплять сотрудничество с палестинскими властями с целью организации встречи доноров в соответствии с положениями резолюции 32 С/54;
13. **поощряет** израильско-палестинский диалог и **выражает надежду** на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и на скорейшее достижение справедливого и полного мира в соответствии с Уставом ЮНЕСКО и резолюциями Организации Объединенных Наций по этому вопросу, в частности соответствующими резолюциями Совета Безопасности;
14. **предлагает также** Генеральному директору:
  - (a) продолжать усилия, которые он предпринимает с целью сохранения людской, социальной и культурной структуры оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим положениям настоящего решения;
  - (b) предпринять усилия, с тем чтобы предложить надлежащие учебные программы и предоставить большее число стипендий и соответствующую помощь учебным и культурным учреждениям оккупированных сирийских Голан;
15. **напоминая**, что данный пункт включен в повестку дня 33-й сессии Генеральной конференции, **рекомендует** ей принять этот текст в его нынешнем виде;
16. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 174-й сессии Исполнительного совета и **предлагает** Генеральному директору представить Совету доклад о ходе работы в этой области.

(172 EX/SR.9)

**52 Доклад Генерального директора о культурных и учебных учреждениях в Ираке**  
(172 EX/48 и 172 EX/61 Часть II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 171 EX/54,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/48,
3. **подчеркивая** необходимость укрепления деятельности, осуществляемой ЮНЕСКО в интересах иракского народа в условиях переходного периода, начавшегося в связи с созданием переходного правительства Ирака, в частности путем оказания поддержки в областях ее компетенции конституционному процессу,

4. **напоминая** о высокой ответственности, возложенной на ЮНЕСКО в областях образования, культуры, науки и коммуникации в рамках глобальной деятельности Организации Объединенных Наций, а также о ее ключевой роли в поощрении демократии, в частности прав человека, свободы выражения мнений и доступа к научным знаниям в целях восстановления Ирака,
5. **благодарит** Генерального директора за результаты, достигнутые, в частности, в осуществлении текущей деятельности в области образования, культуры, науки и в других областях, а также за привлечение значительных внебюджетных взносов;
6. **высоко оценивает** роль Секретариата в организации второго совещания Международного координационного комитета по охране культурного наследия Ирака (МКК), состоявшегося 22-23 июня 2005 г. в Париже, и **просит** Генерального директора следить за выполнением рекомендаций Международного координационного комитета;
7. **просит также** Генерального директора оказывать всемерную поддержку переходному правительству Ирака в проведении реформ в области образования, культуры, науки и средств информации и осуществлении деятельности по восстановлению страны, координировать осуществление проектов ЮНЕСКО в Ираке через секторальные рабочие группы, созданные в соответствии со стратегией национального развития Ирака, продолжать оказывать поддержку усилиям по созданию потенциала, с тем чтобы Ирак мог играть активную роль в качестве члена ЮНЕСКО, в том числе через свою Национальную комиссию, а также обеспечить всестороннее присутствие ЮНЕСКО в Ираке, как только позволит ситуация в области безопасности;
8. **благодарит** все государства-члены, НПО, МПО и соответствующие фонды за их существенный вклад в деятельность ЮНЕСКО в поддержку иракского народа и **призывает** их и далее оказывать ЮНЕСКО помощь в ее усилиях по содействию процессам восстановления в Ираке;
9. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии доклад по этому вопросу.

(172 EX/SR.9)

**53 Доклад об участии ЮНЕСКО в международной деятельности по борьбе с терроризмом с помощью образования, науки, культуры, коммуникации и информации (172 EX/49, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюциях 31 C/39, 32 C/30 и 32 C/47 Генеральной конференции,
2. **напоминая** далее о разделе II своего решения 170 EX/4.1 и своем решении 171 EX/52,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/49,
4. **принимая к сведению** документ 172 EX/INF.10, в котором воспроизводится текст «Рабатского заявления об обязательствах»,

5. **желая** расширить вклад ЮНЕСКО в международную деятельность по борьбе с терроризмом с помощью образования, науки, культуры, коммуникации и информации,
6. **выражает признательность** Генеральному директору за подготовку документа 172 EX/49;
7. **подчеркивает** ту важную роль, которую играют средства информации в этом контексте;
8. **признает** взаимосвязь между деятельностью в поддержку диалога между цивилизациями, культурами и народами и усилиями по оказанию противодействия экстремизму и фанатизму и их предупреждению;
9. **подчеркивает** важность осуществления конкретных и устойчивых мероприятий в различных областях компетенции ЮНЕСКО, которые направлены на развитие диалога между народами и борьбу с экстремизмом и фанатизмом;
10. **просит** Генерального директора включить конкретные мероприятия с этой целью в планы работы в рамках Программы и бюджета на 2006-2007 гг. сразу после утверждения Генеральной конференцией и представить Исполнительному совету на его 174-й сессии доклад по этому вопросу.

(172 EX/SR.9)

#### 54 Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) о деятельности Института (172 EX/50 и 172 EX/61 Часть I)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью V.1 (e) Устава Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) (резолюция 30 C/44) и решение 170 EX/9.1,
2. **рассмотрев** доклад Совета управляющих СИЮ о деятельности Института в период с сентября 2004 г. (172 EX/50),
3. **принимает к сведению** успехи, достигнутые Институтом за истекший год;
4. **предлагает** Генеральному директору и впредь руководствоваться рекомендациями Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО; и
5. **предлагает также** Совету управляющих Статистического института ЮНЕСКО представить ему доклад на его 175-й сессии.

(172 EX/SR.9)

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ

#### 55 Проект рамочного соглашения о Всемирном форуме культур «Монтеррей- 2007» (Мексика) (172 EX/9 и 172 EX/61 Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 172 EX/9,

2. **ссылаясь** на решение 171 EX/58,
3. **вновь подтверждая**, что Организации следует, учитывая, что цели Всемирного форума культур «Монтеррей – 2007» (Мексика) тесно связаны с целями ЮНЕСКО, принять участие в Форуме, в проведение которого она может внести значительный вклад в областях своей компетенции,
4. **утверждает** Рамочное соглашение и План действий, касающиеся Форума, которые приводятся, соответственно, в приложениях I и II к настоящему решению;
5. **постановляет** рекомендовать 33-й сессии Генеральной конференции одобрить участие ЮНЕСКО в Форуме в качестве его главного партнера на различных фазах осуществления этого проекта;
6. **уполномочивает** Генерального директора при условии согласия 33-й сессии Генеральной конференции подписать Рамочное соглашение, содержащееся в Приложении I к настоящему решению, и предпринимать все необходимые действия для того, чтобы ЮНЕСКО в полной мере способствовала успешному проведению Форума.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

##### **Проект Рамочного соглашения, касающегося Всемирного форума культур «Монтеррей-2007», между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Фондом «Монтеррей-2007»**

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО») и Фонд «Монтеррей-2007» (именуемый ниже «Фонд»), учрежденный 31 мая 2005 г., действующий в соответствии с положениями Гражданского кодекса штата Нуэво-Леон, Мексика, и включающий в свой состав представителей (а) федеральных властей Мексики, представленных следующими министерствами: министерством иностранных дел, министерством образования, министерством туризма, науки и технологии; (b) штата Нуэво-Леон (Мексика) и (c) муниципалитета города Монтеррея,

*констатируя*, что Всемирный форум культур «Монтеррей-2007», являющийся инициативой города Монтеррея, правительства штата Нуэво-Леон (Мексика) и правительства Мексики, имеет целью содействовать диалогу между народами, культурами и цивилизациями и способствовать становлению ценностей, связанных с терпимостью и миром,

*принимая во внимание*, что данный проект по своему характеру призван внести важный вклад в дело становления культуры мира – основной цели, которую поставила перед собой ЮНЕСКО и которую разделяет международное сообщество,

*отмечая*, что планирование, организация и проведение Форума будут обеспечиваться под руководством Фонда «Монтеррей-2007», учрежденного городом Монтеррей, правительством штата Нуэво-Леон и правительством Мексики,

*ссылаясь* на резолюцию... 33-й сессии Генеральной конференции,

*считая*, что ЮНЕСКО с учетом ее задач, мероприятий и связей, которые она поддерживает с учреждениями и профессиональными кругами во всем мире, может внести решающий вклад в успешное проведение Форума,

##### **договорились о нижеследующем:**

1. Настоящее Рамочное соглашение имеет целью установить рамки для сотрудничества между ЮНЕСКО и Фондом «Монтеррей-2007» (именуемым ниже «Фондом») для подготовки и проведения Всемирного форума культур «Монтеррей-2007», а также осуществления связанной с ним последующей деятельности; оно определя-

ет характер участия ЮНЕСКО в Форуме в рамках компетенции Организации и приоритетов, установленных ее государствами-членами для ее деятельности, и охватывает период подготовки и организации Форума, а также проведения связанной с ним последующей деятельности.

2. ЮНЕСКО и Фонд будут информировать друг друга на взаимной основе о всех представляющих общий интерес мероприятиях, которые будет проводить та или иная сторона; каждая сторона будет предлагать другой стороне принимать участие в указанных мероприятиях в формах, которые будут устанавливаться совместным комитетом, упомянутым в статье 8; стороны будут проводить по мере необходимости консультации по вопросам подготовки и осуществления мероприятий, которые они сочтут целесообразным проводить совместно.

3. В целях обеспечения максимального воздействия Форума ЮНЕСКО будет прилагать усилия, направленные на широкое распространение информации о целях и мероприятиях Форума и придание им наибольшего множительного эффекта на международном уровне.

4. Стороны будут следить за тем, чтобы все мероприятия, которые будут проводиться в рамках Форума, по своему характеру отличались от международной выставки, как она определяется в Конвенции о международных выставках 1928 г.

5. Стороны могут в случае необходимости заключать отдельные соглашения между собой или с другими партнерами в целях осуществления некоторых мероприятий, связанных с подготовкой Форума.

6. ЮНЕСКО обеспечит предоставление технических услуг, способствующих достижению целей Форума, в частности путем использования всего опыта, которым она располагает, а также путем предоставления организаторам соответствующей информации, оказания им содействия в установлении контактов с профессиональными сетями, являющимися ее партнерами, и поощрения участия заинтересованных международных правительственных и неправительственных организаций.

7. Генеральный директор ЮНЕСКО может дать письменное разрешение Фонду использовать название, эмблему и печать ЮНЕСКО согласно условиям и процедурам, которые будут предложены совместным комитетом, упомянутым в статье 8.

8. На момент вступления в силу настоящего рамочного соглашения ЮНЕСКО и Фонд учредят совместный комитет по сотрудничеству для эффективной координации их совместной деятельности в рамках настоящего Рамочного соглашения и резолюции... 33-й сессии Генеральной конференции; стороны назначат в качестве координатора одного из своих соответствующих представителей в совместном комитете.

9. Расходы, связанные с Форумом, будут полностью покрываться его организаторами и сотрудничество со стороны ЮНЕСКО не будет иметь для нее никаких бюджетных последствий.

10. Каждая из сторон предоставит в распоряжение другой стороны адекватные средства для осуществления настоящего рамочного соглашения.

11. Генеральный директор ЮНЕСКО будет периодически информировать Исполнительный совет о мероприятиях, проводимых в рамках настоящего Рамочного соглашения, кроме того, Фонд будет периодически информировать свои участвующие учреждения; обе стороны будут обмениваться необходимой для этих целей информацией.

12. Настоящее Рамочное соглашение вступит в силу сразу после его подписания обеими сторонами; оно может быть затем изменено с взаимного согласия сторон; через год после окончания Форума стороны установят дату истечения срока действия настоящего Рамочного соглашения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Всемирный форум культур «Монтеррей-2007»

#### План действий

##### Концепция

Состоявшийся в Барселоне в 2004 г. первый Всемирный Форум культур позволил приобщиться к опыту, ознакомиться с анализом и вызывающими озабоченность проблемами, знания которых, должно помочь решать

в рамках широкой концепции проблемы, возникающие в условиях постоянно меняющегося мира. Таким образом, Форум стал отправной точкой для совместного осмысления и созидания будущего, заключающегося в культурном, интеллектуальном и социально-экономическом развитии для всех.

«Монтеррей-2007» призван стать форумом для анализа и диалога, на котором будут сформулированы предложения по достижению Целей в области развития, нашедших воплощение в Декларации тысячелетия, принятой Организацией Объединенных Наций и рассчитанной на период до 2015 г., и где должен восторжествовать принцип культурного разнообразия. С этой целью участники Форума синтезируют на основе достижений науки, технологии и философии поистине универсальное умение «жить вместе», которое получит конкретное выражение в принятых обязательствах. Отсюда вытекает важность того, чтобы знание и культуры и впредь рассматривались во всех их проявлениях разнообразия и единства в качестве неразрывного двучлена. Именно поэтому Форум должен стать центром деятельности ЮНЕСКО в области осмысления проблем глобализации и устойчивого развития, на котором граждане могут встретиться и решить действовать на местном и всемирном уровнях совместными усилиями.

Учет мнения молодежи и ее интеграция в современные потоки обмена опытом и идеями также представляют собой одну из ключевых особенностей указанного Форума.

«Монтеррей-2007» опирается на уже созданный Фонд «Монтеррей-2007», который представляет собой институциональный механизм, имеющий большой политический вес и включающий штат Нуэво-Леон, муниципалитет Монтеррея и федеральные власти Мексики, а также признанных экспертов. Участие ЮНЕСКО придаст Форуму авторитет и престиж, которыми Организация пользуется на международной арене.

Кроме того, город Монтеррей обладает общепризнанным опытом организации масштабных мероприятий международного уровня (Конференция Организации Объединенных Наций по финансированию развития 2002 г.), и имеет весьма динамичный частный сектор, а также современные и эффективно действующие объекты культуры.

### **Задачи**

В основе, стоящих перед Форумом «Монтеррей-2007» задач лежат идеалы ЮНЕСКО, он руководствуется Целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Он призван способствовать претворению в жизнь следующего свода принципов и ценностей, провозглашенных на Форуме «Барселона-2004»:

уважение демократических ценностей и институтов

создание условий для становления мира

уважение всех этнических групп и их культурной самобытности

уважение религий и содействие межрелигиозному диалогу

признание смешения культур источником разнообразия и глобальным явлением

признание и уважение всех языков как составной части всемирного наследия

поддержка творчества, образования и демократизации сознания

защита биоразнообразия, охрана и рациональное использование природных ресурсов

критический взгляд на социальное воздействие технологий в деле установления новых культурных связей

признание необходимости создавать экономическую, социальную и институциональную структуру, основанную на социальной ответственности и нацеленную на справедливое и устойчивое экономическое развитие.

Являясь преемником Форума «Барселона-2004», «Монтеррей-2007» ставит перед собой задачу способствовать через исследования, анализ и использование многодисциплинарных новаторских подходов, созданию культуры мира и становлению универсальной этики, а также распространять в различных новаторских формах и на различных языках среди широких слоев общественности провозглашенные выше ценности и принципы, с тем чтобы таким образом вносить вклад в распространение идеалов ЮНЕСКО.

Форум «Монтеррей-2007» будет способствовать привлечению к этому процессу уязвимых групп населения и обеспечению их участия в подготовительных мероприятиях в ходе всего Форума.

## Форум

Всемирный форум культур «Монтеррей-2007» будет торжественно открыт 20 сентября и продлится до 20 декабря.

Помимо продолжения начатой в Барселоне в 2004 г. работы в областях культурного разнообразия, устойчивого развития и создания условий для мира, Форум будет направлен на признание и утверждение самобытности в деле поддержания культурного разнообразия в эпоху глобализации и быстрого развития новых технологий.

Ведь такие процессы как миграция, туризм и перераспределение трудовых ресурсов создают постоянно меняющуюся культурную динамику, в то время как культурные явления, связанные с конкретной территорией, или традициями тяготеют к стабильности. В этом контексте столкновение представлений, относящихся к миру воображаемого, которое связано с глобализацией, заставляет пересмотреть наше понимание пространства и времени. Кроме того, это обстоятельство заставляет нас задуматься о городах как поликультурных центрах, а также о диаспорах, миграции и наблюдающемся в настоящее время смешении культур, которое стирает различия между понятиями «местное» и «общемировое».

Отношения между культурой и технологией, языковое разнообразие в его образовательном аспекте, развитие технологий и их воздействие на различные проявления умения «жить вместе», ответственность предприятия перед обществом и окружающей средой, отношения с природой и этические аспекты результатов научной деятельности, а также взгляд в будущее станут предметом анализа и дискуссий в рамках Форума «Монтеррей-2007».

## Планируемые мероприятия

В течение всех трех месяцев Форума будут проводиться конференции, организовывается экспозиции и культурные мероприятия. Все они будут рассмотрены на предмет их соответствия вышеизложенным направлениям деятельности (диалог должен дополнять содержание экспозиций, художественное мероприятие должно оказывать воздействие, благоприятствующее установленным парадигмам).

Вынесенные на форум темы будут рассматриваться в рамках конгрессов, конференций, семинаров или практикумов, а также в ходе тематических встреч на высшем уровне, именуемых «Диалогами», – это родовое название закрепилось на Форуме «Барселона-2004». Цель Форума «Монтеррей-2007» заключается, среди прочего, в том, чтобы вновь созвать Всемирный форум молодежи, Всемирный Парламент Религий, возобновить диалог Восток-Запад и «Вашингтонский консенсус».

Кроме того, в Монтеррее будет организован Всемирный телевизионный форум, а также проведены новые «Диалоги» по следующим темам: «Искусство и наука», «Экономическое развитие и создание обществ знаний», «Города знаний», «Этика, наука и достоинство человеческой личности», «Биоразнообразие и биотехнология», «Передовой опыт в области модернизации гражданской службы», «Вода как право и фактор выживания», «Музыка как источник самобытности» и т.д.

Делу культурного разнообразия послужат тематические экспозиции. Будут рассмотрены, в частности, следующие темы: «Цивилизация, культура и знание», «Археология и перспективы промышленного развития», «Передовой опыт в сфере урбанизации», «Коммуникация и мультимедийные средства информации», «Культура водопользования», «Коренные народы и места встречи народов на американском континенте» и т.д.

Художественные и культурные мероприятия (концерты, балеты, выступления солистов, масштабные постановки, выставки изобразительного искусства, фотографии и т.д.) будут подчеркивать особенности местного колорита, не забывая при этом о их принадлежности мировой культуре, что полностью соответствует духу города Монтеррея, «мексиканский характер» которого сформировался на основе смешения многих разных культур.

## Участники Форума

Основным протагонистом Форума «Монтеррей-2007» станет гражданское общество. Будет поощряться участие молодежи и образовательной системы, которые будут действовать по примеру культурных учреждений, а также связанных с культурой общественных организаций, НПО и предприятий.

Помимо своего главного партнера, которым является ЮНЕСКО, Форум будет стремиться создавать следующие конкретные цели альянсы с другими партнерами, разделяющими универсальные чаяния, а именно: организациями системы Организации Объединенных Наций, региональными организациями и любой другой структурой, которая привержена целям Форума.

### **Календарный график**

Предварительный календарный график мог бы выглядеть следующим образом:

Сентябрь 2004 г.: выбор Монтеррея в качестве места проведения следующего Всемирного форума культур на церемонии закрытия Форума «Барселона-2004». Визит губернатора штата Нуэво-Леон к Генеральному директору ЮНЕСКО и представление просьбы о проведении этого мероприятия под эгидой Организации.

Октябрь 2004 г. – март 2005 г.: межучрежденческие переговоры в целях создания механизма по подготовке, организации и проведению Форума «Монтеррей-2007».

Апрель 2005 г.: представление предложения о Форуме «Монтеррей-2007» на рассмотрение 171-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО.

Май 2005 г.: проведение торжественной церемонии, посвященной учреждению Фонда «Монтеррей-2007», под председательством Его Превосходительства президента Мексики Винсенте Фокса, после которой в Монтеррее состоялся концерт с участием Пласидо Доминго, Хосе Карераса и Лучано Паваротти.

Июнь-сентябрь 2005 г.: определение целей и представление общественному мнению содержательной программы Форума.

Сентябрь 2005 г.: представление плана действий на рассмотрение 172-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО.

Октябрь 2005 г.: принятие 33-й сессией Генеральной конференции решения о предоставлении Форуму спонсорской поддержки ЮНЕСКО, а также подписание с Организацией Рамочного соглашения о сотрудничестве.

Октябрь-декабрь 2005 г.: проведение общественных дискуссий и определение содержательной программы Форума.

Январь-май 2006 г.: определение различных проектов Форума, календарного графика и плана финансирования в целях их утверждения Фондом «Монтеррей-2007», который сформировал Комитет по технической оценке в составе видных представителей профессиональных, научных и культурных кругов.

Апрель 2006 г. – сентябрь 2007 г.: осуществление различных проектов Форума, проведение на международном уровне информационно-разъяснительных кампаний и исследований по вопросу оказания поддержки, с тем чтобы участники из стран, находящихся в наименее благоприятных условиях, смогли принять участие в Форуме.

2007 г.: проведение Всемирного форума культур «Монтеррей-2007» (20 сентября – 20 декабря).

2008 г.: деятельность по итогам Форума, краткое изложение сформулированных в Монтеррее предложений и их распространение в мировом масштабе.

(172 EX/SR.9)

**56 Учреждение Премии ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании, финансируемой Королевством Бахрейн (172 EX/34, 172 EX/INF.11, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание**, что правительство Королевства Бахрейн предложило учредить и финансировать премию под названием «Премия ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании», задачи которой созвучны целям и политике ЮНЕСКО и направлены на содействие осознанию важного вклада информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в дело (i) повышения качества обучения, преподавания и общей эффективности образовательного процесса для достижения целей ОДВ и ЦРТ; (ii) формирования инклюзивных устойчивых обществ знаний, основанных на широком участии населения, с должным учетом необходимости развития местного содержания и сохранения культурного и языкового разнообразия; (iii) сокращения негативных последствий глобализации, в том числе растущего разрыва в области цифровых технологий,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/34 об учреждении «Премии ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании»,
3. **отмечая**, что предлагаемая Премия в соответствии с решением 171 EX/24 согласуется со стратегией и критериями, касающимися премий ЮНЕСКО и содержащимися в документе 171 EX/19,
4. **выражает свою глубокую признательность** правительству Королевства Бахрейн за эту инициативу и щедрое предложение о выделении средств в размере 435 000 долл.;
5. **утверждает** Положение о Премии ЮНЕСКО имени короля Хамады бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании, которое содержится в Приложении I к настоящему решению;
6. **принимает к сведению** Положение о финансах Специального счета указанной Премии, которое содержится в Приложении II к настоящему решению.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

##### **Положение о Премии ЮНЕСКО имени Короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании**

###### *Статья 1 – Цель*

Премия ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании предназначена для поощрения проектов и мероприятий, осуществляемых отдельными лицами, учреждениями, прочими юридическими лицами или неправительственными организациями, в рамках которых разрабатываются образцовые модели, передовые методы и новаторские подходы в области использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) для повышения качества обучения, преподавания и общей эффективности образовательного процесса. Цель данной Премии согла-

суется с политикой ЮНЕСКО и связана со стратегическими целями 2 и 3 Организации в области образования на 2002-2007 гг.: *Повышение качества образования путем диверсификации его содержания и методов, а также содействия распространению универсальных ценностей; содействие экспериментальной деятельности, новаторству и распространению и совместному использованию информации и передовой практики, а также развитию диалога по вопросам политики в области образования*, а также со стратегией Организации по сквозной теме на 2002-2007 гг.: *Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний*.

#### *Статья 2 – Название, сумма и периодичность присуждения Премии*

1. Премия называется «Премия ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании».
2. Финансирование Премии осуществляется правительством Королевства Бахрейн в форме единовременного взноса в размере 435 000 долл., который покрывает как денежное вознаграждение лауреатов, так и административные расходы, связанные с Премией. К общей сумме взноса добавляются начисленные на его проценты. Размер Премии составляет 50 000 долл., разделяемых поровну между двумя лауреатами.
3. Все поступившие средства и начисленные по ним проценты хранятся на Специальном процентном счете Премии (см. Положение о финансах в Приложении II).
4. Все расходы на персонал и расходы, связанные с оперативной деятельностью/управлением Премией, в том числе все расходы, связанные с церемонией вручения Премии и мероприятиями по информированию общественности, включая производство и распространение рекламных материалов, составляющие согласно оценке 132 000 долл., полностью оплачиваются правительством Королевства Бахрейн. В связи с этим Генеральный директор определяет сумму обязательных накладных расходов, которая будет применяться и покрываться за счет средств Специального счета, подлежащего открытию в соответствии с Положением о финансах Премии.
5. Премия в размере 50 000 долл. присуждается ежегодно на первоначальной основе в течение трех двухлетних периодов.

#### *Статья 3 – Условия/требования, предъявляемые кандидатам*

Кандидатами являются те, кто внес значительный вклад в дело новаторского использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в целях повышения качества обучения, преподавания и общей эффективности образовательного процесса. Премия может присуждаться отдельным лицам, учреждениям, другим юридическим лицам или неправительственным организациям.

#### *Статья 4 – Отбор лауреатов*

Два лауреата Премии отбираются Генеральным директором ЮНЕСКО исходя из оценки и рекомендаций, представленных ему жюри.

#### *Статья 5 – Жюри*

1. В состав жюри входит пять независимых членов из числа граждан разных стран разного пола, назначаемых Генеральным директором на срок в шесть лет, которые могут переизбираться на следующий срок (решение принимается в каждом конкретном случае). В состав жюри не могут назначаться представители государств – членов Исполнительного совета и их заместители. Члены жюри, оказавшиеся сторонами реального или потенциального конфликта интересов, отказываются от дальнейшего участия в его работе добровольно или делают это по просьбе Генерального директора. Генеральный директор руководствуясь собственными соображениями может заменять членов жюри.
2. Жюри избирает своего председателя и заместителя председателя. Члены жюри не получают вознаграждения за свою работу, однако в случае необходимости им выплачиваются командировочные и суточные. Три присутствующих члена жюри образуют кворум, необходимый для обсуждения кандидатур. Рабочими языками жюри являются английский и французский.
3. Работа жюри и обсуждение кандидатур проводятся в соответствии с настоящим Положением. При выполнении возложенной на него задачи жюри опирается на помощь сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором. Решения, по возможности, принимаются консенсусом, а в ином случае – тайным голосованием, проводимым до тех пор, пока кандидатура не получит простого большинства голосов. Член жюри не участвует в голосовании по кандидатуре из его/ее страны.
4. Жюри проводит свои заседания ежегодно.

5. Жюри направляет Генеральному директору ЮНЕСКО оценку кандидатур вместе со своими рекомендациями не позднее, чем через семь дней после завершения обсуждения.

#### *Статья 6 – Выдвижение кандидатур*

1. После получения ЮНЕСКО средств на финансирование Премии в соответствии со статьей 2 выше, Генеральный директор ЮНЕСКО официально предлагает правительствам государств-членов по согласованию с их национальными комиссиями, а также неправительственным организациям, поддерживающим официальные консультативные отношения с Организацией и осуществляющим активную деятельность в соответствующих областях, охватываемых Премией, представить в секретариат Премии кандидатуры к 30 июня каждого года.

2. Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов по согласованию с их национальными комиссиями, а также международными неправительственными организациями, поддерживающими официальные отношения с ЮНЕСКО. Каждое правительство или каждая международная неправительственная организация имеют право представить ежегодно только две кандидатуры. Кандидатуры, поступившие в порядке самовыдвижения, не рассматриваются.

3. Вместе с представлением каждой кандидатуры направляется письменная рекомендация, которая, в частности, должна содержать на английском или французском языках:

- (a) сведения о кандидате и его заслугах;
- (b) краткое изложение работы или результатов деятельности, публикаций и других вспомогательных документов большой важности, которые представляются на рассмотрение жюри;
- (c) изложение вклада кандидата в достижение целей Премии.

#### *Статья 7 – Процедура присуждения Премии*

1. Премия присуждается Генеральным директором в ходе официальной церемонии, которая организуется с этой целью в Штаб-квартире ЮНЕСКО или в Королевстве Бахрейн в декабре месяце. Точная дата церемонии определяется по взаимной договоренности. ЮНЕСКО вручает каждому лауреату чек на причитающуюся ему сумму Премии, а также диплом. ЮНЕСКО официально объявляет фамилии и имена лауреатов.

2. Если работа, за которую присуждается Премия, была проделана двумя или более лицами, Премия присуждается им совместно.

3. По возможности лауреаты выступают с лекцией по теме, касающейся работы, за которую присуждена Премия. Такая лекция организуется в ходе церемонии вручения Премии или в связи с ней.

4. Работа, которая была выполнена скончавшимся впоследствии лицом, не принимается к рассмотрению для цели присуждения Премии. Однако если лауреат Премии скончался до ее получения, то Премия может быть вручена посмертно.

5. В случае отказа лауреата от получения Премии жюри представляет Генеральному директору новое предложение.

#### *Статья 8 – Оговорка о временных рамках – обязательное продление срока действия Премии*

1. После истечения шестилетнего срока Генеральный директор ЮНЕСКО вместе с донором проводит анализ всех аспектов, связанных с Премией, и принимает решение относительно продления срока ее действия или ее упразднения. Генеральный директор информирует Исполнительный совет ЮНЕСКО о результатах этого анализа.

2. В случае упразднения Премии использование любого неизрасходованного остатка средств определяется Генеральным директором в соответствии с Положением о финансах Специального счета Премии.

#### *Статья 9 – Апелляции*

Решение о присуждении премии, принятое ЮНЕСКО, апелляции не подлежит. Разглашения информации о кандидатурах, представленных на присуждение Премии, не допускается.

*Статья 10 - Поправки к Положению о Премии*

Любые поправки к настоящему Положению представляются на утверждение Исполнительного совета.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

**Положение о финансах Специального счета  
Премии ЮНЕСКО имени Короля Хамада бин Исы Аль-Халифы  
за использование информационных и коммуникационных  
технологий в образовании**

*Статья 1 – Открытие специального счета*

1. В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет для “Премии ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании”, именуемый в дальнейшем “Специальный счет”.
2. Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

*Статья 2 – Финансовый период*

Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

*Статья 3 – Цель*

Средства, поступающие на Специальный счет, используются для финансирования Премии ЮНЕСКО имени короля Хамада бин Исы Аль-Халифы за использование информационных и коммуникационных технологий в образовании и связанных с ней текущих и других расходов.

*Статья 4 – Поступления*

Поступления Специального счета состоят из:

- (a) добровольных взносов государств, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц;
- (b) субсидий, пожертвований, даров и завещанных средств, перечисляемых на него в целях, которые совместимы с целью Специального счета;
- (c) различных поступлений, включая проценты по инвестициям, о которых говорится ниже в статье 7.

*Статья 5 – Расходы*

Специальный счет используется для покрытия расходов, связанных с осуществлением его цели, изложенной в статье 3 выше, включая непосредственно связанные с этим административные расходы.

*Статья 6 – Отчетность*

1. Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
2. Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
3. Отчетность по Специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.
4. Отчетность по взносам в натуральной форме ведется отдельно от Специального счета.

*Статья 7 – Инвестиции*

1. Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на Специальном счете.
2. Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на Специальный счет.

*Статья 8 – Закрытие Специального счета*

Генеральный директор принимает решение о закрытии Специального счета тогда, когда, по его мнению, отпадает необходимость продолжать операции по этому Счету, и соответственно информирует об этом Исполнительный совет. Генеральный директор принимает решение относительно использования любого неизрасходованного остатка средств.

*Статья 9 – Общее положение*

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(172 EX/SR.9)

## 57 Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии (172 EX/51, 172 EX/INF.11, 172 EX/61 Часть I и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **признавая**, что астрономические наблюдения оказали глубокое воздействие на развитие науки, философии, религии, культуры и общее представление о Вселенной,
2. **сознавая**, что астрономические открытия в области науки оказали воздействие не только на восприятие нами Вселенной, но также на развитие технологии, математики, физики и общества в целом,
3. **отмечая**, что воздействие астрономии на культуру носило ограниченный характер и что она была уделом специалистов,
4. **рассмотрев** документы 172 EX/51 и 172 EX/INF.11,
5. **принимая во внимание** решающую роль, которую ЮНЕСКО могла бы сыграть в области подготовки специалистов и привлечения внимания к важности астрономии для социального развития путем установления связей между сетями научных исследований и культурным восприятием Вселенной,
6. **принимая также во внимание** то, что Италия и другие страны выразили готовность быть в первых рядах тех, кто будет содействовать проведению этого мероприятия,
7. **предлагает** Генеральному директору поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2009 г. Международным годом астрономии;
8. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии принять резолюцию по этому вопросу.

(172 EX/SR.9)

**58 Поправки к Общему положению о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира (172 EX/52 и 172 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 110 EX/5.2.4, в котором он утвердил Общее положение о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира и принял к сведению соответствующее Положение о финансах,
2. **учитывая** решение 171 EX/24,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/52,
4. **утверждает** поправки, предлагаемые к пунктам 6.1, 6.2, 6.3 и 6.4 статьи 6 Общего положения о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира в том виде, в каком они показаны (подчеркнуты) в приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Поправки к Общему положению  
о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира**

*Статья 1 – Цель*

Премия ЮНЕСКО за воспитание в духе мира имеет целью содействовать всем мероприятиям, направленным на «укоренение идей защиты мира в сознании людей», отмечая особо выдающуюся деятельность, направленную на мобилизацию общественного мнения и сознания человечества на борьбу за мир, в соответствии с духом Устава Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Уставом Организации Объединенных Наций (документ 31 С/4: Общая тема – Вклад ЮНЕСКО в дело мира и человеческого развития в эпоху глобализации посредством образования, науки, культуры и коммуникации; Стратегическая цель 2 – Образование: повышение качества образования путем диверсификации его содержания и методов, а также содействия распространению универсальных ценностей; Стратегическая цель 4 – Науки: содействие распространению принципов и этических норм в качестве ориентиров научного и технологического развития и социальных преобразований. Документ 32 С/5: Главные приоритеты Сектора образования: Образование для всех (ОДВ); другие приоритеты или области, не относящиеся к главному приоритету, Сектора социальных и гуманитарных наук).

*Статья 2 – Название, сумма и периодичность присуждения премии*

- 2.1 Премия называется «Премия ЮНЕСКО за воспитание в духе мира».
- 2.2 Сумма в форме единовременной денежной выплаты. Премия финансируется за счет процентов, получаемых с суммы в один миллион долл. США, переданной в дар ЮНЕСКО в 1980 г. Фондом судостроительной промышленности Японии (именуемым в настоящее время «Японский фонд»).
- 2.3 Все полученные средства и начисленные по ним проценты хранятся на Специальном процентном счете премии (см. Положение о финансах).
- 2.4 Все расходы, связанные с оперативной деятельностью/управлением Премией, включая все расходы, связанные с церемонией вручения Премии и мероприятиями по информированию общественности, полностью оплачиваются за счет процентов с суммы, переданной в дар Фондом судостроительной промышленности Японии. В связи с этим Генеральный директор определяет сумму обязательных накладных расходов, которая будет применяться и покрываться за счет средств специального счета, подлежащего открытию в соответствии с Положением о финансах премии.
- 2.5 Премия присуждается раз в два года, то есть один раз в течение финансового двухлетнего периода ЮНЕСКО, первоначально в течение четырех двухлетних периодов.

2.6 Сумма Премии составляет примерно 60 000 долл.; точная сумма устанавливается раз в два года с учетом процентов, получаемых с суммы дара.

2.7 Денежная сумма Премии, не присужденная за какой-либо двухлетний период, может быть вручена в течение следующего двухлетнего периода второму лауреату. Премия может делиться лишь в исключительных случаях. При наличии двух лауреатов сумма Премии может быть разделена на равные части.

2.8 Сумма в один миллион долл. США, переданная в дар *Фондом судостроительной промышленности Японии*, была внесена на специальный счет ЮНЕСКО, и для финансирования Премии и деятельности жюри, ответственного за его присуждение, используются лишь годовые проценты. Срок, на протяжении которого присуждается Премия, не определен. Если ЮНЕСКО примет решение прекратить присуждение Премии, остаток средств будет возвращен Фонду.

### *Статья 3 – Условия/требования, предъявляемые кандидатам*

3.1 Кандидатами являются те, кто внес значительный вклад в мобилизацию общественного мнения и сознания человечества на борьбу за мир. Кандидаты должны выделяться своей выдающейся многолетней деятельностью в духе Устава Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Устава Организации Объединенных Наций, признанной международной общественностью, в следующих областях:

- мобилизация сознания человечества на борьбу за мир;
- осуществление на международном и региональном уровне программ деятельности, направленных на укрепление воспитания в духе мира с привлечением к этому общественного мнения;
- проведение важных мероприятий, вносящих вклад в укрепление дела мира;
- просветительская деятельность, проводимая для претворения в жизнь прав человека и международного взаимопонимания;
- мобилизация общественного мнения средствами массовой информации и другими эффективными средствами для решения проблем мира;
- любая другая деятельность, признаваемая важной для укоренения идей защиты мира в сознании людей.

3.2 Премия может вручаться отдельному лицу, группе лиц или организации.

3.3 Лауреат не может подвергаться никакой дискриминации по признаку национальности, религии, расы, пола или возраста.

### *Статья 4 – Отбор лауреатов Премии*

Лауреат(ы) назначается(ются) Генеральным директором ЮНЕСКО по предложению международного жюри.

### *Статья 5 – Жюри*

5.1 В состав жюри входят пять независимых членов из числа видных деятелей, являющихся гражданами разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в шесть лет (три премии), которые могут переизбираться на следующий срок. В состав жюри не могут назначаться представители государств – членов Исполнительного совета и их заместители. Члены жюри, оказавшиеся сторонами реального или потенциального конфликта интересов, отказываются от дальнейшего участия в его работе добровольно или делают это по просьбе Генерального директора. Генеральный директор может по основательным причинам заменять членов жюри.

5.2 Жюри избирает своего председателя и заместителя председателя. Члены жюри не получают вознаграждения за свою работу, но в случае необходимости они получают командировочные и суточные. Кворум для обсуждения кандидатур составляют три присутствующих члена жюри. Рабочими языками жюри являются английский и французский.

5.3 Работа жюри и обсуждение кандидатур проводятся в соответствии с настоящим Положением. При выполнении возложенной на него задачи жюри опирается на помощь сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором. Решение, по возможности, принимается консенсусом, а в ином случае – тайным голосованием, проводимым до тех пор, пока кандидатура не получит простого большинства голосов. Член жюри не участвует в голосовании по кандидатуре из его/ее страны.

5.4 Жюри проводит свои заседания раз в два года в последующие три месяца после истечения крайних сроков представления кандидатур, с тем чтобы подготовить рекомендации Генеральному директору для выбора лауреата Премии за соответствующий год.

5.5 По завершении своего совещания в Штаб-квартире, проходящего раз в два года, жюри направляет оценку кандидатур вместе с рекомендациями Генеральному директору ЮНЕСКО.

5.6 Члены жюри выступают в качестве «Международной комиссии за мир в умах людей», которая может проводить любую другую научно-исследовательскую работу и деятельность по мобилизации общественного мнения в области воспитания в духе мира, как это определено в статье 1 настоящего Положения.

5.7 В дополнение к работе, проводимой «Международной комиссией за мир в умах людей», ЮНЕСКО поощряет любые мероприятия в государствах-членах, которые направлены на укрепление деятельности по воспитанию в духе мира в гражданском обществе всех стран.

5.8 Действуя в этом же духе, ЮНЕСКО организует в соответствии с принятой на двухлетний период программой и бюджетом международные встречи с целью освещения наиболее знаменательных событий в области развития учения о мире и культуры мира. Эти конференции могут, в частности, проводиться во время каждой церемонии вручения Премии, либо в Штаб-квартире ЮНЕСКО, либо в одной из отобранных стран в различных регионах мира.

#### *Статья 6 – Выдвижение кандидатур*

6.1 Генеральный директор ЮНЕСКО официально предлагает правительствам государств-членов в консультации со своими национальными комиссиями, а также межправительственным и неправительственным организациям, поддерживающим официальные консультативные отношения с Организацией и осуществляющим активную деятельность в соответствующих областях, охватываемых Премией, лицам, которые, по мнению Генерального директора, являются квалифицированными специалистами, а также всем лицам и организациям гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире и которые считаются соответствующими для этой цели, представить в Секретариат Премии кандидатуры лица, группы лиц или организации к дате, которая определяется каждый раз в отдельности.

6.2 Генеральный директор должен также принимать все меры, способные привести к увеличению числа кандидатур, обращаясь, в частности, ко всем лицам и организациям гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире.

6.3 Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов в консультации с их национальными комиссиями, а также межправительственными и неправительственными организациями, поддерживающими с ЮНЕСКО официальные отношения, лицами, которые, по мнению Генерального директора, являются высококвалифицированными специалистами, а также всеми лицами и организациями гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире и которые могут рассматриваться в качестве потенциальных представителей кандидатур. Кандидатуры, поступившие в порядке самовыдвижения, не рассматриваются.

6.4 Генеральный директор ЮНЕСКО должен поощрять государства-члены, а также любую другую сторону, имеющую право выдвигать кандидатуры, представлять наборы документации по кандидатурам с должным обоснованием в свете целей и задач, четко определенных в Общем положении о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира. В частности, вместе с представлением каждой кандидатуры обязательно должно направляться письмо, подписанное самим кандидатом или ответственным работником учреждения, представляющего его кандидатуру на рассмотрение жюри Премии, которое, среди прочего, должно содержать на английском или французском языках:

- (a) сведения о кандидате и его достижениях;
- (b) краткое изложение работы или результатов деятельности, публикаций и других вспомогательных документов большой важности, которые представляются на рассмотрение жюри;
- (c) подробную аргументацию обоснованности кандидатуры с точки зрения требований учения о мире и культуры мира с учетом мировой проблематики, являющейся актуальной на момент выдвижения кандидатуры.

Любая кандидатура, которая не сопровождается таким письмом, рассматривается Секретариатом Премии как неприемлемая.

6.5 Секретариат Премии уполномочен доводить до сведения жюри информацию о том, какие наборы документации не отвечают всем критериям, изложенным в Общем положении.

6.6 Крайний срок представления кандидатур определяется раз в два года Генеральным директором.

#### *Статья 7 – Процедура присуждения Премии*

7.1 Премия присуждается Генеральным директором в ходе официальной церемонии, которая организуется с этой целью в Париже по случаю Международного дня мира. ЮНЕСКО вручает лауреату(ам) чек на сумму Премии, а также диплом и статуэтку «Оливковое дерево», выполненную по просьбе ЮНЕСКО испанским скульптором Апельесом Феноса. ЮНЕСКО официально объявляет имя (имена) лауреата(ов).

7.2 Если работа, за которую присуждается Премия, была проделана двумя лицами, Премия может быть присуждена им совместно. Сумма Премии ни при каких обстоятельствах не может быть разделена между более чем двумя лицами.

7.3 По возможности, лауреат(ы) выступает(ют) с лекцией по теме, касающейся работы, за которую присуждена Премия. Такая лекция организуется в ходе церемонии вручения Премии или в связи с ней. Текст лекции выпускается в качестве публикации ЮНЕСКО.

7.4 Работа, которая была выполнена скончавшимся впоследствии лицом, не принимается к рассмотрению для цели присуждения Премии. Однако если лауреат скончался до получения Премии, то Премия может быть вручена посмертно (вручается родственникам или учреждению).

7.5 В случае отказа лауреата от получения Премии жюри представляет Генеральному директору новое предложение.

#### *Статья 8 – Оговорка о временных рамках – обязательное продление срока действия Премии*

8.1 После истечения шестилетнего срока Генеральный директор ЮНЕСКО вместе с донором проводит анализ всех аспектов, связанных с премией, и принимает решение относительно продления срока ее действия или ее упразднения. Генеральный директор информирует Исполнительный совет ЮНЕСКО о результатах этого анализа.

8.2 В случае упразднения Премии любой неизрасходованный остаток средств в соответствии с Положением о финансах премии возвращается Японскому фонду.

#### *Статья 9 – Апелляция*

Решение о присуждении Премии, принятое ЮНЕСКО, апелляции не подлежит. Разглашения информации о кандидатурах, представленных на присуждение Премии, не допускается.

#### *Статья 10 – Поправки к Положению о Премии*

Любые поправки к настоящему Положению представляются на утверждение Исполнительного совета.

(172 EX/SR.9)

**59 Итоги Международного года, посвященного борьбе с рабством и его отмене, и проект устава Международного научного комитета по проекту «Невольничий путь»**  
(172 EX/23, 172 EX/EX.61 Часть II и 172 EX/62)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 C/35,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/23,
3. **принимает к сведению** замечания Генерального директора по докладу о внешней оценке проекта «Невольничий путь», содержащиеся в документе 172 EX/22, а также соответствующие положения документа 172 EX/4, Часть I, и **предлагает** своевременно принять соответствующие меры;

4. **выражает признательность** Генеральному директору за работу, проделанную в рамках проведения Международного года, посвященного борьбе с рабством и его отмене, и **предлагает** ему обеспечить последующую деятельность по его итогам в указанных ключевых областях;
5. **принимает к сведению** рекомендации, сформулированные партнерами ЮНЕСКО в ходе проведения Международного года, а также рекомендации по итогам внешней оценки проекта «Невольничий путь» относительно необходимости реорганизации Международного научного комитета проекта с целью повышения эффективности его работы;
6. **предлагает** Генеральному директору подготовить проектный документ, предусматривающий долгосрочное участие в исследовательских, информационно-разъяснительных и просветительских мероприятиях;
7. **утверждает** Устав Международного научного комитета проекта «Невольничий путь», содержащийся в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Устав Международного научного комитета проекта «Невольничий путь»

#### *Статья 1*

Настоящим учреждается Международный научный комитет проекта «Невольничий путь», именуемый далее «Комитет», для выполнения консультативных функций в соответствии с положениями, касающимися органов категории V. Этот Комитет учреждается на четырехлетний срок начиная с даты принятия настоящего Устава Исполнительным советом на его 172-й сессии. Срок его полномочий может быть продлен по решению Исполнительного совета на основе оценки, предусмотренной в статье 11.

#### *Статья 2 – Полномочия*

Комитету поручается консультировать ЮНЕСКО по вопросам осуществления проекта «Невольничий путь», в частности:

- в области проведения междисциплинарных исследований, посвященных причинам, условиям и последствиям работорговли и рабства и вызванного ими взаимодействия культур;
- в области установления плодотворных партнерских связей с академическими кругами, культурными учреждениями и организациями гражданского общества, проявившими интерес к работе проекта «Невольничий путь»;
- в области распространения информации о мероприятиях проекта «Невольничий путь» на всех уровнях и среди различных кругов общественности, а также привлечения средств;
- в области разработки учебных программ и материалов, посвященных вопросам работорговли и рабства, в сотрудничестве с Системой ассоциированных школ.

#### *Статья 3 – Состав*

1. Состав Комитета не может превышать 20 членов, которые назначаются Генеральным директором по согласованию с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО заинтересованных государств-членов и научными учреждениями, компетентными в данной области. Эти члены выступают в личном качестве.
2. Отбор членов Комитета осуществляется исходя из их авторитета в области исследований по проблемам работорговли и рабства, а также с учетом географической сбалансированности, отражающей регионы и маршруты работорговли, текущих исследовательских проектов и Среднесрочной стратегии.

3. Срок полномочий членов Комитета составляет четыре года. Полномочия могут продлеваться дополнительно на один срок. В случае отставки или смерти одного из членов Комитета Генеральный директор назначает заместителя на оставшуюся часть срока его полномочий.
4. Состав Комитета обновляется наполовину каждые два года. Невзирая на положения пункта 3 выше, при назначении первого состава Комитета Генеральный директор назначает половину его членов, полномочия которых истекают 30 декабря 2007 г., при том понимании, что срок полномочий остальных членов истекает 30 декабря 2009 г.
5. Каждый член Комитета имеет один голос.

#### *Статья 4 – Созыв*

Генеральный директор созывает Комитет на очередные сессии один раз в два года.

#### *Статья 5 – Президиум*

1. В ходе каждой очередной сессии Комитет избирает председателя, заместителя председателя и докладчика, которые образуют Президиум Комитета и выполняют свои обязанности вплоть до следующей очередной сессии.
2. Генеральный директор созывает заседания Президиума и назначает своего представителя для участия в его заседаниях.

#### *Статья 6 – Секретариат*

1. Генеральный директор назначает сотрудников Секретариата ЮНЕСКО в качестве своих представителей при Комитете без права участия в голосовании.
2. Секретарское обслуживание Комитета обеспечивается Отделом политики в области культуры и межкультурного диалога Сектора культуры с учетом того, что координацию проекта «Невольничий путь» осуществляет Секция истории и культуры.

#### *Статья 7 – Компенсация расходов*

Расходы на проезд и проживание членов Комитета, как правило, покрываются ЮНЕСКО в соответствии с положениями правил Организации, касающихся поездок.

#### *Статья 8 – Участники*

1. Государства-члены и члены-сотрудники могут направлять наблюдателей на заседания Комитета.
2. Организация Объединенных Наций и другие организации системы Организация Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут по желанию направлять своих представителей на заседания Комитета.
3. Генеральный директор может направлять приглашения об участии в заседаниях Комитета в качестве наблюдателей:
  - (a) организациям системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО не заключила соглашений о взаимном представительстве;
  - (b) межправительственным организациям;
  - (c) международным неправительственным организациям в соответствии с директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями.

#### *Статья 9 – Правила процедуры*

На своей первой сессии Комитет принимает правила процедуры, которые представляются на утверждение Генеральному директору. Положения правил процедуры не должны противоречить положениям настоящего Устава.

#### *Статья 10 – Повестка дня*

Генеральный директор составляет повестку дня сессий Комитета в консультации с председателем Комитета.

*Статья 11 – Доклад*

После каждой сессии Комитет направляет Генеральному директору доклад о проделанной им работе и свои рекомендации. Генеральный директор доведет до сведения Исполнительного совета на его 181-й сессии результаты работы Комитета вместе с оценкой его работы.

*Статья 12 – Внесение изменений*

Исполнительный совет может вносить изменения в настоящий Устав по своей собственной инициативе или по предложению Генерального директора.

(172 EX/SR.9)

**60 Предложение о создании в Куско (Республика Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/53 и Add., 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о принципах и целях Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой Генеральной конференцией на своей 32-й сессии в октябре 2003 г.,
2. **напоминая также** о резолюции 21 C/40.1, решениях 165 EX/5.4 и 171 EX/23,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/53 и Add.,
4. **приветствуя** предложение правительства Республики Перу, которое соответствует существующим директивам и принципам (документ 21 C/36) и директивам, касающимся учреждения и функционирования институтов и центров категории II (документ 171 EX/18), и **высоко оценивая** результаты проведенных к настоящему моменту переговоров между Секретариатом и властями Перу,
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание в Куско (Республика Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, которое приводится в Приложении к документу 172 EX/53, с изменениями, содержащимися в документе 172 EX/53 Add.

(172 EX/ SR.9)

**61 Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО (172 EX/54, 172 EX/61 Часть II и 172 EX/62)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 21 C/40.1 и решения 165 EX/5.4 и 171 EX/23,
2. **ссылаясь также** на резолюцию XIV-5, принятую на 14-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2000 г.,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/54 и приложения к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Чили о создании Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Аме-

рики и Карибского бассейна под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует принципам и директивам в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория II), изложенным в документе 171 EX/18 и утвержденным Исполнительным советом в решении 171 EX/23;

5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, которое содержится в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### **Проект Соглашения между правительством Республики Чили и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и функционировании Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых районов Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) в Ла-Серене (Чили)**

*Принимая во внимание* Устав Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, принятый 16 ноября 1945 г., и Основное соглашение о технической помощи, заключенное 15 января 1957 г. между Организацией Объединенных Наций, Международной организацией труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организацией гражданской авиации, Всемирной организацией здравоохранения, Международным союзом электросвязи, Всемирной метеорологической организацией и правительством Республики Чили,

*принимая также во внимание* Соглашение о сотрудничестве между правительством Республики Чили и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в создании и обеспечении функционирования Центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых районов Латинской Америки и Карибского бассейна, подписанное 18 июня 2002 г.,

*учитывая*, что, поскольку возникающие в регионе проблемы в области водных ресурсов должны решаться комплексно на основе исследований и с учетом особенностей региона, правительство Чили считает необходимым создать Региональный центр по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых районов и особо заинтересовано в создании такого центра,

*учитывая*, что правительство Республики Чили содействовало и готово продолжать содействовать созданию и обеспечению функционирования Центра на своей территории,

*принимая во внимание*, что правительство Республики Чили уже приняло конкретные меры по предоставлению Центру необходимых материально-технических средств и помещений,

*учитывая*, что Генеральный директор ЮНЕСКО уполномочен Генеральной конференцией ЮНЕСКО заключить с правительством Чили соглашение по проекту, который был представлен на рассмотрение Генеральной конференции,

*желая* заключить соглашение в целях обеспечения создания и функционирования вышеуказанного Центра и определить условия, на которых ему будет предоставляться поддержка,

правительство Республики Чили (именуемое ниже «Правительство»), и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «Организация»),

**договорились о нижеследующем:**

### *Статья 1 – Создание*

В соответствии с настоящим Соглашением Правительство обязуется принять все необходимые меры по созданию в Серене, Чили, Центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых районов Латинской Америки и Карибского бассейна, именуемого далее «Центр».

### *Статья 2 – Участие*

1. Центр является самостоятельным учреждением на службе государств-членов, которые в силу своей географической близости к Центру и характера проблем в области водных ресурсов в их засушливых и полузасушливых районах желают сотрудничать с Центром через посредство своих соответствующих национальных комитетов Международной гидрологической программы (МГП).

2. Любое государство – член Организации, желающее принять участие в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляет Генеральному директору Организации соответствующее уведомление и назначает национальный орган по водным ресурсам, который уполномочен представлять это государство-член. Генеральный директор Организации информирует Центр и государства-члены, упомянутые в предыдущем пункте, о получении им указанного уведомления.

### *Статья 3 – Цель Соглашения*

Целью настоящего Соглашения является определение форм сотрудничества между Организацией и Правительством, а также вытекающих из него прав и обязанностей сторон.

### *Статья 4 – Правовой статус*

На территории Чили Центр пользуется таким правовым статусом и обладает такими полномочиями, которые необходимы ему для выполнения его функций, в частности полномочиями на:

- заклучение договоров;
- возбуждение судебных разбирательств;
- приобретение движимого и недвижимого имущества и распоряжение им по своему усмотрению.

### *Статья 5 – Задачи и функции*

1. В задачи Центра входит:
  - (a) подготовка и распространение научно-технической информации о программах обучения и исследованиях в области водных ресурсов, касающихся засушливых и полузасушливых районов региона, в целях содействия разработке продуманной политики устойчивого и комплексного управления водными ресурсами на местном, национальном и региональном уровнях;
  - (b) поощрение исследований по вопросам, касающимся управления водными ресурсами в засушливых и полузасушливых районах на основе соглашений о региональном сотрудничестве, которые предполагают использование местного потенциала и его укрепление при участии международных органов и сетей, в частности тех, которые действуют под эгидой Организации и МГП;
  - (c) осуществление в регионе эффективной деятельности в области обучения и создания институционального и кадрового потенциала, а также деятельности по повышению уровня информированности различных слоев населения, а также общества в целом;
  - (d) укрепление сотрудничества с международными органами в целях расширения и углубления знаний в области управления водными ресурсами в засушливых и полузасушливых районах.

2. Центр осуществляет следующие функции:
  - (a) поощрение научных исследований по вопросам и проблемам, касающимся засушливых и полупустынных районов, в контексте управления ресурсами региона;
  - (b) создание новых и укрепление существующих сетей, объединяющих органы и ответственных должностных лиц стран региона и других стран, в целях обмена научно-технической информацией и информацией, касающейся политики, в области управления водными ресурсами в засушливых и полупустынных районах;
  - (c) расширение и координация совместной научной деятельности и исследований по различным аспектам управления водными ресурсами в засушливых и полупустынных районах с использованием, в частности, научного и экспертного потенциала региона и задействованием соответствующих сетей МГП и неправительственных организаций, специализирующихся в этой области;
  - (d) обеспечение передачи знаний и информации в этой области путем организации учебных курсов и проведения международных симпозиумов и семинаров, а также развертывания соответствующей информационно-пропагандистской деятельности;
  - (e) разработка широкой программы, основанной на использовании информационно-коммуникационных технологий, в целях содействия выполнению задач Центра;
  - (f) предоставление, когда это необходимо, консультационных услуг и технической помощи странам региона и другим странам;
  - (g) выпуск технических публикаций и информационных материалов на других носителях, посвященных деятельности Центра.
3. Центр выполняет вышеперечисленные задачи и функции в тесной координации с программами Организации по водным ресурсам.
4. Центр осуществляет вышеперечисленные функции в той мере, в какой это позволяет ему международная и региональная поддержка, которую он сможет мобилизовать.

*Статья 6 – Совет управляющих*

1. Руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:
  - (a) представитель Правительства;
  - (b) по одному представителю от каждого государства-члена, которое: (1) направило Генеральному директору Организации уведомление в соответствии с пунктом 2 статьи 2, выше, и (2) вносит существенный вклад в годовой бюджет или в обеспечение функционирования Центра и на этом основании может быть включено в состав Совета по его решению;
  - (c) представитель Генерального директора Организации;
  - (d) представитель любой другой межправительственной организации или международной неправительственной организации, которая вносит существенный вклад в годовой бюджет или в обеспечение функционирования Центра и на этом основании может быть включена в состав Совета по его решению.
2. Представителем Правительства является министр общественных работ, транспорта и телекоммуникаций Республики Чили или назначенное им лицо. Этот представитель является *ex officio* председателем Совета управляющих.
3. Совет управляющих наделен всеми необходимыми полномочиями для управления и руководства Центром и:
  - (a) утверждает годовой план и бюджет Центра;

- (b) рассматривает доклады, представляемые ему ежегодно директором Центра в соответствии со статьей IX, ниже;
- (c) разрабатывает и принимает внутренние процедуры Центра, в том числе Положение о финансах и правила о персонале;
- (d) утверждает правила и положение Центра и штатное расписание; и
- (e) созывает специальные консультационные совещания, на которые помимо своих членов он приглашает директора Центра и представителей других заинтересованных стран и международных организаций в целях выработки предложений, направленных на расширение сферы охвата предоставляемых Центром услуг, осуществление его проектов и мероприятий, усовершенствование стратегии мобилизации средств и укрепление потенциала Центра.

4. Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в год. Внеочередные сессии Совета созываются Председателем либо по его собственной инициативе, либо по инициативе Генерального директора Организации, или по требованию не менее чем половины его членов.

5. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Для первого заседания правила процедуры устанавливаются представителями Правительства и Организации.

#### *Статья 7 – Исполнительный комитет*

Для обеспечения эффективного функционирования Центра Совет управляющих в период между своими сессиями может делегировать полномочия, которые он сочтет необходимыми, работающему на постоянной основе Исполнительному комитету, членский состав которого определяется Советом.

#### *Статья 8 – Секретариат*

1. В состав секретариата входят директор и такой персонал, который необходим для обеспечения надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором Организации.

3. В состав секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники Организации, откомандированные в распоряжение Центра в соответствии с правилами и положениями Организации;
- (b) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, предоставленные в распоряжение Центра в соответствии с правилами и положениями органа, занимающегося вопросами водных ресурсов.

#### *Статья 9 – Обязанности директора*

Директор Центра выполняет следующие основные обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) разрабатывает проект плана работы и бюджета, который представляется на утверждение Совета управляющих;
- (c) составляет предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета любые предложения, которые он считает необходимыми для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра и представляет их на рассмотрение Совета управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

*Статья 10 – Финансовые положения*

1. Финансовые средства Центра состоят из средств, предоставляемых Правительством, взносов, вносимых другими государствами – членами Организации, межправительственными организациями и международными неправительственными организациями, упомянутыми в статье 6 настоящего Соглашения, а также поступлений от предоставляемых Центром услуг.
2. Центр может принимать пожертвования и завещанное имущество с разрешения Совета управляющих.

*Статья 11 – Вклад Правительства*

Правительство принимает все необходимые меры в соответствии со своей национальной правовой системой и предоставляет в распоряжение Центра все необходимое для оказания ему надлежащей помощи, в том числе помещения, вспомогательный персонал и любые другие материально-технические и институциональные средства и инфраструктуру, которые не были обеспечены за счет вклада Организации.

*Статья 12 – Технический вклад Организации*

1. Организация оказывает необходимую техническую помощь в разработке краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Центра.
2. В соответствии с политикой Межправительственного совета МГП Организация может поручать Центру осуществлять согласованные виды деятельности, касающейся водных ресурсов, в интересах региона в рамках ее обычного бюджета и программы на двухлетний период, в частности деятельности, направленной на укрепление потенциала Центра на начальном этапе его функционирования.
3. Организация поощряет международные правительственные и неправительственные финансовые учреждения и государства-члены Организации оказывать финансовую и техническую помощь и предлагать Центру соответствующие проекты для осуществления, а также содействует установлению контактов с другими международными организациями, деятельность которых относится к сфере компетенции Центра.
4. Организация предоставляет Центру публикации МГП и любые другие соответствующие материалы, а также распространяет информацию о деятельности Центра через веб-сайт МГП и с помощью бюллетеней этой программы и любых других механизмов, имеющихся в ее распоряжении.
5. Организация участвует, когда это целесообразно, в научно-технических совещаниях и учебных мероприятиях, организуемых Центром.

*Статья 13 – Прочие положения*

1. Предоставление Организацией своей помощи никоим образом не исключает возможность получения Правительством дополнительной помощи в одностороннем порядке, или в рамках двусторонних соглашений от других учреждений системы Организации Объединенных Наций, государств – членов Организации или от частных фондов.
2. Правительство информирует Организацию о получении помощи, указанной в предыдущем пункте, и проводит с ней соответствующие консультации.

*Статья 14 – Привилегии и иммунитеты*

1. Правительство применяет в отношении как Организации, так и ее имущества, фондов и активов, а также ее должностных лиц и экспертов, предоставляющих услуги от ее имени, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 г. и Приложения IV к указанной Конвенции, в частности при том понимании, что в отношении должностных лиц, экспертов и других лиц, предоставляющих услуги от имени Организации в соответствии с настоящим Соглашением, каким бы ни было их гражданство, не будут устанавливаться никакие ограничения на въезд в страну, пребывание на ее территории и выезд из нее. Центр, его имущество, фонды и активы пользуются такими же привилегиями и иммунитетами. Такими же привилегиями и иммунитетами пользуются должностные лица Центра, которые имеют не чилийское, а иное гражданство, и которые назначены в качестве таковых Советом управляющих.

2. Техническая помощь, предоставляемая в соответствии с положениями настоящего Соглашения, представляет интерес для народа и Правительства Чили, которые извлекают из нее пользу; как следствие, Правительство берет на себя урегулирование всех претензий третьих сторон к Организации, ее экспертам, представителям и должностным лицам и освобождает их от любой ответственности, которая может возникнуть в связи с осуществлением деятельности во исполнение технических функций, предусматриваемых настоящим Соглашением, при том понимании, что Правительство не несет никакой ответственности в отношении претензий, которые обусловлены преднамеренным правонарушением или грубой халатностью со стороны экспертов, представителей или должностных лиц Организации.

#### *Статья 15 – Ответственность*

Поскольку юридически Центр является самостоятельным учреждением, Организация не несет никакой юридической ответственности и никаких финансовых или каких-либо иных обязательств, за исключением тех, которые четко оговорены в настоящем Соглашении.

#### *Статья 16 – Оценка*

1. Организация может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью установить: вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей Организации; соответствует ли фактическая деятельность Центра положениям настоящего Соглашения.
2. Организация обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о любой оценке.
3. Организация оставляет за собой право в зависимости от результатов оценки денонсировать настоящее Соглашение или внести в него изменения.

#### *Статья 17 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Центр может указывать на свои отношения с ЮНЕСКО. В этой связи он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр может использовать эмблему Организации или ее разновидности на своих официальных бланках и документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

#### *Статья 18 – Заключительные положения*

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 60 (шестьдесят) дней после того, как Правительство уведомит Генерального директора Организации в письменной форме об одобрении Соглашения в соответствии с процедурами, предусматриваемыми его национальной правовой системой. Настоящее Соглашение заключается на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на периоды в пять лет, если только одна из сторон не уведомит другую сторону за 90 дней до истечения срока действия Соглашения о своем намерении прекратить его действие.
2. Без ущерба для вышеизложенного, как Организация, так и Правительство могут прекратить действие настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления другой стороне, и в этом случае Соглашение прекращает свое действие через 90 (девяносто) дней после получения такого уведомления. Вместе с тем прекращение действия Соглашения не освобождает от обязательств, установленных в соответствии с настоящим Соглашением и взятых на себя сторонами, если они остаются невыполненными на момент направления вышеуказанного уведомления.
3. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено, если стороны договорятся об этом, и одобренные поправки вступают в силу с соблюдением той процедуры, которая изложена в предыдущем пункте.
4. Любой спор, который может возникнуть между сторонами по поводу толкования или применения настоящего Соглашения, разрешается путем прямых переговоров между сторонами.
5. Обязательства, взятые на себя Организацией и Правительством в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдаются сторонами по истечении срока действия Соглашения в той мере, в какой это требуется для

выполнения обязательств, связанных с возвращением Организации персонала, финансовых средств и имущества, а также для урегулирования счетов между сторонами настоящего Соглашения.

Совершено в Париже \_\_\_\_ 2005 г., в двух экземплярах на английском, испанском и французском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство Чили

(172 EX/SR.9)

**62 Предложение-проект по созданию Музея всемирного наследия ЮНЕСКО в Палаццо Венария Реале в Турине (Италия)**

Этот пункт был снят.

**63 Провозглашение Организацией Объединенных Наций 2008 года Международным годом планеты Земля (172 EX/57, 172 EX/INF.11 и 172 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/57, в котором Генеральному директору предлагается «поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2007 года “Международным годом планеты Земля”»,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/57,
3. **принимая к сведению**, что по техническим причинам теперь предпочтительным является 2008 г.,
4. **постановляет** внести поправку в пункт 5 решения 171 EX/57, сформулировав его следующим образом: «**предлагает** Генеральному директору поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2008 года “Международным годом планеты Земля”»;
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии принять резолюцию по этому вопросу.

(172 EX/SR.9)

**64 Рекомендация о предоставлении Сингапуру возможностей наблюдателя (172 EX/56)**

Исполнительный совет,

1. **принимая к сведению** переписку правительства Сингапура и Генерального директора, содержащуюся в документе 172 EX/56,

2. **считая**, что предоставление Сингапуру возможностей постоянного наблюдателя явится полезным средством обеспечения контактов между Сингапуром и Организацией,
3. **ссылаясь** на резолюцию 23 C/0.9 Генеральной конференции, в соответствии с которой Исполнительный совет был уполномочен принимать решения по просьбам о предоставлении возможностей наблюдателя, полученным от государств, не являющихся членами Организации,
4. **уполномочивает** Генерального директора предоставить Сингапуру возможности постоянного наблюдателя в соответствии с процедурами, предусмотренными в вышеупомянутой резолюции 23 C/0.9.

(172 EX/SR.7)

## **ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

### **Сообщения о закрытых заседаниях, состоявшихся в понедельник 19 сентября, среду 21 сентября и среду 28 сентября 2005 г.**

На закрытых заседаниях, состоявшихся в указанные ниже дни, Исполнительный совет рассмотрел следующие пункты: в понедельник 19 сентября 2005 г. – пункты **42** и **48**; в среду 21 сентября 2005 г. – пункт **48**; в среду 28 сентября 2005 г. – пункты **24** и **48**.

#### **24 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета**

1. Исполнительный совет **рассмотрел** доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям относительно сообщений, полученных Организацией в связи со случаями и вопросами, касающимися якобы имевших место нарушений прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО.

2. Исполнительный совет, **приняв к сведению** доклад Комитета, **одобрил** выраженные в нем пожелания.

#### **42 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (172 EX/PRIV. 1)**

В соответствии со статьей 59 Правил процедуры Исполнительного совета Генеральный директор **проинформировал** членов Совета о решениях, принятых им после 171-й сессии в отношении назначений и продления контрактов сотрудников класса D-1 и выше, должности которых относятся к обычной программе Организации. Он также **затронул** другие кадровые вопросы, такие, как вопрос о географическом распределении персонала Секретариата и о прогрессе, достигнутом в установлении нового оборудования для обеспечения безопасности.

#### **48 Выдвижение кандидата на должность Генерального директора ЮНЕСКО (172 EX/PRIV.2, 172 EX/PRIV/INF.1, 172 EX/PRIV.2 Rev.2 и 172 EX/DR/PLEN/PRIV.1)**

На закрытых заседаниях, состоявшихся 19, 21 и 28 сентября 2005 г., Исполнительный совет **рассмотрел** пункт 48 своей повестки дня, касающийся выдвижения кандидата на должность Генерального директора ЮНЕСКО.

1. Совету был представлен лишь один кандидат, который выступил с заявлением и ответил на вопросы, поставленные перед ним шестью региональными группами и другими членами Совета. Та часть заседания, которая была посвящена вопросам и ответам, передавалась с помощью видеосредств в другое помещение, с тем чтобы дать возможность делегациям государств-членов, которые не являются членами Совета, следить за его ходом.
2. В соответствии с положениями Устава и Правил процедуры Совет **постановил** путем тайного голосования выдвинуть на рассмотрение Генеральной конференции на ее 33-й сессии г-на Коитиро Мацуура (Япония) в качестве кандидата на должность Генерального директора ЮНЕСКО на второй четырехлетний срок. Из 58 членов Совета, принявших участие в голосовании, действительными были признаны 56 голосов: «за»: 55, «против»: один.
3. Исполнительный совет на своем закрытом заседании 19 сентября 2005 г. **учредил** рабочую группу из числа своих членов для рассмотрения проекта договора между Организацией и Генеральным директором.
4. На своих закрытых заседаниях, состоявшихся 21 и 28 сентября 2005 г., Исполнительный совет **завершил** работу над положениями проекта договора между Организацией и Генеральным директором, а также над Положением о должности Генерального директора ЮНЕСКО с целью их представления Генеральной конференции на ее 33-й сессии.
5. Совет далее **постановил** рекомендовать Генеральной конференции поручить Исполнительному совету рассмотреть с учетом статьи V.6 (b) и статьи VI Устава формы отражения в будущем – по вопросам, касающимся Генерального директора – параметров, связанных с совершенствованием управленческой эффективности и транспарентности в Секретариате.

(172 EX/SR.2, 6, 8)